

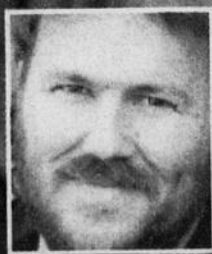
# Arts et SPECTACLES

LeDroit  
OTTAWA-HULL  
SAMEDI

9 OCTOBRE  
1993

Le virage «musclé» de

## LUC DE LAROCHELLE



### Spectacles

**12** L'humoriste qui fut le premier à occuper les planches du Forum de Montréal vient maintenant présenter un spectacle «que le public n'est pas prêt d'oublier» dans la région.



### Livres

**A10** Jean-Paul Desbiens a marqué l'histoire de l'édition au Québec avec *Les Insolences du frère Untel*. Il propose maintenant son *Journal d'un homme farouche*, qui couvre un dizaine d'années de sa vie.



### Chanson

**A4** Certains l'ont trouvé irritant et vulgaire, la majorité croit toujours qu'il fut l'un des auteurs-compositeurs-interprètes les plus importants de notre siècle. Jacques Brel, qui est décédé il y a quinze ans aujourd'hui, soulève toujours la controverse

# Le plus gros match de sa carrière



Jean-Marc Parent n'a pas gagné la Coupe Stanley, mais c'est tout comme.

En entrevue, il est comme un joueur de hockey pee-wee, format géant, qui vient de remporter le plus

gros match de sa jeune carrière. Et au Forum de surcroît, l'ancre du hockey en Amérique du nord, là où les défenseurs de la Sainte flanelle s'exécutent depuis tant de décennies.



**MARC ANDRÉ JOANISSE**

LeDroit

«Je n'en reviens toujours pas», lance Jean-Marc Parent en glissant sa cuillère dans un bol de Special K et en buvant un verre de lait.

Le troisième, ou peut-être le quatrième en moins d'une heure, Parent aime boire son lait «comme et quand» ça lui plaît.

## Une promesse d'inoubliable

Avant de s'installer à l'Opéra du Centre national des arts, le mardi 19 octobre, pour un spectacle que «le public n'est pas prêt d'oublier», promet-il,

Jean-Marc Parent, se pavoise tel un paon avec les deux grosses soirées qu'il a connues dans la nouvelle salle de spectacles de la rue Atwater à Montréal.

Là où des milliers de spectateurs ont fait la vague devant les gros noms de la planète et peu d'artistes d'ici.

«Je suis privilégié», dit-il.

Mais si Jean-Marc Parent a fait le Forum avec sa tonne d'équipements, ses 500 000 watts de lumières et 60 000 watts de son, c'est un peu et beaucoup grâce à lui.

Ses deux «show», il les a produits.

«Il n'y a pas un producteur qui aurait couru un tel risque. En retour, je n'ai pas fait une cenne. Quel coup de publicité. On en a parlé jusqu'à Caraquet. Ça m'aurait coûté plus cher en pages de publicité que faire le Forum.

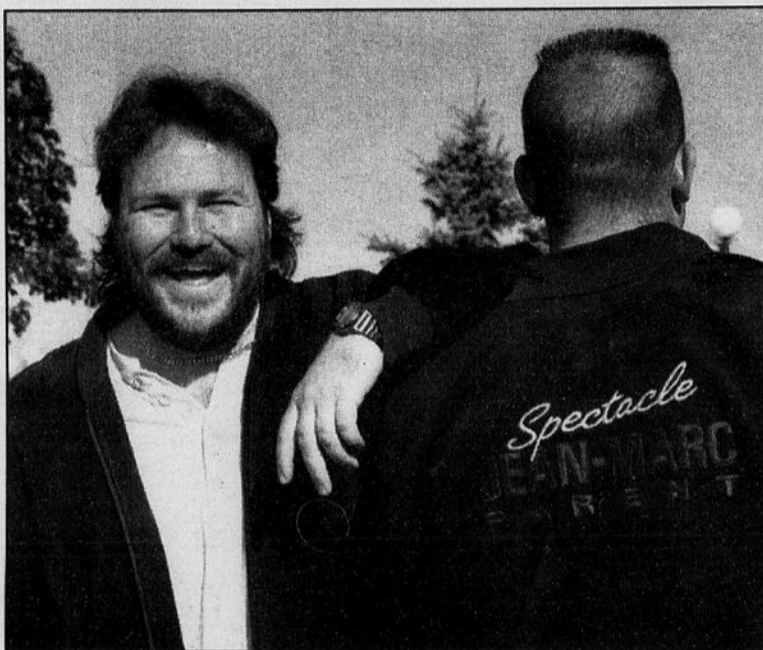
«Il y a eu 11 000 personnes en deux soirs. C'est du bouche à oreille, ça.»

Ses deux soirs au Forum ont payé et rapidement, admet Jean-Marc Parent. Au point qu'il en retire déjà les retombées.

## Approché pour faire le Colisée de Québec

«Je retourne au Forum en février et on m'a approché pour faire le Colisée de Québec.»

Parce qu'il y a de plus en plus d'humoristes qui tentent de faire leur niche dans un si



Jean-Marc Parent

L'humoriste promet un spectacle inoubliable à tous ceux qui seront présents au CNA, le 19 octobre.

petit marché, Jean-Marc Parent prétend qu'il faut bouger et oser pour se démarquer.

«Il y a en beaucoup d'humoristes et tout le monde est bon. On ne peut pas attendre. Il faut donc faire preuve d'initiative.»

Une autre initiative de Jean-Marc Parent, a été sa «nuit d'impro» durant le dernier Festival Juste pour rire.

Pendant sept heures, l'humoriste s'est dilaté la rate sur à peu près tout ce qui

bouge. Enfin tout ce que le public lui suggérait.

«J'ai parti le bal à minuit et les 900 personnes n'ont pas bougé. Elles ne se sont pas levées pour aller s'alléger. Moi non plus d'ailleurs.

«L'été prochain, je vais faire 12 heures.»

## Pas le temps de voir Les pots cassés

Jean-Marc Parent a tellement de pain sur la planche qu'il n'a toujours pas vu au

complet, *Les pots cassés* de François Bouvier, film dans lequel il a tourné aux côtés de Marie Tifo et Gilbert Sicotte.

«Ce n'est qu'un petit rôle et je suis arrivé en retard au visionnement. Ça a été «ben l'un» à faire et c'est un *trip* que j'aimerais répéter.»

Voilà pour le côté débrouillard de l'artiste. Et le spectacle lui, qu'en est-il?

## Le Forum, moins une partie de l'équipement

«C'est le Forum, avec moins d'équipement, bien sûr.»

Entre autres, on va revoir et se régaler avec «l'éplucheur de patates», le gars qui peste contre le trafic et la personne handicapée.

«L'éplucheur est un grand baveux. Et ce numéro est *hot*. Celui de la personne handicapée est totalement différent. Mais ce qui pogne le plus, c'est le monologue «tout-bas». Un gars qui tout haut ce que les autres pensent tout bas. Qui murmure à voix haute sur la sensualité.

«Ça hurle pendant que notre gars ne lâche pas.»

Ça c'est certain, à la condition qu'il ne se pointe pas sur la scène de l'Opéra avec la Coupe Stanley au bout des bras.

Jean-Marc Parent. En spectacle à l'Opéra du Centre national des arts, le mardi 19 octobre, à 20 h. Billets à la Coop du Collège de l'Outaouais, à la billetterie du CNA, au terminus Voyageur de Hull et aux comptoirs Ticketmaster, 755-1111.

# Pour Brassard, le CNA est devenu un beigne

Andrée Poulin  
Collaboration spéciale

André Brassard était heureux mais aussi en colère, lors de son passage cette semaine au Centre national des Arts (CNA). Heureux de se retrouver dans le lieu où il a passé «huit des plus belles années de sa vie», à titre de directeur artistique du théâtre français. En colère parce qu'il a connu les fastes années du CNA. Comme metteur en scène, il s'y est même offert le luxe d'ambitieuses et audacieuses créations. Voir tout cela disparaître lui fait monter la moutarde au nez.

«Ça me fend le cœur de voir que ça s'en va chez le diable. On coupe, on coupe et il y a de moins en moins de productions. Le CNA commence à avoir l'air d'un beigne avec un trou au milieu. Il y a des belles salles, de l'équipement, tout est là, mais c'est effrayant, on s'en sert pas», s'indigne-t-il.

André Brassard était cette semaine le premier invité de la nouvelle série des *Rendez-Vous Midi* du théâtre français du CNA, une série de lectures publiques, tenu chaque premier mercredi du mois.

Les critiques ont dit d'André Brassard et de Michel Tremblay qu'il s'agissait du «plus formi-

dable tandem théâtral au Canada». Qui alors, était mieux placé que Brassard pour lire un extrait de *Douze coups de théâtre*, le magnifique récit autobiographique de Tremblay?

Dans ce même livre, le dramaturge rend d'ailleurs hommage à son ami et complice, en présentant Brassard comme son «vrai sauveur». Lorsqu'ils se sont rencontrés, Tremblay avait 22 ans et Brassard 18. Selon Tremblay, chacun fut, «le Pygmalion de l'autre.» C'est Brassard qui a mis en scène presque toutes les productions originales de Tremblay, à commencer par les célèbres *Belles-Sœurs*.

Du récit de Tremblay, Brassard avait choisi de lire le chapitre *La Tour Eiffel qui tue*, où l'auteur raconte son coup de foudre pour le théâtre.

L'espace d'une heure, le metteur en scène s'est transformé en acteur de haute volée, lisant avec intensité et fougue le superbe texte de son ami. Du chuchotement confidentiel à l'accent grasseyant de *Môman* Tremblay, Brassard s'est donné entièrement à cette lecture, l'émotion transparaissant parfois dans le léger tremblement de sa voix. Dans la salle où étaient réunies une centaine de personnes, on aurait pu entendre une



André Brassard

Le metteur en scène regrette que les salles du CNA ne soient pas utilisées à leur plein potentiel.

mouche voler.

«Je suis un acteur frustré», a-t-il reconnu après en entrevue, évoquant même la possibilité de traverser un jour de l'autre côté et de monter sur scène comme comédien.

## La chienne d'écrire

«Tant que je suis pas mort, tout est possible. Mais j'ai la chienne, car acteur, c'est pas

mon métier et j'aurais peur de ne pas être à la hauteur de mes exigences. Ici, dans une lecture, ce n'est pas officiel, le monde ne paye pas alors je me dis, si ce n'est pas terrible, au moins ils en auront eu pour leur argent...», ajoute-t-il en riant.

Après sa lecture publique au CNA, André Brassard ne s'est pas éternisé à Ottawa, car il voulait rentrer à Montréal afin d'assister, ce même soir, à la première de la pièce d'un jeune auteur inconnu, Serge Boucher. Une pièce qui a déjà fait couler beaucoup d'encre, avant même d'avoir été vue, car il s'agit de la première mise en scène de Michel Tremblay.

«Ça ne me surprend pas que Tremblay s'essaye. Ça m'étonnerait que ce ne soit pas très bon, surtout qu'il a abordé ça avec beaucoup de modestie.»

Tremblay a-t-il consulté Brassard, demandé des tuyaux, des conseils? «Non, pas du tout. S'il était venu, je l'aurais envoyé chier. De même que si j'écrivais quelque chose, ce ne serait pas la première personne à qui je le montrerais», dit André Brassard.

Pourquoi? «Je sais pas. Peut-être par pudeur.»

Bien que les noms de Brassard et de Tremblay soient étroitement reliés depuis main-

tenant plus de 25 ans, cela n'angoisse nullement le metteur en scène.

«Être une seule partie d'un duo, c'est plate, mais nous, on fait autre chose chacun de notre côté. Ça a toujours été agréable et stimulant de travailler avec Tremblay, mais on n'est pas obligé de travailler ensemble pour exister.»

Côté mise en scène, André Brassard s'accorde une pause cette année. Il ne signera pas de mise en scène et se consacra plutôt entièrement à son rôle de professeur à l'École nationale de théâtre. «L'an passé, j'ai fait les deux, de l'enseignement et de la mise en scène et c'était difficile.»

En fait, André Brassard n'a pas de projets immédiats. Il réfléchit, il attend. «La vie a toujours eu le don de me jouer des tours, alors on verra. Il faut laisser le temps aux fleurs de pousser. Il faut que la terre se refasse», ajoute-t-il.

Au programme du prochain *Rendez-Vous Midi* du CNA, qui aura lieu le 3 novembre: un extrait de *Fatma*, de M'Hamed Benguettaf, récit d'une femme de ménage fière et révoltée qui se vide le cœur, lu par la comédienne Claire Faubert.

Ces lectures publiques sont gratuites et informelles.

DISQUE

# Du grand De Larochellière

Marc André  
Joanisse  
LeDroit

Il n'y aucun palmier. Encore moins un poster de Marilyn. Et surtout, pas de smog. Ça fait plutôt

Montréal comme loft avec son allure très décontractée et son arrangement floral fraîchement livré sur la table de la salle à dîner.

Au salon, quelques cd dont le dernier de Bryan Ferry, *Taxi*, des congas et une Rickenbacker douze cordes, «la guitare du plus grand, John Lennon», insiste Luc De Larochellière.

Le plus grand des lauréats du Festival international de la chanson de Granby, — aux sens propre et figuré —, est de retour sous les feux de la rampe après un certain hiatus.

La raison est fort simple, il était dû pour une suite à *Sauvez mon âme*, deuxième album devenu plus tard *La dernière s'cène*, une méga-tournée qui l'a mené aux quatre coins du Québec et plus tard, dans l'Hexagone. Là où deux de ses chansons, *Cash City* et *Sauvez mon âme*, figurent au Top 75 français de 1992.

«On a littéralement fait le tour en donnant plus de 150 spectacles. Nous étions crevés», lance-t-il avant de glisser le petit dernier, le troisième en un peu moins de cinq ans pour cet auteur-compositeur-interprète de 27 ans seulement.

«Je l'aime cet album», avance Luc De Larochellière. Quelques instants plus tard, il se laisse glisser sur le divan de son loft du Plateau Mont-Royal, le sourire fendu jusqu'aux oreilles, malgré un rhume qui l'afflige depuis deux jours. Seul un creux dans l'estomac viendra déranger l'audition. Pour régler le tout, rien de mieux que deux œufs dans le vinaigre pour se rassasier et hop on retourne sur la route de *Los Angeles*.

Après *Amère America* et *Sauvez mon âme*, la décision de baptiser le troisième album, *Los Angeles*, apparaît tout à fait logique. Du moins aux yeux de Luc De Larochellière.

«Au départ, je ne suis jamais allé à Los Angeles. Ce sont des amis qui m'en ont parlé. Los Angeles pour le mythe et non pour les palmiers. Pour ses images. Los Angeles, le vatican de la recherche spirituelle. Los Angeles, le berceau du grand rêve américain. Mais surtout, Los Angeles, pour les anges, car ce n'est pas un album anti-ouest américain.»

À l'entendre parler, on croit dur comme fer que Luc De Larochellière a l'âme en paix. «Oui et non», répond-il à brûle-pourpoint sans insister.

Chose certaine, il est vaincu d'un fait. Il est allé aussi loin qu'il le pouvait avec son complice des dernières années, Marc Pérusse. Aussi loin qu'il le



Luc De Larochellière

Le tout dernier album de l'auteur-compositeur-interprète, *Los Angeles*, devrait le concrétiser dans la légion des plus grands au Québec.

pouvait sans toutefois renier le passé, *Amère America* qui l'a mis au monde et *Sauvez mon âme* qui l'a consacré. Bien qu'il risque d'en surprendre plusieurs, *Los Angeles* devrait sans contredit le concrétiser dans la légion des plus importants au-

teurs-compositeurs-interprètes du Québec. Si ce n'est déjà fait.

«C'est la suite logique pour un gars qui ne voulait pas faire la même chose, s'empresse-t-il de déclarer. Avant, on faisait le maximum dans un minimum de temps. Aujourd'hui, on se per-

met le maximum dans le maximum de temps possible.»

## De spectateur à acteur

Au cours des derniers mois, Luc De Larochellière a franchi le fossé qui sépare celui de spectateur de l'industrie du dis-

que, à acteur.

En compagnie de François Pérusse et Pierre Dumont, il a jeté les bases d'une maison de disque, Zéro Musique. Avec ces mêmes associés, ainsi que Marc Pérusse, Sylvie Tremblay et Benoît Mailhoux, un investisseur sympathique, il a ouvert les portes d'un studio d'enregistrement.

«Auparavant, on allait chercher ce qu'on pouvait avec les moyens dont on disposait. Là, on s'est offert des folies jusqu'à la dernière minute. Ce disque, on le voulait le plus *live* possible avec moins de préproduction. On a réussi. Prends la chanson *Succès In Média*. Il était trois heures du matin quand on s'est retrouvé quatre musiciens dans le studio. On l'a fait d'un coup, sans feuille de musique. On a rien repris, mais on a ajouté quelques effets à la toute fin. C'est l'ambiance qu'on voulait recréer sur l'album. Le direct.»

L'enveloppe de son troisième album, Luc De Larochellière la voulait plus musclée, plus physique. «On a lâché nos chiens. J'ai mûri et la complicité avec Marc (Pérusse), s'est raffinée. C'est aussi une question de confiance qui nous a permis d'aller un peu plus loin. Je lui laissais de la corde et en retour, il m'en laissait. Je voulais sortir du gros système pop.»

Il ne faut pas prendre la dernière assertion de Luc De Larochellière comme une croix placée sur son passé. «Les deux premiers sont les disques que je voulais faire à ce moment-là comme *Los Angeles* l'est aujourd'hui sans référence évidente à ses prédécesseurs. Ce disque est un épanouissement artistique par rapport à moi-même.»

Un épanouissement artistique qui s'étale à plus d'un point de vue. Musicalement, on se rend vite à l'évidence. Et c'est le même résultat au niveau des textes où De Larochellière a trouvé le moyen de peaufiner son exercice littéraire même s'il n'en avait véritablement pas besoin.

Encore une fois, il a placé des gens d'ici, des vrais, qui s'agitent dans des situations quotidiennes avec les joies et les tracasseries reliés aux balbutiements urbains. «Il se passe ben des choses dans ce disque et habituellement, j'ai toutes les misères à écouter mon album après sa sortie. Là, c'est le contraire. Je découvre encore plein de choses. On a réussi!»

L'audition terminée, l'attachée de presse de Zéro Musique, Marie Barcelo, s'est pointée à la porte. Direction: Parc Lafontaine pour le lancement «officiel» et plus tard, une intervention à Benezra. Un des derniers bains de foule avant un autre hiatus. Question de se reposer avant de reprendre la route. «Pas avant le printemps», de terminer Luc De Larochellière.

## Une note parfaite

**LUC DE LAROCHELLIÈRE**  
**Los Angeles**  
★★★★★  
**Zéro Musique**

C'est l'El Dorado. On a frappé le gros lot avec la dernière moisson de parutions québécoises.

Desjardins la semaine dernière, Piché (voir texte en page 6) et De Larochellière, cette semaine, il y a de quoi passer de beaux moments avec les oreilles bien plantées dans nos enceintes acoustiques.

Un avertissement toutefois, attendez-vous à un «bang» retentissant quand les premiers

accords du *Los Angeles* de Luc De Larochellière, vont se faire entendre. L'artiste vient de franchir un pas important et même imposant dans sa quête du son «idéal».

*Los Angeles* est le disque le plus physique produit au cours des dernières années au Québec. C'est costaud comme son. Et justement ce que l'auteur-compositeur-interprète voulait.

D'ailleurs, *Comme à Los Angeles* et *Tu crack Marcel*, les deux premiers titres de l'album, donnent une bonne idée de l'enveloppe musicale du disque. C'est varié et surtout très recherché. Principalement au ni-

veau des guitares.

De Larochellière et son complice des dernières années, le musicien et arrangeur Marc Pérusse ont clairement lâché leur fou. Rien, mais absolument rien ne s'est dressé devant eux.

L'écoute de *Succès in Média* en est un bel exemple. Une pièce à 90 % *live* à laquelle on a greffé des extraits du spectacle-radio de Gilles Proulx. Intéressant comme résultat.

*Los Angeles* est un disque parfait qui témoigne des possibilités inouïes de Luc De Larochellière.

C'est drôle à dire, mais on a déjà hâte au quatrième.

# Brel, le trouvère du plat pays

Si vous avez aimé Jacques Brel, vous vous rappelez peut-être avec le plus de douleur les derniers mois de sa vie, sa mort à Paris et le retour de sa dépouille aux Marquises où, comme Gauguin, il repose après avoir dévoré la vie autour de la fameuse «Maison du Jouir». À 3 h du matin aujourd'hui le 9 octobre, il est mort pour la 15e fois, emportant avec lui des torrents de passion, mais nous laissant des chansons qui sont, selon son biographe Olivier Todd, les «miroirs de nos défaites, de nos regrets, de nos espoirs».



**LÉON GWOD**

collaboration spéciale

Si vous ne l'avez pas aimé, vous avez sans doute relevé l'humilité feinte, la duplicité et la tyrannie d'un homme qui n'attendait que soumission et compréhension aveugles de la part de ceux qui gravitaient autour de lui. Vous l'avez trouvé irritant, outrancier et vulgaire, et cela était d'autant plus insupportable que vous vous saviez enclins à tout lui pardonner.

## Un homme de contrastes

Rétablir ici le palimpseste de la réalité de Brel n'est pas aisé, non parce que le personnage est tout en demi-teintes, mais plutôt parce que le contraste crève tellement les yeux qu'on risque de s'y enfermer et ne jamais voir la nuance. On peut diaboliser aussi bien que canoniser Brel.

Mais entre l'apologie et la réprobation il y a Brel, la personne et l'artiste, l'histrion émouvant à la bouche molle, provocateur, misogyne à femmes et créateur génial, capable à la fois de se muer en repentant au bord des larmes, de vivre ses chansons avec une conviction attendrissante et de sombrer dans

la névrose la plus totale.

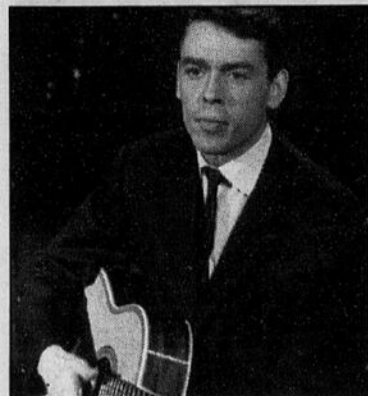
La réalité de Brel est, au choix, admirable, lamentable, peut-être méprisable.

Admirable comme la période de 25 ans qui a vu, entre 1953 et 1978, le monde subir des perturbations profondes et le show-biz éclater sur la scène francophone, avec comme sous-produits une médiatisation galopante et la montée en importance des gains économiques pour les artistes.

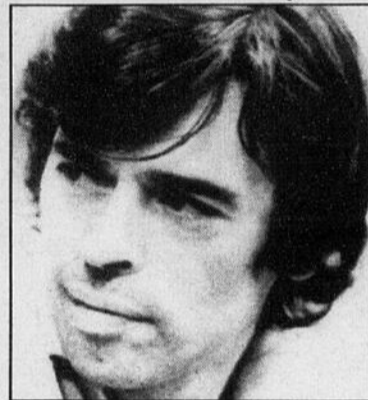
Brel est arrivé au bon moment, et le show-biz a contribué à bâtir sa réputation partout dans le monde et explique pourquoi il dure, résistant avec succès au vent de l'oubli et de la désaffection.

Il y a l'ampleur vertigineuse de la création, près de 200 chansons, dont certaines sont de grands textes dignes des meilleures anthologies de poésie humaine. J'en veux pour preuve

*Quand on n'a que l'amour* (1956), *Ne me quitte pas* (1959) et *Amsterdam* (1964). Le succès populaire remporté par des chansons comme celles-là tient non seulement au fait qu'il s'agit



Jacques Brel De 1958 (ci-dessus) à 1978 (ci-dessous), en passant par 1965 (ci-contre), Brel a créé près de 200 classiques de la chanson française.



un personnage faux et racoleur, qui a tout exigé des autres sans beaucoup donner, conscient de l'ascendant qu'il avait sur sa famille et ses amis.

À Miche, sa légitime dont il n'a jamais divorcé, il a fait mille confessions et écrit mille actes de contrition, mais n'est jamais allé au delà du stade des intentions. Des foules et des femmes qui l'adoraient, il s'est éloigné en créant un fossé fait d'incompréhension et de caprices, préférant se complaire dans la névrose de l'abandon.

## Un chant du cygne navrant

Peut-être eût-il mieux valu que ne sorte jamais son dernier album en 1977. La mort aux trousses, Brel a accroché sur *Les remparts de Varsovie* le chant du cygne le plus navrant qui ait jamais été chanté. Ce règlement de comptes avec la vie et la société en général a bouleversé un grand nombre de ceux qui l'ont adoré. Jamais Brel n'a été aussi vulgaire, jamais le ton n'a été aussi outrageant, jamais la détresse n'a été criée avec des mots aussi crus.

Méprisable, Brel? Je retire ce mot. Je ne crois pas qu'il l'ait jamais été, mais plutôt qu'en bon esthète, il n'a obéi qu'à sa propre vérité, parfois le front grave, souvent un grand sourire aux lèvres. Brel sera toujours pour moi *Vesoul*: une bonne blague ficelée avec sérieux par un génie. J'aime beaucoup *Vesoul*.

## Brel en neuf questions et réponses

En novembre 1965, Jacques Brel présentait ses chansons devant une salle comble et enthousiaste au théâtre Glebe, à Ottawa. «Son tour de chant est un vibrant plaidoyer en faveur de la vie sous toutes ses formes, avait écrit à cette occasion le journaliste du Droit, Edgard De-

mers. Une vie pleine d'énergie, de dynamisme, de puissance, de foudre, une vie qui mérite d'être vécue complètement, entièrement et totalement malgré ses travers». Jacques Brel avait alors aussi répondu aux questions du journal LeDroit. C'est cette entrevue que nous reproduisons aujourd'hui.

### Quels sont vos défauts et qualités?

L'orgueil! Mais l'orgueil qui penche vers la fierté. Je ne veux pas avoir à rougir de mon travail, par exemple. J'ai le respect de la dignité de l'homme... Ma principale qualité?... la faiblesse!... Je n'arrive pas à dire non. Vu de l'extérieur, cela doit être un aspect du bon cœur. Mais peut-on exister sans bon cœur?

### Où aimez-vous vivre?

En Afrique du Nord. J'aime ce pays, ses couleurs, son ciel... J'aime le mode de vie calme des Arabes. Ils disent «qu'un homme pressé est un homme mort». C'est vrai... On peut aller vite, mais intérieurement!

### Quelles sont vos conceptions de la chanson?

Je n'ai pas de conceptions de la chanson! Je ne suis pas un fabricant de chansons. Cependant, je peux dire que je les... dessine plus que je ne les écris: les mots représentent les lignes et la musique la couleur.

### Quand, où et comment

### travaillez-vous?

Je travaille n'importe quand et n'importe où: dans le train, en voiture ou en avion! *Ne me quitte pas* a été conçue dans une chambre d'hôtel de Bordeaux... *La valse à mille temps* dans une voiture qui me conduisait de Tanger à Casablanca. Je n'ai pas de méthode particulière pour écrire mes chansons. J'ai une idée ou une phrase musicale, par exemple, alors, avec ce matériel, je cherche à construire la charpente de la chanson: son début, sa fin, comme pour une pièce de théâtre. Mais il ne peut y avoir de méthode systématique... c'est tellement compliqué d'écrire une chanson...

### Pensez-vous au public en écrivant vos chansons?

J'écris mes chansons parce que je «les sens» et que j'ai besoin de les écrire. Je veux être honnête, mais ne veux pas «marcher au pas». Ce qui ne m'empêche pas de donner à ma chanson un «emballage» qui pourra séduire le public.

### Quelle est votre chanson préférée?

Hum!... *Le Moribond*, peut-être parce que je me sens à l'aise dans le personnage! C'est, aussi, *La marche nuptiale*, de Georges Brassens.

### Votre style a-t-il évolué au cours des cinq dernières années?

Très certainement. Dans le temps, j'étais peut-être plus sérieux, trop sérieux. Actuellement j'écris des chansons qui sont plus souriantes, des chansons qui sont peut-être plus musicales aussi.

### Pensez-vous que le poète 1965 puisse écrire aussi bien des chansons que des poèmes?

Absolument pas! Le poème et la chanson sont deux choses très différentes. Le poème est fait pour être lu et relu. Un poème n'a pas besoin d'avoir une musique, il se suffit tout seul. La chanson, elle, est faite pour être chantée: elle doit être claire et facilement compréhensible à la première audition. Moi je ne peux pas écrire de poèmes, je ne sais pas trouver la sonorité poétique, j'ai besoin d'une note de musique pour faire sonner les mots. De toute façon, je pense que le poète 1965, continue à écrire des poèmes. Il ne les publie pas parce qu'il n'y a presque plus personne pour les lire, mais on écrit néanmoins des poèmes et on les conserve dans son tiroir!

### Quel est votre projet le plus cher?

Écrire un roman. Parce que cela me permettrait de me «répandre» plutôt que de tout «réduire» en trois minutes comme je le fais pour la chanson.

*Palace* Lebanese

(ancien Café Alessar)



Soirée de danse Baladi tous les vendredis et samedis

Réservez tôt

87, RUE GEORGE 562-3040  
(2<sup>ème</sup> étage, du Market Mall)

CINÉMA

# Le dernier Stallone à fuir à tout prix



Marc André  
Joanisse  
LeDroit

Doit-on en rire  
ou en pleurer?  
Euh...

Aucune de ces réponses, car il faudrait plutôt fuir le dernier film de Sylvester Stallone.

Si la cigarette est un danger pour la santé, insiste le gouvernement fédéral, *Demolition Man*, représente un risque énorme pour l'équilibre mental.

C'est fâcheux, puisque Stallone en avait surpris plusieurs cet été avec *Cliffhanger*, long métrage vertigineux qui nous avait tenu en haleine du début à la fin.

## Violence gratuite

Son dernier, aux côtés de Wesley Snipes, nous rebute au plus haut point avec ses scènes d'une violence gratuite.

Los Angeles 1996, un sergent de la police de L.A., John Spartan (Stallone), pourchasse un psychopathe, un dénommé Simon Phoenix. Jour et nuit jusqu'au moment où on lui indique le chemin de la prison.

Pourquoi vous demandez-vous? Et bien notre valeureux policier a fait sauter un édifice au moment où il traquait sa cible avec le résultat que 30 fidèles ont perdu la vie.

Les voilà donc à Sing-Sing. Le psychopathe dans une cellule normale et le poulet, lui, prendra la route du congélateur. Si Stallone mangeait des clagues sur la gueule dans *Rocky* et se faisait arracher la peau dans *Rambo*, le voici, frigorifier dans *Demolition Man*.

Mais l'inévitable surviendra. En 2032, Los Angeles n'existe plus. La cité des Anges fait maintenant partie d'une mégapole appelée San Angeles, un regroupement de Santa Barbara, Los Angeles et San Diego, rendu obligatoire après un im-



**Demolition Man** Sylvester Stallone et Wesley Snipes se donnent la réplique dans un film où les scènes de violence gratuite se succèdent au point de rebuter les spectateurs.

mense tremblement de terre.

Une gigantesque agglomération où la paix règne jusqu'au moment où notre psychopathe s'évade de prison et vient déranger le quotidien plutôt calme d'un peuple suffisant et contemplant les palmiers de la nouvelle cité.

## Sorti du congélateur

Une seule personne sur le plancher des vaches est capable de passer les menottes aux mains de Phoenix et c'est...

vous l'avez deviné, le sergent Spartan, Sylvester Stallone en personne, qu'on a miraculeusement sorti du congélateur.

La suite, l'heure et plusieurs minutes, est ce qu'il y a de plus prévisible. Elle s'inscrit dans une recette où les principaux ingrédients sont: des armes à tout casser, des vedettes et des gros sous. L'histoire dit que *Demolition Man* a coûté plus de 70 millions \$.

On ne s'abaissera pas à faire le procès des comédiens. Leur

jeu se limite à un aspect, bien réussi: les cascades qu'on leur demande d'accomplir.

## Une étoile pour les cascades

Et dans ce cas-ci, Stallone et Snipes frôlent le danger à plusieurs reprises, ce qui justifie le «1» dans la cote d'appréciation.

À l'origine, *Demolition Man* devait rejoindre les écrans à l'été, mais de petits pépins sont survenus durant le tournage. La comédienne, Lori Petty a quitté

après trois journées sur le plateau pour être remplacée par Sandra Bullock et Sylvester Stallone a été blessé à une épaule. Tout ça pour expliquer un retard de six semaines.

Faites le calcul et ce film sans saveur aurait probablement fait les délices d'un ciné-parc... à titre de deuxième film.

*Demolition Man*. Un film de Marco Brambilla avec Sylvester Stallone, Wesley Snipes et Sandra Bullock. À l'affiche aux cinémas Rideau, Orléans, Gloucester, Les Promenades (V.O.A.), Britannia et au ciné-parc Britannia. ✪

MR. JONES

## Richard Gere, cabotin par excellence

Sex-symbole des années 1980 grâce à son rôle sulfureux dans *American Gigolo* et celui du militaire romantique qu'il campa dans *Officier et gentleman*, Richard Gere a connu un déclin par la suite en accumulant un échec après l'autre. Cependant, sa cote de popularité a connu un regain ces dernières années avec de beaux succès tels *Une jolie femme*, *Sommersby* et *Affaires internes*.



**RONALD  
CARRIÈRE**  
collaboration  
spéciale

C'est dans ce dernier film que Gere a trouvé l'un de ses rôles les plus intéressants, celui d'un flic véreux qui se sert de son pouvoir de séduction afin

d'en arriver toujours à ses fins. Le charme est l'outil qui le caractérise le mieux et Richard Gere s'en sert à nouveau dans *Mr. Jones*, un thriller dans lequel il retrouve le Britannique Mike Figgis, son réalisateur d'*Affaires internes*. Cependant, les retrouvailles sont beaucoup moins intéressantes.

## De psychiatre à patient

Alors qu'il se retrouvait dans la peau d'un psychiatre dans *Final Analysis*, Gere campe maintenant le rôle du patient dans *Mr. Jones*. Ce film fait partie de la lignée de récentes productions (telles *Le prince des marées* et *Confessions perverses*) mettant en scène un psychiatre qui s'amourache de l'un de ses clients.

Gere donne vie au personnage de Jones, un être maniaco-dépressif qui veut vivre sa vie

intensément et qui rêve de voler. Après un incident survenu sur le toit d'une résidence, Jones est transporté à un hôpital psychiatrique où il sera suivi par Libbie (Lena Olin, *Havana*), un médecin qui vit une peine amoureuse et qui, peu à peu, se laisse envoûter par son nouveau patient.

Alors que Jones se laisse envahir par ses démons du passé qui le tourmentent, Libbie cherche à lui apporter un certain réconfort. Mais face à ce déséquilibré en quête d'harmonie, la psychiatre se remettra en question.

## Produit final décevant

*Mr. Jones* fait partie de ces films dont la sortie a été maintes fois remise (le film devait sortir l'automne dernier), ce qui laisse souvent présager que le produit final est assez décevant.

C'est exactement le cas avec ce film qui oscille entre le drame psychologique et l'humour de situation et qui ne réussit guère à aucun niveau.

*Mr. Jones* est un film plutôt banal qui cherche à être un genre de *Vol au-dessus d'un nid de coucou* des années 1990, mais qui ressemble surtout à un mauvais roman-savon.

Le personnage de Jones est flou, ses agissements restent un mystère et la présence de Richard Gere dans le rôle n'aide guère à vendre ce film auprès du public.

Autant le personnage de Jones souffre de maladie mentale, autant Gere souffre d'un excès de cabotinage assorti d'un égo démesuré. Son narcissisme atteint de tels sommets qu'il ne rend pas son personnage sympathique mais carrément insupportable.

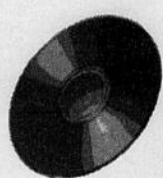
À ses côtés, Lena Olin défend du mieux qu'elle peut un rôle qui est très mal défini. Elle a une présence indéniable et elle a prouvé par le passé qu'elle sait jouer (surtout dans *Enemies*, *A Love Story*). Mais après *Havana* et maintenant *Mr. Jones*, elle aurait surtout besoin d'un rôle intéressant dans un film qui l'est autant.

Film à l'intrigue décousue aussi mal servi par une mise en scène laborieuse et une vedette au service d'elle-même, *Mr. Jones* figure parmi les navets de l'année. Espérons que Richard Gere aura plus de chance avec son prochain film qui prendra l'affiche à l'approche des Fêtes: *Intersection*, un remake des *Choses de la vie* de Claude Sautet.

*Mr. Jones*, un film de Mike Figgis mettant en vedette Richard Gere, Lena Olin et Anne Bancroft. À l'affiche aux cinémas Orléans, Westgate et World Exchange.

DISQUES

# Un Paul Piché en amour



**PAUL PICHÉ**  
**L'Instant**  
●●●●●  
Audiogram

Dans un passé pas si lointain, Paul Piché s'est porté à la défense des grandes causes sociales de ce monde. Les défavorisés, le gens qui

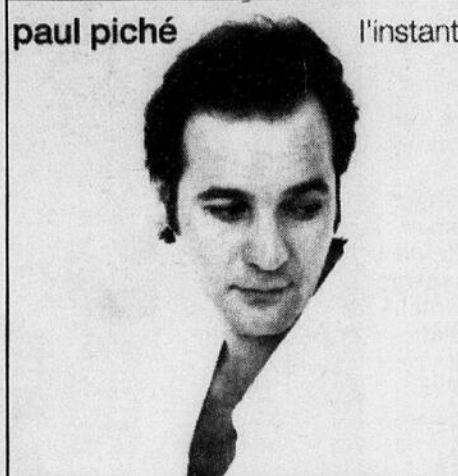
travaillent à la sueur de leur front, les victimes d'agression. Et son pays celui qu'il aimerait tant bâtir.



**MARC ANDRÉ JOANISSE**

LeDroit

A-t-il changé? Si senior. Et énormément. Le choc, on l'a dès les premières secondes de la pièce d'intro et chanson-titre, *L'Instant*. Il est clair, Paul Piché dévoile une face à ce jour cachée. L'artiste chante l'amour et tout ce qui s'y rattache comme pas un. Non pas à la manière d'un chanteur de charmes — on



paul piché l'instant

passant, le seul cri politique de l'album.

Aussi bien le préciser immédiatement, les inconditionnels du précédent de Piché, *Sur le chemin des incendies*, devront s'allouer passablement de temps avant de se reconnaître dans *L'Instant*, un disque qui montre un artiste au sommet de son art.

Et n'allez surtout pas croire que *L'Instant* est un album *politically correct*. Que non.

n'a rien contre les Gignac, Louvain et cie —, mais plutôt à la manière d'un être humain qui refoulait ses sentiments depuis trop longtemps.

Ils expriment ce que plusieurs gardent avec un soin jaloux. L'aveuglement et la jalousie.

C'est aussi l'amitié entre gars avec *Mon cousin Jacques*, magnifique chanson qui rappelle le *Father and Son* de Cat Stevens.

S'il chante l'amour sur la plupart des titres, Paul Piché n'oublie pas le créneau qu'il occupe depuis la sortie du premier, *À chacun son printemps*, celui d'auteur engagé. *Voilà ce que nous voulons* est soit dit en

**MURRAY HEAD**  
**Innocence**

Musi Art

Jusqu'à l'été 1992, il fallait une mémoire d'éléphant pour se rappeler des moments forts de Murray Head.

Un hit, *Say It Ain't So* qu'on a tantôt murmuré, tantôt crié, tellement il nous atteignait. Un second, *One Night In Bangkok* de la comédie musicale *Chess*, écrite par Tim Rice et composée par deux anciens d'Abba, Benny Andersson et Björn Ulvaeus. C'était en 1984 et on l'a rapidement oublié.

suite en page A7

# GAGNEZ

avec

# SANS EFFORT

## ... plus facile que jamais

# 3

**CROISIÈRES**  
POUR DEUX  
PERSONNES  
À BORD DU  
REGAL EMPRESS

# 25

**REPAS**  
RESTO

# 25

**CASSETTES**  
VIDÉO

**1 PIÈCE IDENTIFIÉE :**  
Vous pouvez gagner 1 cassette vidéo "Les Visiteurs".

**2 PIÈCES IDENTIFIÉES :**  
Vous pouvez gagner 1 repas pour 2 d'une valeur de 75 \$.

**3 PIÈCES IDENTIFIÉES :**  
La chance de gagner le **gros-lot!**  
**Une croisière d'une semaine pour 2 à bord du Regal Empress.**

**BON DE PARTICIPATION** (Les reproductions mécaniques ne sont pas acceptées.)

Pièce ou artiste / date

(C'est moi qui règle la radio au boulot et j'ai reconnu la première pièce.)

9 h 00 \_\_\_\_\_

(À l'heure du Rock Détente Café, j'ai reconnu la première pièce.)

MIDI \_\_\_\_\_

(À 17 h 00, j'ai aussi reconnu la première pièce.)

17 h 00 \_\_\_\_\_

Faites parvenir à :

**Gagnez Sans Effort**  
150, rue Edmonton,  
Hull (Québec)  
J8Y 3S6

Nom : \_\_\_\_\_

Adresse : \_\_\_\_\_

Code Postal : \_\_\_\_\_

Tél. (rés.) \_\_\_\_\_ (bur.) \_\_\_\_\_

Âge : \_\_\_\_\_

en collaboration avec

en collaboration avec

EN CONCERT

**BONS BILLETS ENCORE DISPONIBLES POUR CE SOIR!**

**UN SPECTACLE EXCEPTIONNEL**

# Julien Clerc

# Utile

ACCOMPAGNÉ D'UN ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE 26 MUSICIENS

**UNE SEULE REPRÉSENTATION**  
**SAMEDI 9 OCTOBRE**  
**OPÉRA DU CNA 20 h**

invitation de: **LeDroit** **Dimanche/Outaouais**

Billets: **COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)** **TERMINUS VOYAGEUR (238, ST-JOSEPH, HULL) Guichets du C.N.A.** **755-1111**

DISQUES

Depuis, pas grand chose. Seuls quelques essais qui se sont vite transformés en échecs, jusqu'à l'été 1992 alors qu'il a été un des nombreux invités des Fêtes du 350e de Montréal. Il a participé à tout ce qui peut se faire comme émissions de télé et de radio.

Sans le savoir, le Québec donnait une autre chance à Murray Head. Il s'est fait des contacts. Et des bons en chantant en français. Tout ça nous conduit vers *Innocence*, disque tout à fait nul qui vient de rejoindre les magasins de disque.

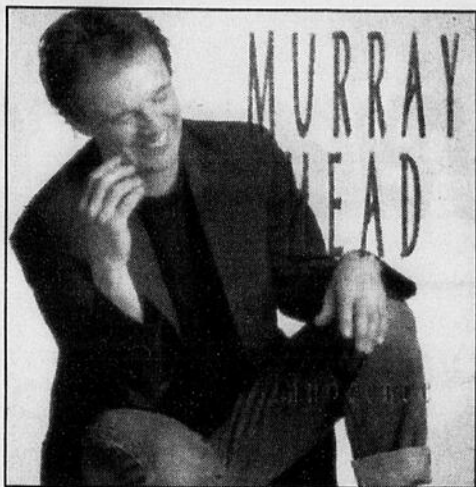
Murray Head chante l'amour. Toujours l'amour. En ballades larmoyantes et sur des rythmes empruntés du *World Beat*. Comme si Linda Ronstadt décidait à nouveau d'attaquer la musique pop.

Un disque ennuyant au possible et d'aucun intérêt malgré une forte participation québécoise. Jean Millaire aux guitares et à la réalisation de trois chansons, les trois petites françaises du disque. Deux textes de Plamondon, *Comme des enfants qui jouent* et *Un homme, une femme* qu'il fait en duo avec Marie Carmen, le seul élément intéressant du disque. La troisième, *Le temps passe* est de Bernard Lavilliers.

**CRACKER**  
*Kerosene Hat*  
●●●●  
Virgin

On peut enfin lâcher un soupir de satisfaction.

Cracker, groupe américain directement issu de Camper



Von Beethoven, n'était pas l'histoire d'un seul album.

Du dernier, *Kerosene Hat*, on doit avouer que le quatuor de David Lowery a gagné en maturité. Énormément même. Le genre est beaucoup plus défini, raffiné et frise toujours les limites du «grunge» avec ceci de particulier, Cracker prend un soin jaloux de ses mélodies et de la production, ce qui n'est pas toujours le cas des groupes de Seattle.

On retient surtout deux pièces, la chanson-titre, *Kerosene Hat* et *Take Me Down To The Infirmary*, la tordante histoire d'une «brosse» au Whiskey sur un air emprunté aux Stones.

Sans l'ombre d'un doute, un bon pari pour les aventuriers du rock ou dinosaures en mal d'inspiration.

**RBO**  
*Le Gros Cru 2*  
●●●●  
Audiogram

L'an passé, RBO nous a fait le



coup du pot de vin avec une bouteille du *Gros Cru* embouteillée au Domaine de la bavure et qu'on n'a toujours pas débouchée.

Cette année, les journalistes

Sans oublier le disque, *Le Gros Cru 2*.

Place au volume 2 de sketches entendus l'an dernier au réseau du Groupe FM de Radiomutuel.



ont reçu une coupe de vin à l'écrito de RBO.

Inattendu à d'autres moments avec ses personnages inventés, criants et sa part de parodies *Shehawah*, *Beau Domage* et *Jéopardy*.

De quoi se dilater la rate en attendant de les revoir à la télé sans Chantal Francke qui a décidé de passer à autre chose.

# FESTIVAL D'ESPAGNE ET D'AMÉRIQUE LATINE



«Un prodige de la guitare flamenco...»  
- New York Times

## JERONIMO MAYA ET SA TROUPE DE FLAMENCO L'ESPAGNE SPIRITUELLE

Une nuit magique avec le virtuose de la guitare flamenco

Centre national des Arts

14 octobre, 20 h

Billets : 20\$, 27\$ (taxes en sus) Ticketmaster : 755-1111

## BALLET FLAMENCO ANTONIO CANALES «TORERO»

«Antonio Canales, un grand génie et une force créatrice.»

- El País, Madrid

«Une nuit de flamenco avec Antonio Canales, un danseur sensationnel et un grand artiste créateur.»

- New York Times

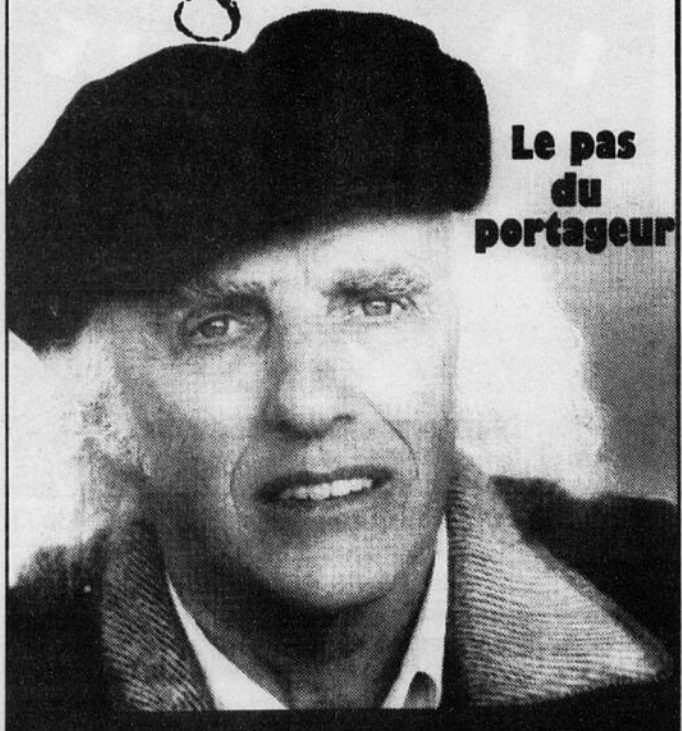
Centre national des Arts

17 octobre, 20 h

Billets : 20\$, 28\$, 38\$ (taxes en sus) Ticketmaster : 755-1111

Spéc présente en collaboration avec CHOT 40

## gilles vigneault



Le pas du portageur

5 NOVEMBRE OPÉRA DU CNA 20 h

invitation de: LeDroit cjrc 1150 Dimanche/Outaouais

Billets: COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)

TERMINUS VOYAGEUR (238, ST-JOSEPH, HULL) Guichets du C.N.A.

TICKETMASTER 755-1111



## PASIÓN REVOLUTION DE TANGO ARGENTINO

DANSES-MUSIQUES-CHANTS

VINGT ARTISTES VENUS D'ARGENTINE DANS UNE CHORÉGRAPHIE QUI NOUS CONDUIT DU PREMIER TANGO À LA MUSIQUE D'AVANT-GARDE DE PIAZZOLA.

Centre national des Arts

15 octobre, 20 h

Billets : 20\$, 27\$ (taxes en sus) Ticketmaster : 755-1111

IBERIA LIGNES AÉRIENNES D'ESPAGNE

LeDroit

CHOT 40

MÉRIDIEN MONTREAL

# Un 3e souffle pour la reine du country

SMP en collaboration avec CHOT 40

## JEAN-MARC PARENT

**LE RETOUR DE L'ENFANT TERRIBLE!**

Parent rejoint le grand public dans une complicité rarement vue depuis les beaux jours d'Yvon Deschamps.

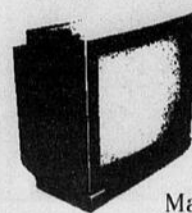
- **Paul Toutant / MONTRÉAL CE SOIR** Jean-Marc Parent, c'est le gars sympathique, attachant comme tout le monde aime... Il a intégré beaucoup de musique et des éclairages superbes.
- **Doris Synnott / NOUVELLES T.V.A.** On peut dire que c'est un grand sociologue.
- **Mario-Ango Barbancourt / MUSIQUE PLUS** Jean-Marc Parent n'a pas seulement le vent dans les voiles, il a le verbo-moteur surchauffé.
- **Jocelyne Lepage / LA PRESSE** Il va faire quelque chose de très très important au Québec dans l'humour. Sur scène, cet homme là est magnifique.
- **Jean Barbo / LA BANDE DES SIX** J'ai braillé, pas pleuré, braillé!... Il ne se passe pas 10 secondes sans punch.
- **Serge Béclair / VEDETTE EN DIRECT CKVL** J'ai un faible pour lui... des numéros où on se retrouve, comme si on avait été élevé à côté de chez lui.
- **Valérie Letarte / NOUVELLES TQS** Jean-Marc Parent, vous nous amenez au bout de l'émotion.
- **Mario-Franco Bazzo / ET QUOI ENCORE!**
- **Suzanne Lévesque / LA BANDE DES SIX** Écoute, je savais plus comment applaudir. Ce gars là fait un show à tomber sul'dos.
- **Michel Barrette / CKOI** Un spectacle chaleureux plus drôle que jamais, qui monte en crescendo.
- **Paul-Henri Goulet / JOURNAL DE MONTRÉAL** Il a le sens de l'observation d'une justesse affolante.
- **François Grimaldi / CBF BONJOUR** ...Les éclairages sont magnifiques, à ne pas manquer.
- **Roger Sylva / HEBDO V** Encore une fois, on sent et on sait que Jean-Marc Parent n'a pas fini de nous étonner.
- **Pierrette Roy / LA TRIBUNE SHERBROOKE** Il ne se gêne pas pour décapiter tous les tabous.
- **Mario Labrecque / VOIR** Jean-Marc Parent est tout à fait splendide. Le système de son et les éclairages sont à vous couper le souffle!
- **Johanne Lemelle / ALLO VEDETTES** Son show est un «HTT» à tous les niveaux. Aucune faille éclairage de Yves Aucoin, absolument génial!
- **Roger Sylva / HEBDO V** Jean-Marc Parent : rires assurés!
- **Danielle Deshons / 8'**

J'aime son corps, j'aime l'allure qu'il a.

**Billets:** COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) TERMINUS VOYAGEUR (238, ST-JOSEPH, HULL) Guichets du C.N.A. **755-1111**

à l'opéra du C.N.A. le 19 octobre 20 h

invitation de: **LeDroit** **cjrc 1150** **Dimanche/Outaouais**



«T'es parti de loin, tu nous arrives enfin!» chante d'entrée de jeu une radieuse Renée

Martel pour justifier sa nouvelle présence sur la Télévision de Radio-Canada dans cette émission entièrement dévolue à la chanson country, *Country Centre-Ville*.



**SUZETTE PARADIS**  
collaboration spéciale

Pas évident que le réseau d'État mette une telle émission à sa programmation.

Tout s'est produit lorsque les cotes d'écoute ont bondi en avant lors de la rediffusion de la série intitulée *Quand la musique dit bonjour au country*. Les téléspectateurs en voulaient encore!

«Le producteur Guy Cloutier et moi avons déposé un projet à Radio Canada avant même la diffusion de cette émission. Deux autres producteurs tenaient simultanément de faire

accepter leur projet sur le même thème. Même chose à TVA. Dans tous les cas, on me voulait pour animer.

«Bien qu'il me semblait que j'étais une naturelle pour TVA, c'est Radio Canada qui a mis le paquet!», explique Renée Martel avec enthousiasme.

**Plus de 550 000 téléspectateurs**

Un mois plus tard, notre Renée nationale fait des cotes d'écoute qui oscillent entre les 550 000 et 760 000 téléspectateur d'un océan à l'autre et TVA doit être en train de se mordre les doigts!

De plus, la politique de décentralisation de Radio Canada a eu comme conséquence que l'enregistrement de *Country Centre-Ville* se fait à Moncton, au Nouveau Brunswick.

«Le but de l'émission est de donner un coup de pouce aux nouveaux talents country. On ne présentera pas seulement ce qui existe traditionnellement parce que le country est plus large que Marcel Martel, mon père. Il ne s'offusquera pas que je le mentionne ainsi!» raconte la chanteuse.

suite en page A9

## Venez célébrer l'Acadie au CNA ! La Quinzaine Acadienne

du 4 au 17 octobre

**Edith Butler**

« Irrésistible ! ...va droit au coeur de tous les publics » - Le Soleil

Du 5 au 9 octobre 20:30 Studio  
**20 \$**

RETROUVAILLES 1994

CONGRES MONDIAL ACADIEN

Table d'hôte à saveur acadienne au Café plus Exposition de l'artiste peintre Claude Picard au Salon

Du 4 au 17 octobre Du 28 septembre au 17 octobre

**Le Café**

10% de rabais sur la table d'hôte avec présentation de votre billet de spectacle pour La Quinzaine.

**Angèle Arsenault**

Débordante d'énergie avec un nouveau répertoire et des airs bien connus !

En première partie **Surôit**

Du 12 au 16 octobre 20:30 Studio  
**20 \$**

Une saison de théâtre **Petits Trots** pour vos à partir de 4 ans

**3 PIÈCES EMBALLANTES**

**LA MARELLE**  
de Suzanne Lebeau

présentée par le Théâtre de l'île de Hull avec Hedwige Herbiet et Denis Archambault

Se faire garder par grand-maman : toute une journée de jeux et d'émotions en perspective.

24 octobre à 13h30 et 15h30 et 31 octobre à 13h30 à l'atelier du CNA enfants 6,25 \$, adultes 7,75 \$

Conte de Jeanne-Marc, Chevalière de la Tour 20 et 27 février, 1994

Un Autre Monde 22 et 29 mai, 1994

Assurez-vous de voir les 3 pièces en abonnant vos «Petits-Trots» avant le 22 octobre. Des prix à gagner !

Abonnement rapido (613) 594-9400

CIMF 94.9 FM ROCK - DÉTENTE

CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE

TICKETMASTER 755-1111 Ouvert à partir de 8:30 tous les jours et les dimanches à midi.

CENTRE NATIONAL DES ARTS NATIONAL ARTS CENTRE

Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00 tous les jours et le dimanche à partir de 12:00 lorsqu'il y a une représentation.

TÉLÉVISION



**Renée Martel** La chanteuse country se classe bonne deuxième pour les ventes d'albums, avec *Les grandes chansons de Renée Martel*.

Il y a deux ans, la vedette refaisait surface avec son album *Authentique* après presque sept ans d'absence. Malgré son histoire d'amour qui dure depuis 40 ans avec le public et les ventes du dernier disque *Les grandes chansons de Renée Martel* qui atteignent les 38 000 albums, elle regrette

que les radios continuent de la bouder «parce que je suis étiquetée country».

Pour elle, les Richard Desjardins, Beau Dommage et combien d'autres flirtent ouvertement avec le style country sans subir les reproches, ni la censure.

**Rien à envier à personne**

«Quand je regarde mes ventes de disques, je sais que je n'ai rien à envier à qui que ce soit mis à part les géants comme Marjo et Marie Carmen.

«Je sais aussi que les vrais décideurs de ma carrière se trouvent dans le public. J'ai cessé de dépenser de l'énergie à convaincre. Après tout je suis le

deuxième meilleur vendeur d'album après Steph Cars en ce moment!» nous apprend la quadragénaire.

Renée Martel est un *success story* au Québec. On parle d'un troisième souffle pour cette chanteuse qui après avoir connu son point culminant dans les années 1970, s'était absentée de 1979 à 1982 trop occupée par ses tournées en province.

«Je suppose que je chante ce qu'on veut entendre ou j'ai le visage et la personnalité qu'on aime.

«Je ne sais pas ce qui fait que les gens me suivent. Mais j'ai toujours eu de bonnes relations avec mon monde et je n'imite personne, j'ai pris ma pla-

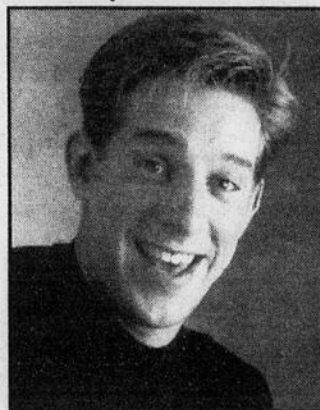
ce», dit avec assurance la reine du country québécois.

En 1968, la jolie blonde remportait la palme comme Révélation de l'année, tandis qu'en 1976, TV Hebdo lui décernait le prix Orange pour sa gentillesse. Deux Félix lui seront par ailleurs remis en 1983 et 1985 pour ses albums *C'est mon histoire* et *Cadeau*.

Avec sa nouvelle émission, Renée Martel ne cache pas que si... un prix Gémeaux ou un Métrostar arrivait sur son pupitre, elle serait très fière.

D'ici là, elle s'est remise à écrire de nouvelles chansons country pour son prochain album en écoutant sa musique préférée: le classique!

**François Massicotte <<stand-up>>**



16 octobre 1993 à 20 h

Salle du Conseil de la maison du Citoyen  
Billets : 17 \$

Renseignements : 595-7175

Gouvernement du Québec  
Ministère de la Culture  
Direction de l'Outaouais



Ville de Hull



**Hull vous invite!**

Maison du Citoyen  
25, rue Laurier  
Hull (Québec)



**Grand Central**

Venez célébrer  
l'Action de grâce  
chez nous!

**BUFFET  
DIMANCHE**

**6.99\$**

De la Bonne Bouffe  
à bon prix!

et LUNDI

141 rue George  
(au marché By)  
233-1435

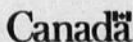
**Là où l'art  
n'a pas  
de prix**

La collection permanente

du Musée des beaux-arts du Canada

Entrée libre à compter du 20 octobre. Il y a plus de 1 500 peintures, sculptures, estampes, dessins, photographies, vidéos et films à voir. Droits d'entrée perçus pour la visite des expositions temporaires.

Musée des beaux-arts du Canada National Gallery of Canada



**CLAUDINE MERCIER  
ONE-WOMAN SHOW**

LE VENDREDI 22 OCTOBRE  
20H00



**LA BOTTINE SOURIANTE**  
27 novembre, 20h

**MARIO PELCHAT**  
4 décembre, 20h

**HI! HA! TREMBLAY**  
19 décembre, 20h

**243-2525**

LIVRES

NOUVEAUTÉS

**Sa femme**

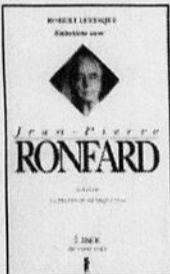
par Emmanuèle Bernheim, Gallimard, 114p.

Claire est médecin et célibataire. Elle rencontre Thomas, un homme marié qui devient son amant. Ce roman, qui aurait pu n'être qu'une série de clichés, est en fait un texte bref et extrêmement intelligent, le troisième d'Emmanuèle Bernheim. «Ce petit roman pourrait en remontrer à certaines grosses machines de la rentrée», a tranché le *Figaro littéraire*, reprenant ainsi une opinion largement répandue chez les critiques français.

**Jean-Pierre Ronfard**

par Robert Lévesque, Liber, collection de vive voix, 176p.

Cette nouvelle série des éditions Liber ont pour but de faire connaître des personnalités importantes du Québec contemporain par le biais d'entretiens. C'est Robert Lévesque, journaliste et critique théâtral au journal *Le Devoir*, qui inaugure cette série avec ses entretiens avec l'écrivain, metteur en scène, comédien et professeur Jean-Pierre Ronfard. Un inédit, *La leçon de musique 1644*, complète l'ouvrage. Un autre livre, sur le philosophe Mario Bunge, est aussi paru.



**Viens faire l'humour... et le plaisir!**

par Doris Lussier, Stanké, 190p.

Celui qui s'est rendu célèbre par son personnage du Père Gédéon nous offre une nouvelle série d'histoires drôles. L'auteur offre donc quelque 80 courts textes, traitant de sujets aussi variés que le racisme, l'âge des femmes... et le sexe et les syndicats. Les amateurs du style bien particulier de Doris Lussier seront comblés.



**Journal d'un prisonnier de guerre au Japon**

par Georges Verreault, Septentrion, 315p.

En 1941, Georges Verreault, soldat de l'armée canadienne, est arrêté et détenu dans les camps de travail japonais. Le journal qu'il a tenu pendant ses quatre années de détention est un document fascinant sur la vie des prisonniers de Guerre au Japon pendant la Deuxième Guerre mondiale.



Claude Beaugrand

# Un journal bien rempli, mais pas garni



Jean-Paul Desbiens lit beaucoup: Guitton, Claudel, Junger, Nietzsche. Il cite aussi beaucoup. Il a, comme on le sait quand on a lu *Les Insolences du frère*

*Untel* dans les années 1960, des considérations particulières sur plusieurs sujets.



**MARIE-PAULE VILLENEUVE**

LeDroit

Et voilà que le frère mariste de 67 ans récidive cette fois avec son journal, bien rempli, faut-il le dire, s'étalant sur une dizaine d'années.

Quand on dit bien rempli, cela ne veut pas dire bien garni. Cela veut dire que son journal comporte plusieurs éléments dont certaines citations intéressantes comme celle de Beaudelaire: «Faut-il que quelqu'un soit tombé bas pour se croire heureux!» ou d'autres parfaitement insignifiantes comme celle du 7 juillet 1988: «Lu, sur le devant d'un autobus transportant des touristes du troisième ou du quatrième âge: *Recycled tennager*.»

Le frère Desbiens aurait pu se coucher sans écrire ce soir-là que ses admirateurs n'en auraient pas trop souffert.

Sollicité de toutes parts pour donner toutes sortes de conférences, Jean-Paul Desbiens note aussi au jour le jour le compte-rendu de ses rencontres et réunions. Il parle de son travail de chroniqueur à la *Presse* et

Andrée Poulin  
*Collaboration spéciale*

La toute nouvelle maison d'édition professionnelle de l'Outaouais québécois a pour nom Vents d'Ouest. Si l'ardeur créative et l'enthousiasme fébrile de ses fondateurs se maintiennent, cette maison devrait s'avérer plus qu'une petite brise dans le paysage littéraire de la région.

Le lancement officiel de Vents d'Ouest a eu lieu cette semaine, mais déjà les projets sont nombreux et les ambitions multiples.

«Il faut être un peu fou pour lancer une maison d'édition en pleine récession, reconnaît Richard Poulin, président de Vents d'Ouest. Mais on y croit et on a confiance.»

«Depuis la disparition des Éditions Asticou, en 1990, l'Outaouais québécois n'avait plus de maison d'édition professionnelle. Il y avait un vide énorme.

«On a évalué que depuis 1980, 230 personnes ont publié un livre dans l'Outaouais québécois. Il y a donc un besoin important.

«On a déjà reçu 30 ma-



du poste de directeur du service de la recherche et du développement au Cégep de Sainte-Foy que lui propose le directeur du Cégep de Sainte-Foy, Jean-Noël Tremblay.

Un poste dont on ne saura jamais exactement à quoi il servait et lui non plus d'ailleurs si on se fie à ce qu'il écrit dans son journal du 23 janvier: «En arrivant au bureau, je m'assieds. Je n'ai rien à faire qui soit commandé. Ma job, c'est d'avoir du génie. Quelqu'un

vient me remettre un document. C'est la seule intervention extérieure de toute la matinée. Au fait, vers 11 h, qu'est-ce que je fais? Je dors, assis sur ma chaise, chose qui ne m'est jamais arrivée.»

Le frère Desbiens aurait pu utiliser ce sujet pour en faire un papier sur tout le gaspillage qui peut se faire dans les cégeps. Mais il semble que sa vision de la critique sociale ne se limite qu'à ce qui ne le touche pas de près.

ENTREVUE

nuscrits alors qu'on existait pas encore officiellement», ajoute-t-il.

**De l'animation plutôt que de l'argent**

De l'avis de Richard Poulin, l'Outaouais québécois a toute la structure nécessaire pour accueillir une maison d'édition: un bon réseau de librairies et de bibliothèques, un Salon du livre, sans compter «L'Association des auteurs de l'Outaouais québécois» qui regroupe 70 auteurs professionnels.

Vents d'Ouest est l'initiative de huit personnes, dont six sont des écrivains.

De Manon Guitard à Jacques Michaud, Jacqueline Tardiff, Michel Rémy-Laffond, Pierre Bernier, Denise Latrémouille, Jean Dumont et Richard Poulin, tous sont activement engagés dans la vie culturelle de la région.

«On a déjà investi 60 000 \$ et on appréhende un déficit de 72 000 \$ dans les trois prochaines années. On ne sera pas éligible avant trois ans, ou 15 titres, aux subventions du Conseil des arts du Canada. Mais Vents d'Ouest est une

entreprise à but non lucratif. On ne veut pas faire de l'argent. On veut plutôt que dans l'Outaouais, il se passe quelque chose côté animation littéraire», fait valoir Richard Poulin.

La communauté semble intéressée par cette nouvelle maison d'édition, car déjà, Vents d'Ouest a reçu de nombreux appuis, notamment du Conseil régional de développement de l'Outaouais, de la Bibliothèque municipale de la ville de Hull, du Conseil régional de la culture de l'Outaouais, de plusieurs entreprises et de nombreux bénévoles, agissant à titre de lecteurs, correcteurs, réviseurs.

**Percée dans les librairies**

Pour les premières années, la maison publiera de la littérature générale, fiction et non-fiction, à l'exception de la poésie, de livres pour enfants et du roman noir.

«On laisse de côté ces secteurs pour ne pas concurrencer les éditions du Vermillon», explique Richard Poulin.

Concurrence, récession, diminution du public lecteur, les

Ce qui ne semble pas être le cas du féminisme ou des femmes.

**Un misogynie**

Aucune journaliste intelligente du Québec n'échappe à son jugement arbitraire, misogynne et archaïque de la femme. D'abord en page 70, il frappe son premier coup avec Lise Bissonnette, actuelle directrice du *Devoir* qui était rédactrice en chef à ce moment (en 1983). «Lise Bissonnette est au-dessus de tout. Sentimentale, féministe et confuse.»

Plus loin, le 28 août 1988, il élabore les grandes erreurs du féminisme...

Mais la plus amusante de ces considérations sur les féministes, c'est qu'il les voit partout. À preuve, sa rencontre avec une ancienne journaliste du *Droit*, Marie Martin, qui a depuis quitté la profession pour se marier et avoir des enfants.

«2 juillet: visite de Marie Martin. Cette jeune fille m'avait écrit en avril 1983 une lettre assez remarquable, à laquelle j'avais répondu. Depuis, rien. Or, récemment, elle m'écrit une longue lettre et demande rendez-vous. Elle est arrivée vers 11 h et elle est repartie vers 19 h 30. Elle travaille actuellement au *Devoir* comme commis et traductrice (elle est entrée au *Droit* quelques mois plus tard) et veut devenir journaliste. Elle est plutôt belle, intelligente et très féministe.»

Quand on a connu Mme Martin, on peut voir jusqu'à quel point le frère Untel se met le doigt dans l'œil en ce qui concerne les féministes.

Jean-Paul Desbiens, *Journal d'un homme farouche*, Montréal, Boreál, 1993, 368 pages, 27,95 \$.

fondateurs de Vents d'Ouest sont conscients de ces obstacles, mais n'en fonce pas moins avec confiance.

«On va faire une percée facile dans les librairies, car les gens vont immédiatement reconnaître Vents d'Ouest, comme on reconnaît les couvertures blanches de Gallimard. On a un produit particulier, avec une mise en page de très haute qualité», souligne Richard Poulin.

Tout feu tout flamme, il s'envole cette semaine pour l'Europe, afin de discuter co-éditions et diffusions outre-mer. Il semble qu'un éditeur suisse soit déjà intéressé à l'une des premières parutions de Vents d'Ouest, le *Marie-Clarisse* du poète hullois Jacques Michaud. L'auteur y raconte la vie de sa mère, sur fond de colonisation de l'Abitibi.

Au nombre des nouveaux ouvrages lancés cette semaine chez Vents d'Ouest, on retrouve aussi *Les pièces radiophoniques de Jacques Ferron* édité par Pierre Cantin, ainsi que *L'Europe de l'Est, la fin du socialisme*, un collectif dirigé par Richard Poulin.

LIVRES

# À la découverte d'un père



Marie-Paule Villeneuve  
LeDroit

Jean Rouaud ne vend plus de journaux mais il écrit toujours. Prix Goncourt 1990, l'auteur de *Les Champs d'honneur* qui lui avait valu le prestigieux prix alors qu'il vendait des journaux dans un kiosque de Paris, vient de faire paraître *Des hommes illustres*, qui se veut un peu la suite sentimentale des *Champs d'honneur*.

La structure de ce roman constitue une véritable pyramide dont le mouvement en cascade atteint son plus grand intérêt dans le dénouement.

En effet, le spécialiste des descriptions détaillées démarre lentement la reconstitution de ce que fut la vie de son père, dont la mort, en 1963, avait marqué le romancier aujourd'hui dans la quarantaine.

D'abord présenté comme vendeur itinérant de porcelaine, un père qui voyage beaucoup et dont les retours sont par conséquent de vraies sources de plaisir, ce personnage respecté mais non rigide se laisse découvrir par le lecteur tout au long du roman, mais ce n'est qu'à la fin qu'en en connaît vraiment l'essence.

## La guerre omniprésente

Tout comme dans *Les Champs d'honneur*, la guerre qui dévaste Nantes au moment de la jeunesse de son père, est toujours présente.

La ville qu'habite la famille et que Rouaud a surnommée Random est, en fait, le lieu où l'on commence en 1963 à penser à autre chose qu'à la guerre. La vie a repris son cours depuis 20 ans, mais rien n'est encore facile. La province d'après-guerre n'est pas Paris comme le

décrira si bien Rouaud lors du dernier voyage important que le père offrira à sa petite famille comme s'il sentait venir la fin.

L'écriture de Jean Rouaud est simple, mais elle demande qu'on s'arrête.

## Précision du détail

Chaque détail est décrit avec tellement de précision qu'il faut sans cesse prendre garde de ne pas s'égarer. Ce qui serait bien dommage parce que c'est dans cette continuité qui nous dirige lentement en *flash back* vers la guerre que se situe le grand intérêt du roman.

C'est en connaissant Joe comme résistant qu'on découvre ce qu'était vraiment le voyage de commerce. Toute la force qui se dégageait derrière l'homme dont personne au village ne discutait les décisions, c'est à la fin du roman qu'on en découvre la vraie nature.

## Personnages de village

Jean Rouaud aime bien les personnages de village et c'est avec affection qu'il les décrit. Il aime bien aussi s'attarder sur toute cette vaisselle que transportait son père, de même que sur le magasin que tenait sa mère au village et où on retrouve encore de la vaisselle.

La façon dont il relate la jonction entre le présent et le passé dans un épisode où la lampe à pétrole avait tout recouvert de suie dans le magasin est remarquable.

Délicieux aussi le récit qu'il fait de la vieille Maryvonne qui

JEAN ROUAUD

## DES HOMMES ILLUSTRÉS

roman



LES ÉDITIONS DE MINUIT

ne veut pas gaspiller l'électricité et utilise des bouts de chandelle pour lire le soir. «Quelquefois aussi, perçant la nuit, on distinguait une timide lueur à la fenêtre de la vieille Maryvonne, au-dessus de son épicerie.

Comme elle avait l'habitude de s'endormir en lisant, que «brûler du courant» pendant son sommeil dérangeait son sens des économies, elle avait inventé de s'éclairer avec des morceaux de bougie, qu'elle découpait de manière que la mèche s'éteignit d'elle-même après un temps calculé sur sa résistance à la lecture. Elle pouvait ainsi s'assoupir tranquille, les lunettes sur le nez, bien calée dans ses oreillers, le livre échappé de ses mains.»

Comme il le dit lui-même, Jean Rouaud a peu connu son père puisqu'il était voyageur de commerce et que l'auteur n'a-

vait que 11 ans au moment de sa mort.

C'est à travers les autres qu'il a voulu savoir qui il avait été pour pouvoir le décrire après coup.

C'est donc un père idéalisé volontairement sans trait de caractère négatif. Jamais de colère, sauf, parfois, une grande fatigue qui met les enfants mal à l'aise et semble les éloigner de leur père.

La guerre et ses privations seraient-elles en partie responsables de la mort précoce d'un père si important? C'est peut-être ce que veut décrire Jean Rouaud.

Sauvé une première fois des mains de la Gestapo et des bombardements, le père de Rouaud semble avoir été rattrapé au détour par la guerre.

Jean Rouaud, *Des hommes illustres*, Paris, 1993, 178 pages, 24,95 \$

## Syncope sur scène.

**Voir et entendre le monde** est une série de sept concerts offerts par le Musée canadien des civilisations. Un merveilleux périple musical sur des harmonies et des rythmes de partout à travers le globe!

**PHANTOMS**

Le samedi 9 octobre à 20 h,  
Grande Galerie

Issu du mouvement « nouvelle génération », ce groupe haïtien de 14 musiciens connaît un succès foudroyant à l'heure actuelle. Ces jeunes artistes antillais apportent une touche de nouveauté à la musique traditionnelle « compa » en y ajoutant un savant mélange musical provenant de l'Amérique, de l'Afrique et des Caraïbes. **Phantoms** : une musique tellement puissante, un rythme si endiable... qu'il en réveille les morts!

Billets : 16 \$ à l'avance, 19 \$ à l'entrée. Moitié prix pour les enfants de 12 ans et moins.

**TRIO ALEXANDRIA**

10 octobre, 20 h

Martin Beaver, violon  
Elizabeth Dolin, violoncelle  
Andrew Tunis, piano

Haydn, Brahms, Tchaïkovski

**HARIPRASAD CHAURASIA**

Le samedi 16 octobre à 20 h, Théâtre

Un des flûtistes les plus renommés du monde, Pandit Hariprasad Chaurasia, exécute au bansuri (flûte de bambou) des pièces tirées du répertoire de musique classique du nord de l'Inde. Il sera accompagné de Subhankar Banerjee au tabla. En collaboration avec Hindusthani Sangeet Mandal et le FM Stéréo de Radio-Canada CBOX 102,5.

Billets : 16 \$ à l'avance, 19 \$ à l'entrée. Moitié prix pour les enfants de 12 ans et moins.

Une commandite de :

SRC # CBOX-FM 102,5    HÔTEL RAMADA

CHUC FM 89    CKTF 104,1    LeDroit

Profitez d'un rabais de 15 % à l'achat de billets pour trois concerts ou plus !  
Billets en vente chez TICKETMASTER au (613) 755-1111  
ou à la Billetterie du Musée. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819) 776-7000.

MUSÉE CANADIEN  
DES CIVILISATIONS

CANADIAN MUSEUM  
OF CIVILIZATION



LA MAISON  
DE LA  
CULTURE  
DE GATINEAU

BILLETS:  
243-2525

SRC CBOX 102,5 FM

855, boul. de la Gappe, Gatineau

# L'Orchestre de chambre de Hull en tournée



Marc André Joanisse  
LeDroit

L'Orchestre de chambre de Hull avait de bonnes nouvelles à transmettre à ses abonnés, anciens et nouveaux.

Primo, ses dirigeants ont sonné le coup d'envoi à une troisième campagne des Cent-Associés, placée cette année sous la présidence honoraire de Roger Tassé.

Secundo, l'OCH a décidé d'y

aller de l'avant et partira en tournée, le printemps prochain, un projet qui se concrétise après une longue attente.

### Rencontrer le public

«On y pense depuis longtemps à cette tournée, a indiqué la directrice générale de l'Orchestre de chambre de Hull, Diane Chevrier. On a décidé d'aller rencontrer notre public, celui qui n'a pas toujours l'occasion de se déplacer vers Hull. En prime, on va lui offrir la musique de Vivaldi.»



L'Orchestre de chambre de Hull

Les 30 musiciens professionnels de l'orchestre partiront en tournée du 18 au 27 mars. Une première pour la troupe.

## O


# rchestre de chambre de Hull

saïson

1993  
1994

### UN DIMANCHE DE NOTRE SIÈCLE


Concert des Cent-Associés





Invités :  
**Patrick Roux et Robert Latreille,**  
guitaristes

21 novembre 1993 à 20 h  
au Théâtre du Musée canadien  
des civilisations

ABONNEZ-VOUS  
AUX QUATRE DIMANCHES DE L'OCH  
INFO : 595-0265




## AU CNA DES CONCERTS D'AUTOMNE PLEINS DE COULEURS

TPQ

THÉÂTRE POPULAIRE DU QUÉBEC

## Les Reines de la réserve

De TOMSON HIGHWAY

Traduction:  
JOCELYNE BEAULIEU  
Mise en scène:  
FERNAND RAINVILLE

Avec  
Marie Michèle Desrosiers  
Pauline Lapointe  
et  
Josée Beaulieu  
Chantal Collin  
Suzanne Garceau  
Dominique Pétin  
Anne-Marie Provencher  
Blas Villalpando

Décor : André Barbe  
Costumes : Diane Coudé  
Éclairages : Stéphane Mongeau  
Musique : Claire Gignac



15 et 16 octobre  
à 20h  
**243-2525**



CETTE SEMAINE



Trevor Pinnock, directeur artistique et chef principal

Série C

### L'ORCHESTRE DU CNA

**Derrick Inouye, chef**  
**Nora Shulman, flûte**  
**Judy Loman, harpe**

Borodin Prince Igor: ouverture  
Buhř Concerto pour flûte et harpe  
Tchaïkovski Symphonie no 2 en do mineur  
« La petite Russie »

Concert « Parlons Musique »

Devenez de véritables initiés du monde de la musique alors que le compositeur présentera lui-même son oeuvre sur scène.

13 et 14 oct. 20:00 Opéra  
billets à partir de 14 \$

JEAN STILWELL



Trevor Pinnock, directeur artistique et chef principal


Série A

### L'ORCHESTRE DU CNA


**Derrick Inouye, chef**  
**Carolyn James, soprano**  
**Jean Stilwell, mezzo-soprano**  
**Michael Rees Davis, ténor**  
**Gary Relyea, baryton**

**Société chorale d'Ottawa**  
Pachelbel Canon  
Bartok Musique pour cordes, percussion et céleste  
Beethoven Messe en do majeur

27 et 28 oct. 20:00 Opéra  
billets à partir de 14 \$



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE  
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00  
tous les jours et le dimanche à partir de  
12:00 lorsqu'il y a une représentation.



755-1111

Ouvert à partir de 8:30  
tous les jours et  
les dimanches à midi.

## MUSIQUE

Commanditée par le centre commercial Les Promenades de l'Outaouais et subventionnée en partie par le ministère des Affaires culturelles, la première tournée de l'histoire de l'OCH mènera ses 30 musiciens professionnels à Gatineau, Maniwaki, Mont-Laurier, Aylmer, Saint-André-Avellin et Buckingham, entre les 18 et 27 mars 1994.

## Six concerts de plus

«Pour les musiciens, il s'agit de six concerts additionnels. C'est tout à leur honneur. Cette tournée nous coûte environ 50 000 \$ alors qu'un concert régulier nous coûte entre 15 000 \$ et 20 000 \$», a précisé Mme Chevrier.

Pour mener à bien sa prochaine saison, l'Orchestre de chambre de Hull reprend là où il avait terminé l'an passé avec le retour de sa Campagne des Cent-Associés et son objectif de 20 000 \$.

«Il n'y a pas eu de tordage de bras, j'ai accepté sur le champ, a fait remarquer le président

d'honneur de la campagne, Roger Tassé.

«L'Orchestre de chambre de Hull a sa place dans la région. Ses concerts sont excellents et il donne la chance aux jeunes de s'exprimer.

«L'OCH m'emballa depuis quelques années.»

«L'an passé, j'étais membre des Cent-Associés, a ajouté l'ancien vice-président exécutif aux affaires juridiques et environnementales de Bell Canada et maintenant avocat-conseil auprès du cabinet Fraser et Beatty de Toronto et Ottawa.

«Cette année, je compte bien rejoindre le rang des Premières chaises.»

Le principe des Cent-Associés est le suivant: la population est invitée à contribuer la somme de 100 \$ pour y accéder ou 500 \$, pour joindre la formation des Premières chaises.

En retour, les membres des Cent-Associés sont les invités d'honneur du concert donné le 21 novembre au Théâtre du

Musée canadien des civilisations.

Concert inaugural où l'on pourra entendre des œuvres de Britten, Rodrigo et Stravinski et les guitaristes Robert Latreille et Patrick Roux.

La saison 93-94 de l'OCH se poursuit le 19 décembre avec un Noël baroque à l'église Notre-Dame-de-la-Guadeloupe de Hull. Puis, l'OCH est de retour au Théâtre du Musée de la rue Laurier à Hull, le 20 février avec le réputé violoncelliste, Pawel Szymczyk-Marjanovic et le 1er mai avec Noël Samyn, saxophoniste.

Pour une quatrième année consécutive, c'est Louis Lavigueur qui dirigera les musiciens des l'Orchestre de chambre de Hull dont les soirées au Théâtre du Musée canadien des civilisations débiteront à 20 h.

Pour plus de renseignements sur l'OCH, sa campagne des Cent-Associés ou pour s'abonner, il suffit de composer le 595-0265.



Louis Lavigueur

Le chef d'orchestre dirigera l'OCH pour une quatrième année consécutive.

## ARTS VISUELS

## Le sourire de la Joconde démystifié?

Presse Canadienne

**PARIS** L'artiste québécoise Suzanne Giroux a-t-elle vraiment résolu l'énigme du sourire de La Joconde?

Elle vient en tout cas d'inventer une nouvelle façon de regarder le tableau le plus médiatisé du monde. Cette découverte lui vaut d'être la grande vedette de la 20e édition de la prestigieuse Foire internationale de l'art contemporain de Paris. La FIAC s'ouvre aujourd'hui au Grand Palais, où sa relecture du chef d'œuvre de Léonard de Vinci s'étendra sur une immense banderole de cinq mètres par sept.

Vidéaste et docteur en Arts plastiques, Suzanne Giroux travaille sur le plus connu des tableaux du Musée du Louvre (et sur plusieurs autres œuvres célèbres) depuis nombres d'années. Pendant ses recherches sur des agrandissements et des photocopies de détails de Mona Lisa, l'artiste a fait «par hasard» une découverte étonnante: en tournant à 90 degrés vers la gauche (donc à la verticale) la bouche de Mona Lisa, on voit apparaître le dos cambré, les fesses et l'amorce du bras gauche d'un être humain.

Certains y verront le dos d'un jeune éphèbe, d'autres celui d'une femme. La question n'est pas là. «Pour moi, c'est d'abord un corps humain, explique la Beauceronne de 34 ans. C'est le grand symbole de la Renaissance: l'Homme, avec un grand 'H' comme centre de l'Univers.»

«Ce qu'on voit dans ses lèvres, c'est vraiment un corps à la Léonard, explique-t-elle. Sa position est tout à fait léonardesque. Il correspond à ses écrits, à ses théories, à sa technique et à ce qu'on voit sur ses autres tableaux.» L'hypothèse audacieuse de la Québécoise a le mérite de proposer un nouveau regard sur la Joconde.

# LES ARTISTES AU CNA : IMPÉTUEUX, FOUGUEUX ET AUDACIEUX !

**CE SOIR !**

**WIM VANDEKEYBUS  
ULTIMA VEZ**

**HER BODY DOESN'T  
FIT HER SOUL**

«un spectacle débordant d'images magnifiques et d'émotions tenaces»  
- Le SOIR

le samedi 9 oct. 20:30 Théâtre  
**20 \$, 24 \$**

**BILLETTS EN VENTE MAINTENANT !**

**Laurence  
Jalbert**

**en spectacle**

« Elle chante avec ses tripes, elle a le rock dans l'âme »  
- La Presse

SRC CBOF 90,7 FM

le samedi 30 oct. 20:00 Opéra  
**19,50 23,50 26,50 \$**

**Rencontres Culturelles**  
pour célébrer  
28 oct.

**Les  
Fourberies  
de Scapin**

Une version magistrale de la célèbre farce de

**MOLIÈRE**

présentée par le Théâtre du Trident (Québec)

«L'un des spectacles les plus adroits et juteux qu'il nous ait été donné de voir à Québec... Magique»  
- Jean St-Hilaire, Le Soleil de Québec

Il est encore temps de vous abonner à notre saison.  
**Abonnement rapido (613) 594-9400**

21, 22, 23, 29 et 30 oct. 19:30 Théâtre  
**23 \$, 26 \$**



CENTRE NATIONAL DES ARTS  
NATIONAL ARTS CENTRE  
Les Guichets sont ouverts à partir de 12:00  
tous les jours et le dimanche à partir de  
12:00 lorsqu'il y a une représentation.

TICKETMASTER

755-1111

Ouvert à partir de 8:30  
tous les jours et  
les dimanches à midi.

# Musique en Flandres



L'Association de la Presse Musicale Internationale a tenu sa réunion générale

à Antwerpen, en Belgique, du 1er au 4 octobre.

La ville des Rubens, Jordaens, Van Dyck, Teniers, de

l'imprimeur Plantin, du géographe Mercator, centre mondial du diamant, vaste port à l'égal de New York, Londres et Rotterdam, parce qu'elle est cette année capitale culturelle de l'Europe, a vu à cette occasion doubler le nombre de touristes (à 10 millions).

spécialement de leur gîte chinois, aux œuvres de Jordaens, à l'Âge d'Or de cette métropole grouillante du XVIe siècle, théâtre, danse et musique, animations et happenings culturels posaient leurs questions, celles d'une fin de vingtième siècle aux miroirs du passé. Pour la seule fin de semaine, trois concerts d'importance à côté de l'*Otello* inaugural de la saison 93-94 de l'Opéra des Flandres.

l'Europe avec l'Orchestre national de France, l'Asie avec l'Orchestre du NHK (Tokyo). Direction musicale pour les deux orchestres « francophones », chef principal pour le NHK, sans doute le meilleur orchestre nippon. À peine venait-il d'ouvrir la saison parisienne, avec *e.a.* un concert splendide consacré à Ravel, Bartok et Rachmaninoff, qu'il a entrepris une tournée éclair de sept concerts en huit jours avec le NHK avant d'aborder son programme montréalais avec les deux « volets » de l'opéra de Berlioz *Les Troyens* en forme concertante.

suite en page A15

## CONCERT DE MUSIQUE CONTEMPORAINE

### L'ENSEMBLE PIERROT

Robert Cram, flûte  
Walter Prystawki, violon  
Matthew Hunter, alto  
David Hutchenreuther, violoncelle

le dimanche 10 octobre 1993 à 14 h 30,  
à la galerie Montcalm

Une présentation conjointe de la galerie  
Montcalm et de la SRC/FM stéréo,  
CBOX/FM 102,5

Réalisation : Geneviève Sarda

Entrée libre

**SRC** **CBOX-FM 102,5**

Ville de Hull



Hull  
vous  
invite

Maison du Citoyen  
25, rue Laurier  
Hull (Québec)



**JEAN-JACQUES  
VAN  
VLASSELAER**  
collaboration  
spéciale

Entre des expositions consacrées à des retables anversoises, aux guerriers Ming venus

### Le nouvel orchestre de Charles Dutoit

Boulimique, Charles Dutoit s'installe dorénavant en trois continents, l'Amérique du Nord avec l'Orchestre de Montréal,



LES  
**RENDEZ-VOUS  
DE LA NOUVELLE  
CHANSON**

**5  
jours  
de célébration  
de la chanson  
française  
3 au 7  
novembre  
1993**



**25 \$**  
5 spectacles  
ou 8 \$ par soir  
Maison de la culture de  
Gatineau  
Réservations:  
(819) 243-2525

**Le mercredi 3 novembre à 20 h**

**SYLVAIN LELIÈVRE**  
Joël Barret (France)

**Le jeudi 4 novembre à 20 h**

**GENEVIÈVE PARIS**  
Gaston Mandeville  
Bundock-Lanoie  
Finale du concours  
« TOUT NOUVEAU TOUT SHOW »  
catégorie GROUPE

**Le vendredi 5 novembre à 20 h**

**PLUME LATRAVERSE**  
Tasquin contre Trouble (Belgique)  
Pois Z'ont rouges  
Finale du concours  
« TOUT NOUVEAU TOUT SHOW »  
catégorie INTERPRÈTE

**Le samedi 6 novembre à 20 h**

**NELSON MINVILLE**  
Marie-Claude de Chevigny  
Carine Karkour  
Finale du concours  
« TOUT NOUVEAU TOUT SHOW »  
catégorie AUTEUR-COMPOSITEUR-  
INTERPRÈTE

**Le dimanche 7 novembre à 20 h**

**SOIRÉE DE CLÔTURE**  
**MICHEL RIVARD**  
Denis Rainville  
Proclamation des lauréats du concours  
« TOUT NOUVEAU TOUT SHOW »

NE MANQUEZ PAS LE GRAND SPECTACLE DES  
**COLOCS**

**2 billets  
pour le prix d'un!**



« ... Les COLOCS, le plus gros BUZZ de l'heure ... »

(Alain Brunet, La Presse)

« ... Le meilleur groupe de party au Québec en ce moment ... »

(Patrick Marsolais, Voir)

« ... Les COLOCS : le party, le délire hétéroclite, le Blues-Rock, Country-Folk, Skiffle, Manouche ... »

(La Presse)

EN NOMINATION  
POUR  
CINQ FÉLIX  
AU GALA  
DE L'ADISO



- ★ Spectacle de l'année
- ★ Vidéoclip de l'année (Julie)
- ★ Vidéoclip : réalisateur de l'année
- ★ Album Rock de l'année
- ★ Découverte de l'année



le 13 octobre 1993 à 19 h 30  
17 \$ membre / 19 \$ régulier  
La série 46 \$ membre / 52 \$ régulier  
Centre Culturel d'Orléans  
6 600 rue carrière  
Aux comptoirs Ticket Master,  
ou par téléphone 755-1111 ou au  
Centre Culturel au 830-MIFO



**KTFF  
104,1  
LeDroit**

Une initiative de CBOF 90,7 FM, la radio de Radio-Canada en collaboration avec  
Communication-Québec, Hydro-Québec, la Maison de la culture de Gatineau

À Anvers, l'on se trouva dans la compagnie musicale de R. Strauss, T. Takemitsu et B. Bartok (*Concerto pour orchestre*).

Prédécesseur de Dutoit à la tête du NHK, les Blomstedt et Sawallisch ont nourri de leur style kapellmeister teuton la discipline déjà naturelle des Nippons.

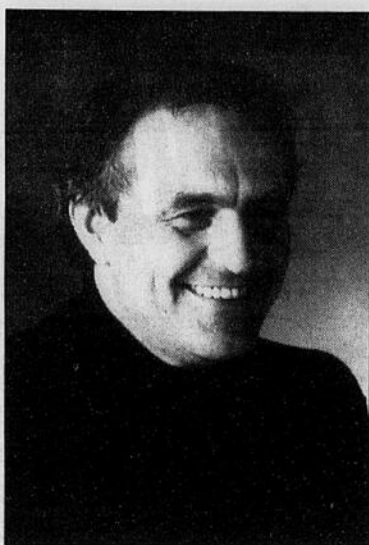
Cela donne une «machine» sonore implacable, puissante, brillante parfois, qui permet au Dutoit virtuose des effets à vous couper le souffle, mais il devra encore imposer sa fine musicalité, la souplesse et l'effervescence, les couleurs-mêmes dont il est capable.

Et les bois (flûte, clarinette...) n'étaient pas à la hauteur de l'ensemble.

**Jos Van Immerseel, Schubert en contexte**

Van Immerseel, amateur de claviers tous styles, a installé un pianoforte du facteur Conrad Graf (construit en 1825... trois ans avant la mort de Schubert!) dans la Maison «des bouchers», devenu musée instrumental, au cœur de la vieille ville d'Anvers. Avec la tendre violoniste Maria Lindal et la méticuleuse violoncelliste Lucia Swarts, il s'est penché sur trois œuvres datant de 1828.

Inégales, les interprétations proposaient tantôt une musicalité réelle, du flair expressif, traçant des voies intéressantes, des «moments» justes, tantôt



**Charles Dutoit** Le chef d'orchestre Charles Dutoit cumulera trois postes au cours de la prochaine saison.

des constructions peu rigoureuses, une structuration quasi-absente (pour la *Sonate D958*).

**L'Orchestre Royal de la Monnaie et L. Zagrosek**

Voilà bien l'une des meilleures phalanges du pays: une belle virtuosité, une justesse de ton, des instruments ayant le sens des couleurs.

Pourtant, le programme ne facilitait pas la tâche: le Stravinsky palôt d'*Orpheus*, le Messiaen bariolé d'*Oiseaux Exotiques* (combien d'orchestres, voire combien d'orchestres de

**CLASSIQUE**

maison d'opéra ont cette œuvre à leur répertoire?!), enfin la «huitième» de Beethoven où on attendait Zagrosek au tournant.

Ce fut une prestation aussi serrée qu'intense, plus allemande qu'autrichienne, mise au point dans les moindres détails, sans perdre de vue l'élan enthousiaste. Du beau travail.

**Otello pur et dur, dans des décors dépouillés**

Pour ce triangle de haine, de jalousie et d'innocence, le metteur en scène Gilbert Deflo a voulu centrer l'action sur l'intériorité du drame musical.

Il a pour cela réduit les accessoires anecdotiques à zéro, a demandé à William Orlandi des décors plus que dépouillés, linéaires même, nus presque. Dans des couleurs gris et bleu flambent aux instants intenses des cris, des cœurs, des rideaux, des étoffes rouges.

La réduction visuelle à l'absolu nécessaire aurait eu une force encore plus grande si le metteur en scène avait réussi à remplir le plateau par la tragédie tissée entre les personnages, s'il avait pu creuser, complexifier leur persona.

Tous malheureusement n'ont

pas l'étoffe de l'impressionnant Knut Skram (Iago), manipulateur haut de gamme, baryton homogène, net.

Doués de voix riches, le ténor Corneliu Murgu et le soprano dramatique Elena Filipova limitent Otello et Desdemone à des attitudes apprises. Pour ne pas parler du Cassio insipide d'Andrew Zimmerman.

Par contre, un chœur extraordinairement présent, chante comme joue l'orchestre de l'Opéra des Flandres, sous l'excellent Stefan Soltesz et cela donne un Verdi éclatant d'une sève contemporaine.

**LA RADIO SELON**

**«KJTF 104,1»**

**Voix d'accès**



**Du nouveau! avec Mark Cournoyer de 15h à 18h**

**«KJTF 104,1»**

**RADIO ÉNERGIE**

SPR en collaboration avec CHOT 40

**CALAIN CHOQUETTE**

*Première Apparition*

À L'OPÉRA DU CNA  
VENDREDI 29 OCTOBRE 20H

invitation de: LeDroit cjrc 1150 1571 Dimanche/Outaouais

Billets: COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP) TERMINUS VOYAGEUR (238, ST-JOSEPH, HULL) Guichets du C.N.A. TICKETMASTER 755-1111

ARTS VISUELS

# Louis Belzile, inquiet et critique

Joanne Legault  
Collaboration spéciale

Derrière les tableaux de Louis Belzile se cache un hom-

me inquiet à l'esprit critique. Un être dont la peinture voile parfaitement ses craintes et déceptions.

C'est par l'art non figuratif que ce cofondateur du Mouvement plasticien de Montréal parvient à la sérénité. «Quand je peins, dit-il, je suis doux et humble de cœur».

### Espace calculé et rigide

Dans ses œuvres, tout est entièrement calculé et rigide. Le tableau est divisé en sections précises et le parallélisme est «pur», ce qui donne au spectateur, de dire ce dernier, un sentiment de sécurité.

Le rationalisme, Louis Belzile connaît. C'est ce qui doit mener à l'émotion. «On arrive à l'émotion par l'art et non à l'art par l'émotion», de confier le signataire du Manifeste des Plasticiens en 1955. «Les émotions sont le résultat et non le moteur...

«Beaucoup d'artistes épousent des causes dont le sida, l'homosexualité, la paraplégie et deviennent par nécessité émotifs». Or, selon Louis Belzile, l'art a

ses exigences. L'artiste doit être le maître de son sujet et non l'esclave. Aujourd'hui on clame très haut le droit à la différence. Toutefois l'artiste ne peut pas s'attacher indéfiniment à un même concept.

«On ne peut pas passer sa vie à parler de l'horreur de l'existence».

Louis Belzile juge pourtant nécessaire l'anti-art qui, en tant que courant artistique, charrie un concept utile à l'évolution de l'art.

### Pas de sagesse sans révolution

«S'il n'y a pas de révolution, il n'y a pas de sagesse», de poursuivre ce dernier.

Quant à l'art non figuratif, il lui permet de poursuivre sa recherche, celle de l'unité dans l'universalité.

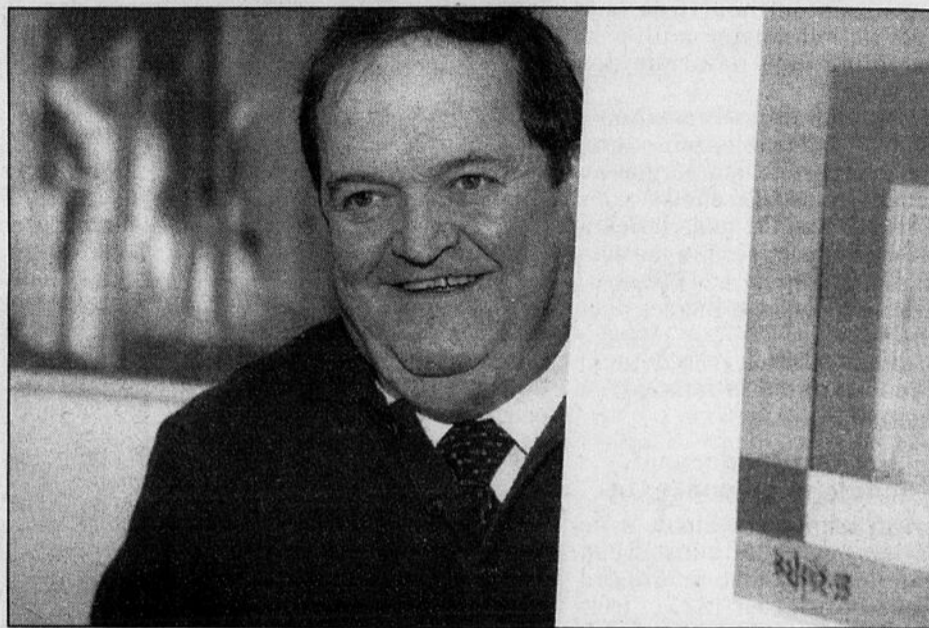
Actuellement, d'expliquer Louis Belzile, il y a un divorce entre, d'une part les artistes qui semblent plus à l'aise avec le collectif qu'avec l'individu et, d'autre part le public qui ne comprend pas.

Fidèle depuis 40 ans au principe de base du mouvement plasticien tels l'authenticité, l'intuition, l'œuvre comme objet distinct, autonome et révélée par des expressions plastiques, Denis Belzile procure dans les tableaux exposés à la galerie Montcalm fraîcheur et sérénité.

Intitulé *Lumière blanche*, l'ensemble des œuvres révèle, comme ses précédentes, un attachement à la lumière. Une lumière folle qui n'obéit pas aux lois de l'ombre portée. Une lumière issue le premier et quatrième jour de la création du monde et de l'Humanité par Dieu: le premier jour, Dieu sépara la lumière et les ténèbres. Il appela la lumière «jour» et les ténèbres «nuit». Le quatrième jour, il créa le soleil.

Louis Belzile persévère à établir l'équilibre entre l'encadrement et cette lumière blanche, symbole d'une évolution constante et d'un développement heureux.

*Lumière blanche*, peintures de Louis Belzile, Galerie Montcalm, Maison du Citoyen, Hull. Jusqu'au 31 octobre.



Louis Belzile Les tableaux de l'artiste voilent ses craintes et ses déceptions. Selon lui, le rationalisme doit mener à l'émotion, et non le contraire.

**CINEMA VENDOME**  
Le Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

**13 ANS +**

Angela Basset dans  
La vraie histoire de Tina Turner  
**Peu importe l'amour**

Vendredi et samedi 9:15  
Dimanche 3:15 et 9:15  
Lundi 9:15

CKCH 97AM

**MEL GIBSON**  
"Mel Gibson nous donne une époustouflante performance autant à l'avant qu'à l'arrière de la caméra."  
- Ronan Lacroix, GLOBE AND MAIL

"Un film romantique qui nous parle d'amour, de loyauté et d'amitié. 5 étoiles."  
- Marc Frenkel, 708 MONTREAL

"Gibson est superbe. Une merveilleuse histoire de cœur, d'âme et de courage."  
- Anne Bréard, CTV TV

"Comme directeur et star, Mel Gibson a créé un film inoubliable et vibrant. C'est le meilleur film de l'été!"  
- Louis & Hoban, Calgary Sun

**L'HOMME SANSVISAGE**  
version française de "THE MAN WITHOUT A FACE"

Vendredi et samedi 7:00  
Dimanche 1:00 et 7:00  
Lundi au jeudi 7:00

SRC TELEVISION

**Cinéma PROMENADES de l'OUTAOUAIS**  
1100 Boul. MALONEY Ouest 568-1706

**FAMOUS PLAYERS**

«BEAU ET SAISSANT» «UN FILM ÉMOUVANT»  
- GLOBE AND MAIL - John Griffin, THE GAZETTE

JEAN-ROCH MARCOTTE ET PIERRE GENDRON PRÉSENTENT

**13 ANS +**

**Le sexe des étoiles**  
UN FILM DE PAULE BAILLARGEON

LES PRODUCTIONS DE PIERRE GENDRON - JEAN-ROCH MARCOTTE  
AVEC LA PARTICIPATION DE L'OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA  
Avec DENIS MÉRCHER MARIANNE COQUELJOT MÉRCHER TONNE PELLETIER STYVE DRAPPEAU LUC PICARD GILLES BÉLHARD DISTRIBUTION

**C/FP**

**HORAIRE DES REPRÉSENTATIONS**  
Ouvert en matinée  
Vendredi à mardi

Démolition Man	6:40	9:15
Matinée	1:30	3:45
The Good Son	7:00	9:25

2 film pour 1

Denis La Petite Peste et Mon Ami Willy	2:00	3:45
Cool Runnings	6:50	9:20
Matinée	1:45	4:00
Le Sexe des étoiles	7:00	9:20
Matinée	1:45	4:00

**13 ANS +**

Macaulay Culkin  
**THE GOOD SON**

**20 ANS +**

**JAMAICAINS EN BOBSLEIGH**

Une comédie basée sur la première équipe de bob jamaïcaine.

**13 ANS +**

v.o. anglaise

Disney's  
**COOL RUNNINGS**

**STALLONE SNIPES**

**13 ANS +**

THE 21<sup>ST</sup> CENTURY'S MOST DANGEROUS COP

THE 21<sup>ST</sup> CENTURY'S MOST RUTHLESS CRIMINAL

**DEMOLITION MAN**  
THE FUTURE ISN'T BIG ENOUGH FOR THE BOTH OF THEM

v.o. anglaise

**WARNER**

PALMARÈS



**PALMARÈS VIDÉO**

1. Corridor *Laurence Jalbert*
2. Rain *Madonna*
3. Cryin' *Aerosmith*
4. What's Up *4 Non Blondes*
5. Creep *Radiohead*
6. Des hauts, des bas *Stephan Eicher*
7. What Is Love *Haddaway*
8. Dream Lover *Mariah Carey*
9. The River Of Dreams *Billy Joel*
10. Did You Give Enough Love? *Céline Dion*



1. Le bal des oiseaux *Thomas Fersen*
2. Bella *Laurence Jalbert*
3. Kuniyé *Luc De Larochellière*
4. Tout seul *Didier Sustrad*
5. Amandine *Emeline Michel*
6. Jamais trop de tendresse *Marie Philippe*
7. Reste sur moi *Patricia Kaas*
8. Inventer la terre *Marie-Denise Pelletier*
9. Je meurs chaque jour *Michel Rivard*
10. Reste *Paul Piché*



1. Nouvelle religion *Notre-Dame*
2. Budock-Lanoie *Budock-Lanoie*
3. Corridor *Laurence Jalbert*
4. Engrenage *Banlieu Rouge*
5. Les Colocs *Les Colocs*
6. Pièces *Gilles Valiquette*
7. Voilà c'que nous voulons *Paul Piché*
8. Chaleurs *Pier Noli*

9. 14 artistes de l'Ontario français

*Artistes divers*  
*Brasse-Camarade*



1. Quelque chose de toi *Daniel Seff*
2. P'tite vie, p'tite misère *Vilain Pingouin*
3. La folie en quatre *Daniel Bélanger*
4. Pour te revoir *Francine Raymond*
5. Voilà c'que nous voulons *Paul Piché*
6. Corridor *Laurence Jalbert*
7. Ma blonde en or *René Simard*
8. Jack le Jazzman *David Dexter D.*
9. Amandine *Emeline Michel*
10. On brûlera en enfer *Nicolas*



1. Human Wheel *John Mellencamp*
2. Bat Out Of Hell II, Back Into Hell *Meat Loaf*
3. River Of Dreams *Billy Joel*
4. Grave Dancer's Union *Soul Asylum*
5. Blind Melon *Blind Melon*



1. Reason To Believe *Rod Stewart*
2. Dream Lover *Mariah Carey*
3. If *Janet Jackson*
4. Believe *Lenny Kravitz*
5. River Of Dreams *Billy Joel*

**CINEPLEX ODEON GUIDE CINÉMA**

WORLD EXCHANGE PLAZA	ST. LAURENT
111, rue Albert • 3e étage • Téléphone: 233-0209	1278 boul. St. Laurent 746-8822
Stationnement gratuit après 18 h sur présentation de votre billet de cinéma et votre coupon de stationnement.	
<b>BRONX TALE (AA)</b> SOIRÉE: 19 h 00 21 h 20, 21 h 20 SEUL. SOIRÉE MERCREDI: 19 h 00 21 h 20, 21 h 20 SEUL. MAT. SAM.-LUN.: 13 h 30 16 h 00	<b>MALICE (AA)</b> SOIRÉE: 19 h 00 21 h 20, 21 h 20 SEUL. MAT. SAM.-LUN.: 14 h 05 17 h 30
<b>MR. JONES ( ) AUCUN LAISSEZ-PASSER.</b> SOIRÉE: 19 h 10 21 h 30 MAT. SAM.-LUN.: 13 h 30 16 h 00	<b>MR. NANNY (SP)</b> SOIRÉE: 19 h 05 21 h 00, 21 h 00 SEUL. MAT. SAM.-LUN.: 14 h 15 17 h 45
<b>THE GOOD SON (AA)</b> SOIRÉE: 19 h 20 21 h 40, 21 h 40 SEUL. MAT. SAM.-LUN.: 14 h 10 17 h 40	<b>FOR LOVE OR MONEY (SP)</b> SOIRÉE: 19 h 05 21 h 10, 21 h 10 SEUL. MAT. SAM.-LUN.: 14 h 20 17 h 50
<b>ORLEANS</b> 250 boul. Centrum Orleans 834-0666	<b>THE GOOD SON (AA)</b> SOIRÉE: 19 h 10 21 h 05, SAM. SOIRÉE: 21 h 05 SEUL. MAT. SAM. & LUN. 1: 14 h 10 17 h 40 MAT. DIM.: 15 h 10 18 h 40
<b>THE GOOD SON (AA)</b> SOIRÉE: 19 h 10 21 h 20, SAM. SOIRÉE: 21 h 20 SEUL. MAT. SAM ET LUN. 13 h 40 DIM.: 15 h 40 SEUL.	<b>THE AGE OF INNOCENCE (SP)</b> SOIRÉE: VEN., SAM. MAR.: 18 h 45 21 h 25 DIM. LUN. MER. JEU.: 20 h 00 SEUL. ***2 POUR 1 SAMEDI EN SOIRÉE. 19 h 30 BEVERLY HILLBILLIES SUIVI PAR THE GOOD SON. DIM. EN MATINÉE 13 h 30 BEVERLY HILLBILLIES SUIVI PAR THE GOOD SON.
<b>KANATA</b> Town Centre 150, Ch. Kalimayik 592-9970	<b>KANATA</b> Town Centre 150, Ch. Kalimayik 592-9970
<b>FOR LOVE OR MONEY (SP)</b> SOIRÉE: 19 h 10 21 h 25, 21 h 25 SEUL. MAT. SAM. ET LUN. 13 h 50 MAT. DIM.: 13 h 50 15 h 55	<b>FOR LOVE OR MONEY (SP)</b> SOIRÉE: 19 h 10 21 h 25, 21 h 25 SEUL. MAT. SAM. ET LUN. 13 h 50 MAT. DIM.: 13 h 50 15 h 55
<b>THE GOOD SON (AA)</b> SOIRÉE: 19 h 05 21 h 20, 21 h 20 SEUL. MAT. SAM. ET LUN. 13 h 40 MAT. DIM.: 13 h 40 15 h 45	<b>COOL RUNNINGS (SP)</b> SOIRÉE: 19 h 00 21 h 30, 21 h 30 SEUL. MAT. SAM. ET LUN. 13 h 30 MAT. DIM.: 13 h 30 15 h 50
<b>DEMOLITION MAN ( ) AUCUN LAISSEZ-PASSER.</b> SOIRÉE: 19 h 00 21 h 40, 21 h 40 SEUL. MAT. SAM. ET LUN. 13 h 30 DIM.: 13 h 30 16 h 10	<b>MR. NANNY (SP)</b> SOIRÉE: 19 h 15 SEUL. MAT. SAM ET LUN. 14 h 00 MAT. DIM.: 14 h 00 16 h 00
<b>VANIER</b> N'importe quel film 4 <sup>ème</sup> Mardi 2 <sup>ème</sup> 150 ch. Montréal, Vanier 749-4145	<b>WESTGATE</b> Centre commercial Westgate 1309, ave. Carling 725-2229
<b>IN THE LINE OF FIRE (AA)</b> SOIRÉE: 19 h 00 21 h 25, 21 h 25 SEUL. MAT. SAM. ET LUN. 13 h 35 MAT. DIM.: 13 h 35 16 h 05	<b>MALICE (AA)</b> SOIRÉE: 19 h 00 21 h 25, 21 h 25 SEUL. MAT. SAM. DIM. 13h 30 15h 55 MAT. LUN.: 13 h 30 16 h 00
<b>STRIKING DISTANCE (AA)</b> SOIRÉE: 19 h 10 21 h 15, 21 h 15 SEUL. MAT. SAM. ET LUN. 13 h 45 MAT. DIM.: 13 h 45 15 h 45	<b>THE GOOD SON (AA)</b> SOIRÉE: 19 h 10 21 h 05, 21 h 05 SEUL. MAT. SAM.: 13 h 50 15 h 40 MAT. DIM.: 15 h 40 MAT. LUN.: 13 h 50 15 h 40
<b>UNDERCOVER BLUES (SP)</b> SOIRÉE: 19 h 05 21 h 00, 21 h 00 SEUL. MAT. SAM. ET LUN. 13 h 40 MAT. DIM.: 13 h 40 15 h 30	<b>MR. JONES ( )</b> SOIRÉE: 19 h 20 21 h 40, 21 h 40 SEUL. MAT. SAM. DIM. 13 h 40 16 h 05 MAT. LUN.: 13 h 40 16 h 05
<b>MANHATTAN MURDER MYSTERY (SP)</b> SOIRÉE: 19 h 20 21 h 30, 21 h 30 SEUL. MAT. SAM. ET LUN. 13 h 55 MAT. DIM.: 13 h 55 16 h 10	<b>***2 POUR 1 SAMEDI EN SOIRÉE. 19 h 30 BEVERLY HILLBILLIES SUIVI PAR THE GOOD SON. DIM. EN MATINÉE 13 h 30 BEVERLY HILLBILLIES SUIVI PAR THE GOOD SON.</b>
<b>SLEEPLESS IN SEATTLE (SP)</b> SOIRÉE: 19 h 15 21 h 20, 21 h 20 SEUL. MAT. SAM. ET LUN. 13 h 50 MAT. DIM.: 13 h 50 15 h 55	<b>ELMDALE</b> Wellington et Parkdale 726-2223
<b>THE FIRM (AA) SOIRÉE:</b> 20 h 00 SEUL. MAT. SAM. ET LUN. 13 h 30 MAT. DIM.: 13 h 30 16 h 25	<b>THE AGE OF INNOCENCE (SP)</b> SOIRÉE: VEN. SAM. MAR.: 18 h 45 21 h 25 DIM. LUN. MER. JEU.: 20 h 00 SEUL. MAT. DIM.: 13 h 30
<b>JURASSIC PARK (SP)</b> SOIRÉE: 19 h 00 21 h 35, 21 h 35 SEUL. MAT. SAM. ET LUN. 13 h 30 MAT. DIM.: 13 h 30 16 h 00	<b>BRONX TALE (AA)</b> SOIRÉE: 19 h 00 21 h 30, 21 h 30 SEUL. MAT. DIM.: 13 h 40
<b>SOMERSET</b> Somerset et Bank • 236-9528	<b>THE GOOD SON (AA)</b> SOIRÉE: 19 h 05 21 h 20

SALLES MAINTENANTS DISPONIBLES POUR RÉUNIONS. TÉL. (613) 725-2553

\*\*\*\*Du plaisir pour toute la famille!\*\*\*\*  
-Niagara Gazette-

**Hulk Hogan est Mr. Nanny**  
Il est gros, il est méchant, il est dans le pétrin.

Surveillance parentale recommandée  
Maintenant à l'affiche au: St-Laurent, Kanata Dans certains cinémas

**CINEPLUS**  
IMAX OMNIMAX

LE 27 FÉVRIER 1991, LA GUERRE DU GOLFE PRENAIT FIN. LE KOWEÏT ÉTAIT LIBÉRÉ. LE 6 MARS, UNE AUTRE BATAILLE DÉBUTAIT - CONTRE 607 PUIITS DE PÉTROLE EN FEU. VENEZ ASSISTER À UNE GRANDE VICTOIRE.

**Les FEUX du KOWEÏT**

Projections en français  
12 h, 14 h et 16 h du mardi au dimanche.  
20 h du jeudi au samedi

Projections en anglais  
11 h, 13 h, 15 h et 17 h du mardi au dimanche.  
19 h du jeudi au samedi

Une commandite de:

**KTF 104,1** **LeDroit**

UNE BATEAU INSUBMERSIBLE. UNE CATASTROPHE INIMAGINABLE. DÉCOUVREZ LE TITANIC SOUS UN JOUR NOUVEAU.

**TITANICA** (en IMAX)

Vendredi, 21 h (en français)  
Jeudi et samedi, 21 h (en anglais)

Billets disponibles à la Billetterie du Musée ou par l'entremise de TICKETMASTER au (613) 755-1111. Pour de plus amples renseignements, veuillez composer le (819) 776-7006. For English showtimes, call 776-7010.

MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS / CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION  
100, rue Laurier, Hull (Québec)

Caisse Pop  
Fondateur  
Scolaire Mutuelle  
Travail  
Coop  
Production  
Habitation

**Solidarité COOP**  
*Notre SCOOP*

**INVITATION AU THÉÂTRE COOPÉRATIF**

Le samedi 23 octobre 1993  
20 h  
Maison de la culture de Gatineau

**Info. : 777-4003**

CCO 30 ANS DE DÉVELOPPEMENT COOPÉRATIF  
Conseil des coopératives de l'Outaouais

# Cinéma

## Vidéo

### La crise

Après *Trois hommes et un couffin*, la cinéaste Coline Serreau jette un coup d'oeil mordant sur les maux qui affligent les Français dans cette comédie satirique mettant en vedette Vincent Lindon (*Gaspard et Robinson*). On y suit les aventures de Victor, un avocat qui, après s'être fait plaqué par son épouse et licencié par son employeur, cherche désespérément à se faire écouter. Mais ses amis et sa famille sont déjà aux prises avec leurs propres problèmes. Une réjouissante comédie sociale dominée par de beaux numéros d'acteurs.

### Phantom of the Paradise

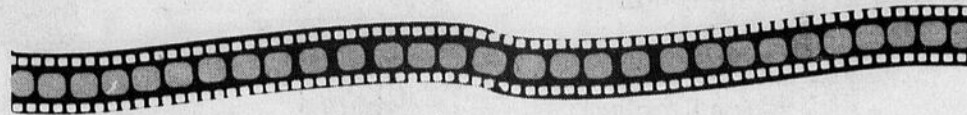
Le réalisateur Brian De Palma est capable du meilleur (*Carrie*) comme du pire (*Le bûcher des vanités*). Avec *Phantom of the Paradise*, il a livré une parodie rock du *Fantôme de l'opéra* qui a connu un certain succès dans le circuit des films culte au cours des années 70. L'histoire est celle d'un compositeur qui cherche à se venger d'un producteur véreux qui lui a volé ses chansons. Pour arriver à ses fins, notre héros assumera une identité qui prendra des allures mythologiques. Une comédie musicale qui sort de l'ordinaire.

### The Pickle

Le réalisateur Paul Mazursky a connu un échec avec *Scenes From a Mall* qui réunissait Woody Allen et Bette Midler. Avec son prochain film, *The Pickle*, il espérait remonter la pente mais sa dernière oeuvre ne s'avéra guère plus populaire. Il s'agit d'une parodie de Hollywood qui rappelle *The Player* de Robert Altman. Danny Aiello campe le rôle de Harry Stone, un cinéaste sur le déclin qui doit tourner un film afin d'éviter la faillite. Mais le sujet de ce projet n'est guère artistique puisqu'il s'agit des aventures d'un cornichon géant converti en vaisseau spatial. Shelley Winters et Dyan Cannon font partie de la distribution de cette comédie satirique

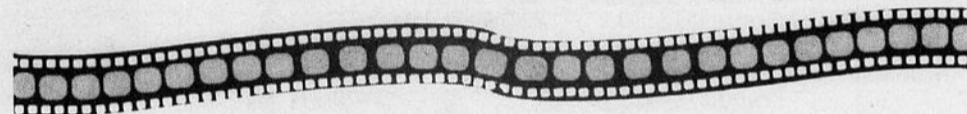
Sources:  
National Vidéo (Hull)  
Rogers Video (Ottawa)  
Video Mondo (Ottawa)

## Nouveaux films



<b>Demolition Man</b>	Un film de Marco Brambilla avec Sylvester Stallone et Wesley Snipes. Nous voilà en 2032 et un policier se lance aux trousses d'un brigand après avoir passé les dernières années de sa vie bien au froid.	Centre Rideau, Les Promenades, Britannia, Gloucester, Orléans et Ciné-parc Britannia
<b>Les Feux du Koweït</b>	Un film de David Douglas. La lutte de braves gens à qui on a demandé d'éteindre les feux allumés par l'armée de Saddam dans le désert du Koweït.	Cinéplus du Musée canadien des civilisations
<b>M. Butterfly</b>	Un film de David Cronenberg avec Jeremy Irons, John Lone et Barbara Sukowa. En Chine, un diplomate Français cède aux charmes d'une diva et star de l'Opéra de Beijing.	Elgin
<b>Mr. Jones</b>	Un film de Mike Figgis avec Richard Gere et Leno Olin. Un médecin s'éprend d'une de ses patientes. C'est son entourage qui ne l'acceptera pas.	World Exchange, Orléans et Westgate
<b>Mr. Nanny</b>	Un film de Michael Gottlieb's avec Hulk Hogan, Robert Goodman et Madeline Zina. Un champion du monde de la lutte trouve chaussures à ses pieds quand il accepte de jouer le rôle de «nanny» auprès de deux petits espions.	Place de Ville, Britannia, St-Laurent et Kanata
<b>Menace To Society</b>	Un film de Allen et Albert Hughes avec Tyrin Turner et Larenz Tate. Les hauts et les bas du quotidien dans South Central L.A.	Bytowne
<b>Olivier Olivier</b>	Un film d'Agneszka Holland avec François Cluzet et Brigitte Roüan. Un climat de jalousie s'est installé entre un frère et une soeur dans ce film réalisé par celui qui a signé «Europa Europa».	Bytowne

## Films à l'affiche



<b>A Bronx Tale ★★★</b>	Un film de et avec Robert De Niro, Chazz Palminteri et Lilo Brancato. Un jeune homme est tiraillé entre son père et une tête d'affiche du crime organisé.	World Exchange, Orléans et Elmdale
<b>Cool Running ★★</b>	Un film de Jon Turteltaub avec Leon, Doug E. Doug et John Candy. L'ascension de l'équipe de «bob» jamaïcaine déterminée à participer aux Jeux olympiques de Calgary.	Ciné-parc Britannia, Kanata, Centre Rideau, Gloucester, Britannia et Les Promenades
<b>For Love or Money★</b>	Un film de Barry Sonnenfeld avec Michael J. Fox et Gabrielle Anwar. Le concierge d'un hôtel bon chic bon genre est prêt à tout pour plaire à ses clients.	Orléans, St-Laurent, Place de Ville et Kanata
<b>Free Willy ★★★</b>	Un conte écologique pour tous qui relate une touchante histoire d'amitié entre un jeune garçon et une baleine qui se meurt de liberté. Un film de Simon Wincer avec James Jason Richter, August Schellenberg, Lori Petty et Michael Madsen.	Les Promenades, Gloucester et Britannia
<b>In the Line of Fire ★★★</b>	Un agent secret qui n'a pas réussi à sauver la vie de JFK le jour de son assassinat à Dallas reprend ses fonctions 30 ans plus tard pour protéger cette fois le commandant en chef d'un agent de la CIA devenu assassin. Un film d'action de Wolfgang Peterson mettant en vedette Clint Eastwood et John Malkovich.	Vanier et Ciné-parc Airport
<b>Jurassic Park ★★★★★</b>	Un film de Steven Spielberg d'après le roman de Michael Crichton avec Sam Neil, Laura Dearn, Jeff Goldblum, Sir Richard Attenborough et Joseph Mazzeo. Un millionnaire s'associe à des scientifiques pour faire revivre des dinosaures et les installer dans un parc zoologique avec lequel il espère faire fortune.	Vanier
<b>Le Sexe des étoiles ★★</b>	Un film de Paule Baillargeon avec Denis Mercier et Marianne-Coquelicot Mercier. La relation entre un père transsexuel et sa fille de 12 ans.	Vanier
<b>Malice ★★★</b>	Un film de Harold Becker avec Alec Baldwin et Nicole Kidman. L'univers maléfique, parfois diabolique, d'un couple vivant sur un campus collégial. Un thriller intelligent qui devrait faire du bruit.	Les Promenades
<b>Manhattan Murder Mystery ★★ 1/2</b>	Un film de Woody Allen avec Diane Keaton, Alan Alda et Anjelica Huston. Woody Allen et Diane Keaton, campent le rôle d'un couple dont la voisine vient de décéder des suites d'un arrêt cardiaque. Une mort louche que Diane Keaton tente de résoudre en s'improvisant détective, au grand désarroi de son mari.	Orléans, St-Laurent, Westgate, Capitol Square et Ciné-parc Airport
<b>Striking Distance ★</b>	Un drame de Rowdy Herrington avec Bruce Willis, Sarah Jessica Parker, Dennis Farina, Tom Sizemore, Robert Pastorelli et John Mahoney. Un policier de Pittsburg, à la recherche d'un tueur, découvre des squelettes dans un placard de sa famille.	Vanier
<b>The Age of Innocence ★★★</b>	L'histoire d'un amour passionné non consommé, entre un jeune homme de bonne famille, Newland Archer, et la comtesse Ellen Olenska. Un film de Martin Scorsese qui nous plonge dans le vieux New York des années 1870 avec Daniel Day-Lewis, Michelle Pfeiffer et Winona Ryder.	Somerset, Elmdale et St-Laurent
<b>The Firm ★★★</b>	Un film de Sydney Pollack d'après le best-seller de John Grisham mettant en vedette Tom Cruise. Un jeune homme accepte un poste dans une maison d'avocats. Il se rend compte rapidement que ce qui lui semblait au départ une occasion en or de faire avancer sa carrière pourrait lui coûter la vie.	Vanier
<b>The Fugitive ★★★</b>	Une film d'Andrew Davis avec Harrison Ford et Tommy Lee Jones. Adaptation à l'écran de la série de télévision des années 60 <i>The Fugitive</i> . Le docteur Richard Kimble, un chirurgien réputé, retourne chez lui un soir pour découvrir le cadavre de sa femme. On l'accuse du meurtre de celle-ci. Il est jugé et condamné au pénitencier. Mais lorsque l'autobus qui le mène en prison est accidentellement renversé, il en profite pour s'échapper. C'est alors que commence pour le docteur Kimble un long périple entre la vie et la mort.	Britannia, Kanata, Centre Rideau et Gloucester
<b>The Good Son ★ 1/2</b>	Un film de Joseph Ruben avec Macaulay Culkin, Elijah Wood, Wendy Crewson, David Morse et Jacqueline Brookes. Une jeune garçon passe ses vacances en compagnie d'un cousin qui sous des dehors angéliques, cache un tempérament diabolique.	Ciné-parc Airport, Orléans, Kanata, St-Laurent et Westgate
<b>The Joy Luck Club ★★★</b>	Un film de Wayne Wang avec Ming-Na Wen et Kieu Chinh. Le récit touchant et émouvant de quatre femmes remarquables. Un des trois films à voir cet automne.	Elgin et Britannia
<b>The Program ★</b>	Un film de David S. Ward avec James Caan, Halle Berry, Omar Epps, Craig Sheffer et Kristy Swanson. Un entraîneur passionné de football est partagé entre son désir d'apprendre aux membres de son équipe à jouer pour le plaisir et celui des directeurs de son école pour qui une victoire représente beaucoup d'argent dans les coffres de l'école.	Place de Ville, Gloucester, Britannia et Ciné-parc Airport
<b>The Secret Garden ★★★★★</b>	Un film d'Agneszka Holland, mettant en vedette Kate Maberly, Heydon Prowse, Andrew Knott et Maggie Smith. Cette adaptation cinématographique du classique de Frances Hodgson relate l'histoire d'une enfant mal-aimée qui retrouve l'espoir au coeur d'un jardin.	Capitol Square, Gloucester et Britannia
<b>True Romance ★★</b>	Un film de Tony Scott, avec Christian Slater et Patricia Arquette. Un jeune couple d'amoureux hétéroclite se retrouve accidentellement en possession d'une mallette appartenant à la mafia. Ils décident de vendre son précieux contenu avec malheureusement, la mafia et la police à leurs trousses.	Capitol Square
<b>Undercover Blues ★</b>	Une comédie de Herbert Ross, avec Kathleen Turner et Dennis Quaid. Après la naissance de leur premier enfant, un jeune couple d'espions décide de prendre un congé de maternité prolongé à la Nouvelle-Orléans. Une rencontre imprévue avec leur ancien patron occasionne un retour au travail prématuré les impliquant dans le monde du terrorisme international.	Vanier

## Appréciation

Excellent: ★★★★★ Très bon: ★★★★ Bon: ★★★ Moyen: ★★ Passable: ★ Faible: 0



# LES «MOTS CROISÉS» DE LA SEMAINE

par Élise BRASSARD

S-552

**Horizontalement**

- 1- Action de rétrécir - Syn. de soulane.
- 2- Araignée à abdomen coloré - De l'Oural, f. - Route Rurale.
- 3- Entrelace - Corrects - Non soumise.
- 4- Filet pour prendre les oiseaux - Chef de l'église - Ancien do - Morceau de bois brûlé.
- 5- Altesse Royale - Faite de vive voix - Maltraiter - Pron. pers.
- 6- Dépouvue d'attrait - Donna les couleurs de l'arc-en-ciel - Pleinement rassasié.
- 7- Action vile - Unité d'aire - Partie intérieure du pain - Marque l'opposition.
- 8- Étoffe à reflet changeant - Fixe approximativement -

- Menus plombs de chasse.
- 9- Troublé - Étoffes de laine croisée - Altération, en musique - Coups de baguettes.
- 10- Grosse moulure ronde - Crier, en parlant du crocodile - Rangées - Adj. dém.
- 11- Âge de trente ans - Prénom masc. - Comm. de Belgique.
- 12- Anc. comm. de Belgique - Baliste des romains - Aurochs
- 13- Partie indonésienne de la Nouvelle-Guinée - Ricanée - Droits payés pour emprunter un pont.
- 14- Chênes à glands sessiles - Qui est de travers - Grand lac américain.
- 15- Risque - Préf. multipliant une unité par un billion - Époque - Airs en mouvement.
- 16- Au Moyen Âge, armée - Espèce - Fils d'Agamemnon -

**Obtenus.**

- 17- Imperméables - Critiques des détails - Riv. de Roumanie - Ch.-l. de c. de la Seine-Maritime.
- 18- Galères que montait le roi

- V. d'Allemagne orientale - Fera l'épreuve de.
- 19- De là - Pratique consacrée - Commande - Riv. du nord de la France.
- 20- Crochet double - Contour

accusé d'une figure - Pers. qui a perdu sa nationalité.

**Verticalement**

- 1- Appareil qui retransmet

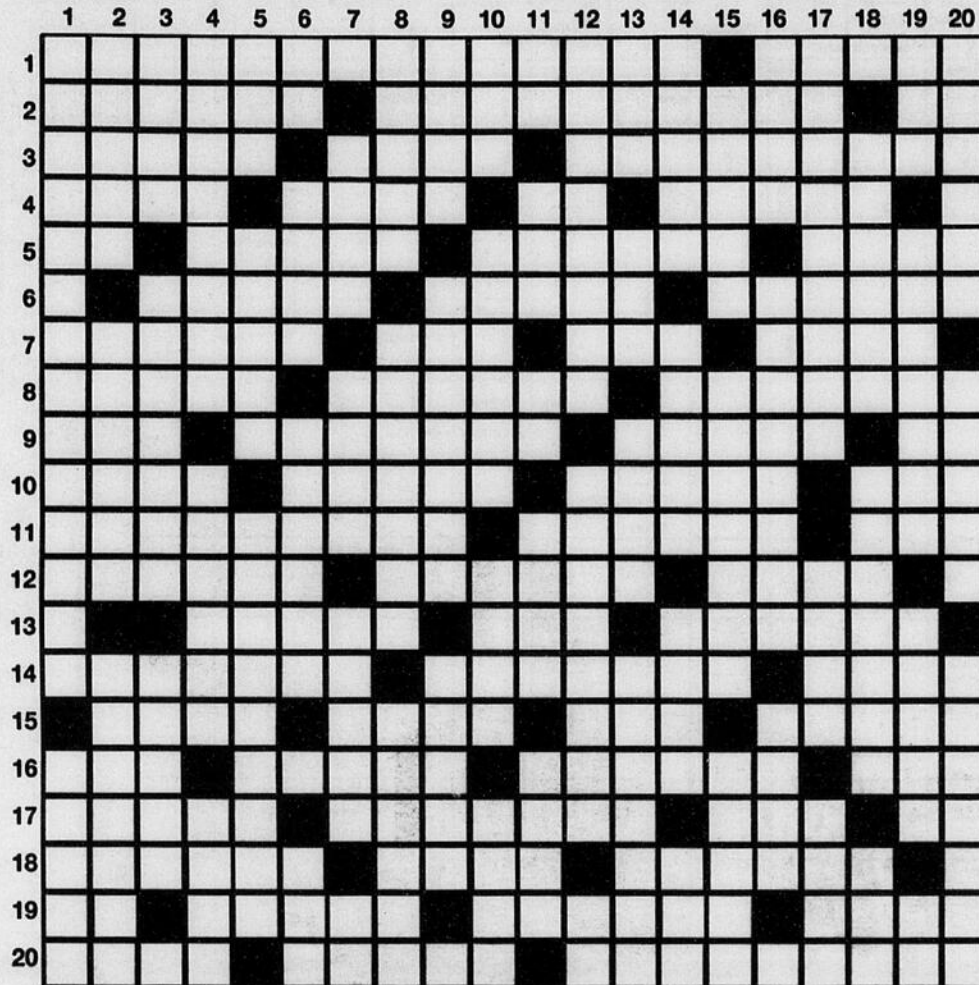
les signaux qu'il reçoit - Teinte en ocre.

- 2- Observer secrètement - Port du Japon - Relatifs aux oasis.
- 3- Carapace des oursins -

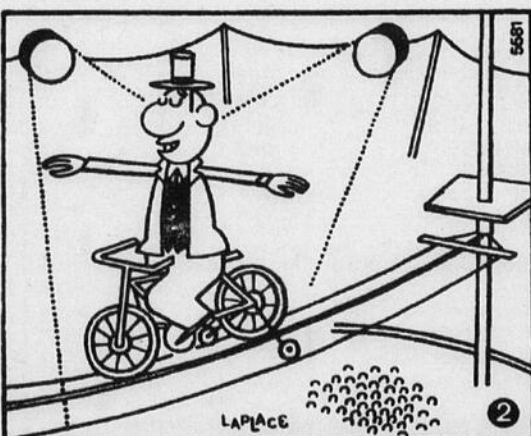
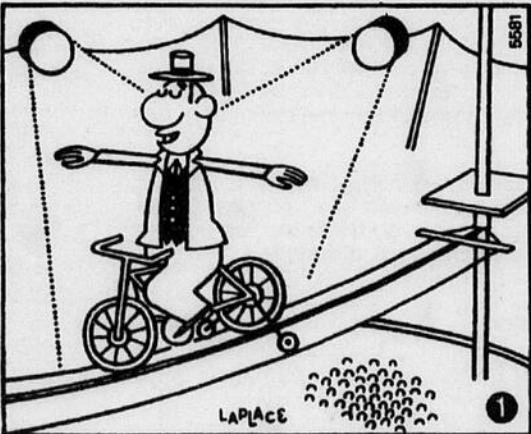
- Actions de plier les feuilles d'un livre - Celui qui professe des opinions extrêmes.
- 4- Rôtir - Espèce de chorée - Choisie.
- 5- Elle fut déjà quaternaire - Manquer - Exhaussements du sol.
- 6- Adj. dém. - Sorte de gelée - Traitement humiliant - Sorte de poche.
- 7- Livide - Cordage - Corps céleste lumineux - Divinité de la Terre.
- 8- Potage - Ch.-l. du dép. de Vaucluse - Osselet de l'oreille moyenne.
- 9- Dont on ne peut douter, f. - De l'Iran - Grand filet de pêche.
- 10- Légumineuses - Fixer au moyen de cordages - Ennui - L'eau, en général.
- 11- Adj. poss. - Canton suisse - Usages - Nom de plusieurs rois de Sparte - Retrançai.
- 12- Système favorisant les meilleurs éléments d'un groupe - Fouillera - Rhodium.
- 13- Femme de lettres américaine - Mois de l'année - Divulguer - Trilogie d'Eschyle.
- 14- Fait son testament - Magistrat municipal - Proche - A produit un effet.
- 15- Meurtris - Élués de nouveau - Animal protecteur d'un clan.
- 16- Orifice du rectum - Accumulera - Met bas, en parlant d'une vache.
- 17- Action de démonter - Fils de Pandion - Allure du cheval.
- 18- Étonnante - Grande bâtisse - Plante potagère
- 19- Lentille - Pays de Suisse
- Place - Dans la rose des vents.

**SOLUTION DU PROBLÈME S-551**

1	M	A	G	N	E	T	O	S	T	A	T	I	Q	U	E	V	O	I	R
2	A	L	I	E	N	A	T	I	O	N	L	I	S	T	R	E	R	I	E
3	L	E	V	E	R	E	M	U	E	S	A	I	E	U	E	G			
4	P	A	R	O	C	R	E	R	E	R	I	N	T	I	E	R	A		
5	R	E	O	L	E	O	S	T	I	E	E	P	I	E	A	L			
6	O	S	S	E	D	A	N	A	N	N	E	A	L	S	A	C	E		
7	P	O	U	S	S	E	R	A	V	E	N	T	U	R	E	M	I	R	
8	R	I	V	E	R	E	S	T	E	E	C	R	I	T	A	I	N		
9	E	T	E	T	E	S	I	A	L	I	S	I	R	I	S	E	E	S	
10	M	I	F	N	A	C	I	E	S	E	N	E	M	A	S	T			
11	E	S	T	E	T	A	I	A	O	R	G	E	A	N	E	O			
12	N	O	E	L	R	U	E	E	L	I	E	E	G	A	R	E	R		
13	T	U	A	M	E	R	T	R	A	C	E	U	S	E	G	R	E		
14	E	L	I	T	E	A	I	R	E	A	N	S	E	T	O	N	S		
15	A	C	R	E	T	E	V	I	S	O	N	E	R	G	O	T	E		
16	N	O	I	R	C	R	E	E	T	E	R	R	I	E	N	F	H		
17	E	N	S	A	B	L	E	S	L	E	S	A	N	O	N	E	A		
18	S	N	L	O	U	P	C	A	L	S	C	E	L	E	R	A	T		
19	S	E	C	I	S	A	R	I	L	O	T	E	E	R	I	N	E		
20	E	R	U	C	T	E	S	I	S	O	L	A	T	S	A	S	S	E	



## JEUX DES 8 ERREURS



Solution: 1. Bras droit de l'homme plus long. 2. Son poignet gauche. 3. Chapeau plus haut. 4. Selle de la bicyclette. 5. Poignée droite du guidon. 6. Bas du faisceau lumineux de gauche. 7. Arrière de la plate-forme modifiée. 8. Bord de la piste plus long à gauche.

## ÉCHECS

par Robin GIRARD

© Édimédia Inc.

Kasparov et Short ont commencé leur match à Londres pour le championnat du monde de la « Professional Chess Association », un organisme créé pour compétitionner la Fédération internationale des échecs qui détient les droits sur le match officiel. Pendant ce temps, Karpov et Timman que Short avait éliminés s'affrontent dans un match de 24 parties pour le titre « officiel ». Ceci nous donne la chance d'avoir quelques parties de haut calibre. Deux matchs de championnat en même temps n'arrivent pas tous les jours ! Dans les prochaines semaines nous allons donc suivre ensemble ces deux matchs autant en dehors de l'échiquier que sur l'échiquier. Après quatre parties, le match Kasparov-Short en est déjà à un point tournant car Short est le dos au mur ayant un retard de une demie à trois et demie. Karpov pendant ce temps mène Timman par trois et demie à deux et demie. Voici maintenant quelques parties des matchs.

**BLANCS : Kasparov. NOIRS : Short, Londres 1993, première partie.**

1.e4 e5 2.Cf3 Cc6 3.Fb5 a6 4.Fa4 Cf6 5.0-0 Fe7 6.Te1 b5 7.Fb3 0-0 8.a4 (Kasparov refuse de jouer contre un gambit Marshall que Short aurait certainement joué après 8.c3 d5 9.exd5 Cxd5 10.Cxe5 Cxe5 11.Txe5 c6 qui amène un bon contre-jeu.) b4 9.d3 d6 10.a5. Les blancs prennent de l'espace à l'aile-dame. Ce pion est par contre un peu faible.) 10...Fe6 11.Cbd2 Tb8 12.Fc4 Dc8 13.Cf1 Te8 14.Ce3 Cd4 15.Cxd4 exd4 16.Cd5 Cxd5 17.exd5 Fd7 18.Fd2 Ff6 19.Txe8 Fxe8 20. De2 Fb5 21.Te1 Fxc4 22.dxc4 h6 23.b3 c5 24.Ff4 Dd7 25.h3 Td8 Les blancs semblent avoir l'avantage, leurs pièces étant plus actives mais ils doivent faire attention à leur pion a5. De plus, la

position noire est assez solide.) 26.De4 h5 27.Te2 g6 28.Df3 Fg7 29.Te4 Ff8 30.De2 Dc7 31.Fg5 Tc8 32.g4 (Kasparov profite de la pression de temps de Short pour compliquer la partie.) hxg4 33.Ff6 gxh3 34.Dg4 Ta8 35.Dxh3 Fg7 36.Fxg7 Rxg7 37.Th4 Tg8 38.Th7 Rf8 39.Dg4 Re8 et les noirs perdent au temps. Kasparov est un peu chanceux car les noirs sont très bien dans la position finale. Il a su mettre de la pression au bon moment. Pendant ce temps, en Hollande, Karpov, après avoir remporté la première partie avec les noirs, concédait la deuxième avec les blancs. Voici cette partie:

**BLANCS : Karpov. NOIRS: Timman, Hollande 1993 deuxième partie.**

1.d4 Cf6 2.c4 e6 3.Cf3 b6 4.g3 Fa6 5.b3 Fb4 6.Fd2 Fe7 7.Fg2 c6 8.Fc3 d5 9.Ce5 Cfd7 10.Cxd7 Cxd7 11.Cd2 0-0 12.0-0 Tc8 13.e4 b5 14.Te1 dxe4 15.c5 f5 16.f3 b4 17.Fxb4 Ce5 18.Fc3 Cd3 (Timman a nettement eu le dessus sur Karpov dans l'ouverture. Celui-ci est forcé de sacrifier la qualité.) 19.fxe4 Cxe1 20.Dxe1 e5 21.Cf3 exd4 22.Fxd4 fxe4 23.Dxe4 Ff6 24.Te1 Te8 25.Fxf6 Txe4 26.Fxd8 Txe1 27.Cxe1 Txd8 28.Fxc6 Td1 29.Rf2 Td2 30.Rf3 Txa2 31.h4 Rf8 32.Rf4 Re7 33.Cf3 Tf2 34.h5 Fe2 35.Re3 Fxf3 36.Fxf3 Tb2 37.Fd5 Tc2 38.Rd4 Th2 39.g4 Th3 40.Re5 Te3 41.Rf4 Tc3 42.c6 Rd6 43.Fg8 h6 44.Rf5 Tc6 45. Rg6 Re5 46.Rxg7 Rf4 et les blancs abandonnent. Une bonne performance de Timman dans cette partie. Nous reviendrons la semaine prochaine avec d'autres parties de ces matchs. Rappelons que Short a besoin de 12 1/2 en 24 pour gagner le titre alors que Kasparov n'a besoin que de 12 points pour conserver son titre. Dans l'autre match 12 1/2 points est requis pour gagner le titre.

**LE GAZ NATUREL**  
**L'ÉNERGIE**  
*pour toutes les saisons*  
 • chauffage l'hiver  
 • barbecue et chauffe piscine l'été  
 771-8321  
**Gazifère Inc.**

# H A B I T A T I O N

**LeDroit**

Texte publicitaire

## Qui peut se permettre de ne pas rentabiliser son espace d'habitation?

Source: APCHQ



**Un sous-sol de béton habitable augmente de façon significative la valeur de revente de votre propriété.**

**U**n espace habitable à un coût très abordable et un retour sur investissement profitable, voilà les deux principaux atouts que procure la décision de doter sa résidence d'un sous-sol.

De nos jours, on pense spontanément qu'il ne viendrait à l'esprit de personne de construire ou d'acheter une maison neuve qui ne possède pas de sous-sol d'une hauteur habitable. Et pourtant, certaines personnes, pensant diminuer le coût de leur habitation, décident de se passer de ce précieux espace de vie!

Une maison, sous notre climat, doit être construite sur des fondations de béton. Pourquoi ne pas profiter alors de cet état pour augmenter la hauteur de ces fondations, de façon à se procurer un espace supplémentaire d'habitation qui soit aéré, agréable... et à un coût bien modeste compte tenu des avantages qu'il procure? Qu'il s'agisse de donner à la maison une pièce supplémentaire qui servira de salle de jeu, de bureau ou de chambre d'appoint, la construction d'un sous-sol permet de doubler l'espace habitable d'une habitation de type bungalow par exemple, pour une fraction du coût total de construction

de la maison. Sans compter qu'un sous-sol de béton augmente de façon significative la

*Les murs de béton offrent une isolation thermique continue et uniforme, une insonorisation accrue, une durabilité à toute épreuve ainsi qu'une incombustibilité totale, ce que le bois ne peut pas vraiment offrir.*

valeur de revente de la propriété. **Durabilité, sécurité...et économie de ressources!**

Est-il besoin de rappeler toute la solidité et la durabilité des fondations de béton? Composé de ciment, de pierres, de sable et d'eau, le béton peut être considéré comme le plus écologiques des matériaux. Sa durabilité légendaire assure des constructions solides qui résistent mieux aux intempéries et au feu que des constructions utilisant d'autres matériaux.

Il est très facile, avec le béton préparé, de calculer précisément

la quantité à utiliser et, par le fait même ce qu'il en coûtera au propriétaire. Pas de cachettes, pas de mauvaises surprises! Seulement la satisfaction de voir qu'on rentabilise son espace habitable, à un coût extrêmement compétitif!

Pour obtenir plus de renseignements sur les fondations en béton préparé, consultez un producteur de votre région, membre de l'Association béton Québec et de l'Association provinciale des constructeurs d'habitations du Québec. Celui-ci sera en mesure de vous fournir toute l'information dont vous avez besoin.

### SERVICES IMMOBILIERS PLUS

111, ST-JOSEPH, HULL  
 771-2121

15, BIEHLER, BUCKINGHAM  
 281-3646

**SIP 3%**

Pourquoi payer le gros prix pour vendre votre maison

**EXIGEZ SIP 3%**

LAISSEZ-NOUS INSCRIRE VENDU



Nicole Labelle



**Construit en 1992**  
**Cachet spécial** - Superbe maison située en banlieu, complètement aménagée et fraîchement décorée, style cathédrale, arbres matures. Elle est belle, je vous l'assure!



**Place du Centre**  
**Profits assurés** - Si vous songez à être votre propre patron et travailler 5 jours/semaine, je vous propose ce restaurant de style cafétéria avec clientèle bien établie. Très rentable! Informez-vous!



**20 minutes de Hull**  
**Vivre au milieu du calme** - La famille appréciera cette belle maison de 3 grandes chambres, ses planchers de bois franc, son foyer et son immense terrain avec arbres matures.



**Construit en 1992**  
**Buckingham** - Faites le saut pour visiter cette belle maison de style cathédrale avec planchers de bois franc, grand terrain paysager avec potager. Négociable pour acheteurs sérieux!



**Neuf ou presque**  
**Une adresse où il fait bon vivre** - Situé à Gatineau, ce joli semi offre un concept ouvert, foyer, chauffage au gaz, ch. des maîtres communicante avec la salle de bains... et +. Découvrez-la davantage!



**635\$/mois C.I.**  
**Jeunes couples** - Vous avez les moyens d'acheter ce joli semi-détaché en excellent état, situé à Hull, grande chambre des maîtres avec balcon, foyer, climatiseur central... Moins cher qu'un loyer!

**Gatineau, 36 Mc Elroy** - Grand semi-détaché de 1 400 pi.ca. + 342 pi.ca. avec foyer au salon, fournaise au gaz, système d'alarme, balcon à chaque étage avec vue magnifique de l'Outaouais. À visiter! 109 900 \$  
**Hull, 32 des Migrateurs** - Beau grand semi-détaché avec garage et stationnement double, chauffage au gaz, aucun voisin à l'arrière! 134 900 \$  
**Hull, Manoir des Trembles** - Deux jolis condos de 1 290 pi.ca., 2 chambres, solarium avec portes françaises, stationnement, unité de coin et unité intérieure, 74 900 \$ et 77 900 \$



**415\$/mois C.I.**  
**Achat facile** - Cette maison de deux chambres située à Thurso, coûte moins cher qu'un loyer. Terrain complètement paysager et clôturé, elle offre également un beau garage de 24' x 14', financement facile! Informez-vous.



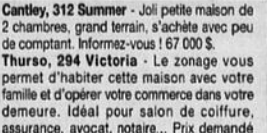
**Parfaite condition**  
**4 logement à Hull**, dont deux de 2 chambres et deux de 3 chambres, revenu annuel de 22 500 \$, demande 139 900 \$, assure une très bonne rentabilité! Appelez pour plus de détails!



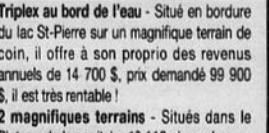
**Taxes très basses**  
**Chelsea** - Propriété impeccable, 3 chambres + 1, toit cathédrale, sous-sol aménagé, grand terrain de plus de 1,5 acre avec ruisseau, garage avec porte électrique, informez-vous davantage.



**Réduit à 150 000\$**  
**Urgent, faut vendre** - Magnifique maison de 2 450 pi.ca., construite en 1988, complètement en brique, foyer au salon, salle familiale au rez-de-chaussée, terrain paysager et arbres matures, faites vite et profitez de l'aubaine!



**Cantley, 312 Summer** - Joli petite maison de 2 chambres, grand terrain, s'achète avec peu de comptant. Informez-vous! 167 000 \$  
**Thurso, 294 Victoria** - Le zonage vous permet d'habiter cette maison avec votre famille et d'opérer votre commerce dans votre demeure. Idéal pour salon de coiffure, assurance, avocat, notaire... Prix demandé 109 900 \$. Faites une offre!  
**Bord de l'eau à Aylmer** - 8 James, maison de 1 800 pi.ca., avec balcon à l'étage et au rez-de-chaussée, superbe vue de la rivière, beaucoup d'extra! Informez-vous.



**Triplex au bord de l'eau** - Situé en bordure du lac St-Pierre sur un magnifique terrain de coin, il offre à son proprio des revenus annuels de 14 700 \$, prix demandé 99 900 \$, il est très rentable!  
**2 magnifiques terrains** - Situés dans le Plateau de la capitale, 13 116 pi.ca. chacun. Informez-vous!  
**Hull, 462 boul. Taché** - Condo de 2 chambres situé au rez-de-chaussée et incluant 4 appareils ménagés, 59 900 \$.



**Confiez-moi la vente de votre maison 3% sip.**  
**Laissez-moi inscrire vendu!**  
**Évaluation gratuite**  
**Jean-Marc Labelle**

# Les avantages du gaz naturel

Texte publicitaire

De plus en plus des gens choisissent le gaz naturel parce que c'est une source d'énergie qui offre de nombreux avantages.

**La propreté**  
Le gaz naturel n'est pas toxique et brûle proprement. Les émanations évacuées par la

cheminée se composent principalement de vapeur d'eau qui ne pollue pas l'environnement. Contrairement au mazout, le gaz naturel ne produit pas de

suie et permet en plus de vous débarrasser de votre encombrant réservoir à mazout.

**La fiabilité**  
Avec le gaz naturel, votre système de chauffage est directement branché sur un réseau de conduites souterraines assurant un approvisionnement fiable qui ne vous laissera pas tomber... même en hiver.

**L'abondance**  
Le gaz naturel, c'est véritablement le choix de l'avenir. Les réserves actuelles sont quasi illimitées et elles répondront aux besoins de plusieurs générations à venir.

**La sécurité**  
De toutes les causes d'incendies dus aux appareils de chauffage, le plus sécuritaire est le gaz naturel, devançant même l'électricité. C'est la conclusion tirée du rapport du directeur général de la Prévention des Incendies du Québec. Par ailleurs, un grand nombre d'édifices publics tels que écoles, hôpitaux et industries, utilisent depuis longtemps le gaz naturel.


**L'efficacité et la polyvalence**  
Les nouvelles générations d'appareils au gaz naturel atteignent des niveaux d'efficacité jamais vus auparavant. Bien qu'utilisé surtout pour le chauffage et l'eau chaude, le gaz naturel possède de nombreuses autres applications. De plus en plus, on l'emploie pour la cuisinière (les grands cuisiniers la préfèrent depuis toujours) ainsi que pour la sècheuse à linge, le foyer et le barbecue.

On emploie même le gaz comme carburant pour les véhicules avec réduction de coût avoisinant 50%.

**L'économie**  
Le gaz naturel est la 0 plus économique des principales sources d'énergie de chauffage. Son prix doit être approuvé par ordonnance de la Régie de l'Électricité et du Gaz du Québec. De plus, vous ne payez que ce que vous utilisez et non pas ce que vous pouvez emmagasiner.

Source: Gazifère

**MAISONS BOCA**

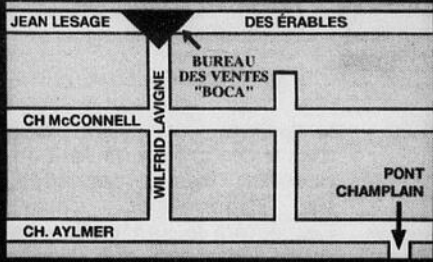


LA DUCHESSE 131 900\$

AUTRES MODÈLES À PARTIR DE

## 124 900 \$

TPS - TVQ ET FRAIS DE NOTAIRE INCLUS

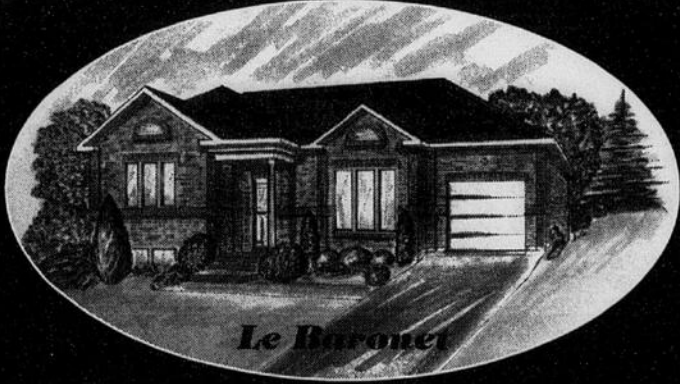


**Bureau des ventes 682-2918**

Heures d'accueil  
Lundi à jeudi 13 h à 20 h  
Samedi et dimanche 12 h à 17 h

**Les Manoirs Lavigne**

**R Lafontaine CONSTRUCTION INC**

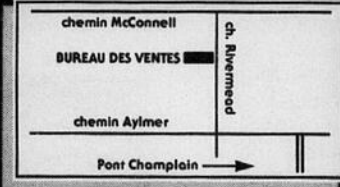


Le Baranet

## PARC RIVERMEAD AYLMER

à partir de **128 900 \$**  
TPS et TVQ incluses

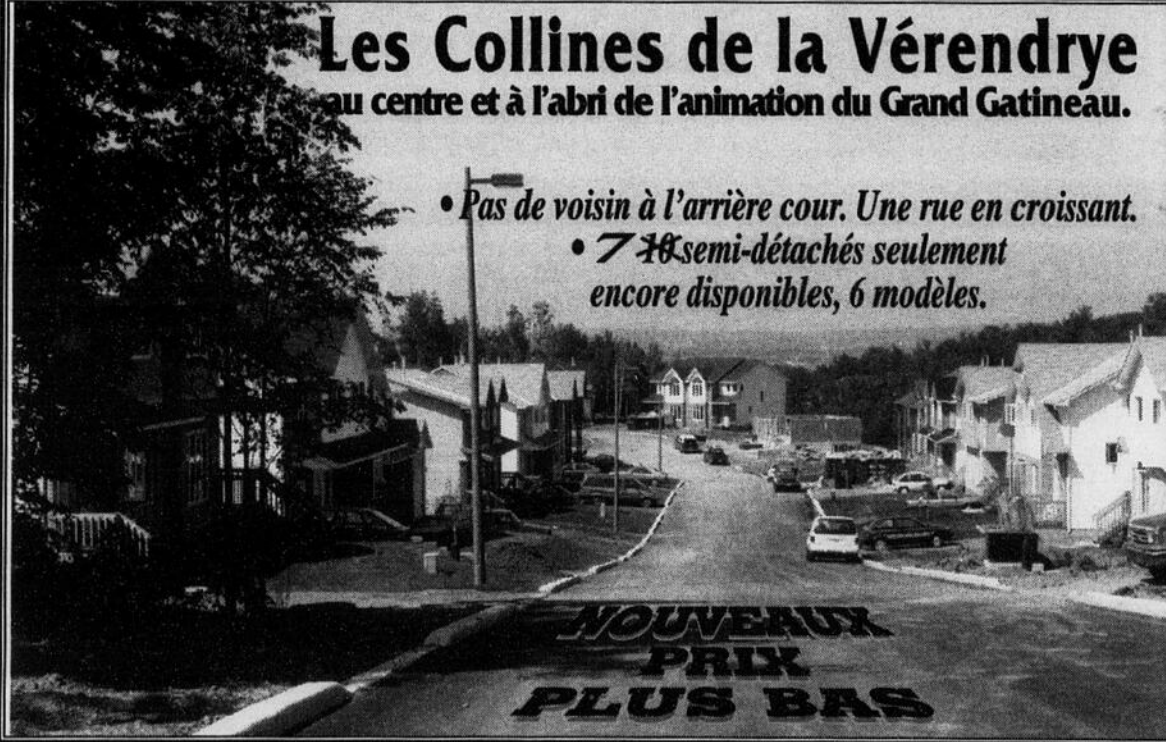
**BUREAU DES VENTES 595-0501**



## Les Collines de la Vérendrye

au centre et à l'abri de l'animation du Grand Gatineau.

- Pas de voisin à l'arrière cour. Une rue en croissant.
- 7 1/2 semi-détachés seulement encore disponibles, 6 modèles.



**NOUVEAUX PRIX PLUS BAS**

## BON À NE PAS DÉCOUPER

Une documentation de plus? Oui, si vous le souhaitez. Mais venez plutôt consulter notre service-conseil pour aller tout de suite au fond des choses.

Aux Collines Lavérendrye, nous sommes situés entre Main et Montée Paiement sur le boul. LaVérendrye à Gatineau.  
**669-1713**

3 maisons modèles  
Livraison possible à un mois d'avis

**LES CONSTRUCTIONS ROLANSEN**  
**(819) 643-2867**

**Les Collines LA VÉRENDRYE**

OTTAWA PONT MACDONALD CARTIER

AUTOROUTE 50

LaVérendrye

PAIEMENT

BOUL. MALONEY

BOUL. LABROSSE

**LES CONSTRUCTIONS ROLANSEN**

Réceptaire du Prix d'excellence 1991  
Catégorie "Entreprise de services" C.C.I.O.

**669-1713**

**HEURES D'AFFAIRES**  
SAM. ET DIM. DE 12H À 17H  
LUN. DE 13H À 20H  
MAR. MERC. JEU. DE 17H À 20H  
VENDREDI SUR RENDEZ-VOUS

**HABITATION**

# Les murs extérieurs vous causent des problèmes?

Texte publicitaire

Voici quelques signes typiques de problèmes qui peuvent se manifester au niveau des murs extérieurs de la maison:

- Parement bombé, déformé ou pourri
- Peinture boursouflée ou écaillée
- Taches sombres derrière le parement
- Flaques d'eau près des fondations
- Taches d'humidité ou efflorescence sur la brique ou le stuc

Voici les causes probables de ces manifestations:

- Air chaud et humide de l'intérieur qui s'échappe à travers le pare-air/vapeur du mur
- Pluie battante qui pénètre dans le parement extérieur.
- Absence ou insuffisance de solins

• Drainage et nivellement insuffisants et absence d'un écran parapluie

• Descente pluviale brisée

Voici maintenant les suggestions pour apporter des solutions pratiques à ces problèmes:

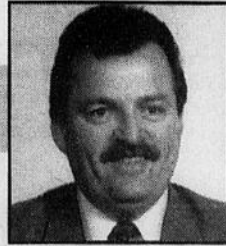
- Réduisez l'excès de l'humidité dans la maison
- Augmentez la ventilation à l'intérieur
- Calfeutrez toutes les ouvertures des murs extérieurs.
- Installez des solins ou réparez-les afin d'écarter la pluie du mur
- Renivelez le terrain pour que l'eau de surface s'éloigne de la maison
- Faites inspecter la maison par un entrepreneur en construction reconnu afin de cerner les problèmes et d'y remédier.

## ROYAL LEPAGE

Services immobiliers, Royal LePAGE Itée, courtier

Les directeurs de ROYAL LEPAGE OUTAOUAIS ont le grand plaisir de vous présenter les agents qui se sont le plus distingués au cours du mois d'

# SEPTEMBRE



**Daniel Bellehumeur,**  
783-7520 Gatineau



**Ghassan Mouakel,**  
682-6455 Aylmer



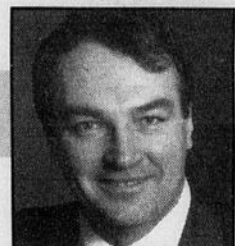
**Fernande Marquis-Sirois,**  
772-2705 Hull



**Johanne Fleury,**  
782-4224 Gatineau



**Nicole Keeley,**  
684-4837 Aylmer



**André Salko,**  
778-0421 Hull

**Félicitations!**

## ROYAL LEPAGE

Services immobiliers Royal LePAGE Itée, courtier

**AYLMER**  
684-2260  
**HULL**  
770-9221  
**GATINEAU**  
561-0223



**GATINEAU** - Superbe construction, beaucoup d'extra, maison très moderne, sous-sol aménagé, faut voir! G9300740  
Diane Forget 783-9263 561-0223



**CÔTE D'AZUR** - Secteur idéal, très beau terrain, sous-sol aménagé, salle à manger, salon bois franc. G9301132  
Diane Forget 783-9263 561-0223



**GATINEAU** - Palières multiples, très propre, beau grand terrain clôturé, une visite s'impose! G9301015  
Diane Forget 783-9263 561-0223



**GATINEAU, 89 900 \$** - Vente rapide, 3 + 1 chambres, grand terrain, atelier hiverné, faites vite ça presse! G9300540  
Pauline Tardif 669-4050 783-7900



**MONT-LUC, 92 500 \$** - 1 326 pi.ca., cuisine rénover, porte patio, garage double détaché, terrain 9 900 pi.ca. G9301199  
Nicole Ross 568-3121 594-0950



**GATINEAU** - 439 Pierre Lafontaine, bungalow 3 + 1 chambres, sous-sol aménagé, cour clôturé, secteur paisible. G9301340  
Monique Hotte 243-1176



**GATINEAU 152 900 \$** - Magnifique R2000, cuisine exceptionnelle, bain tourbillon double, autres extra! G9301319  
Madeleine Pinsonnault 663-1521



**PERKINS** - Très joli bungalow à palières multiples, foyer au salon au r.d.c., très beau secteur! G9301328  
Johanne Fleury 782-4224



**PERKINS** - Unique, près des limites de Gatineau, bord de rivière, 2 acres, garage double + atelier. G9301249  
Johanne Fleury 782-4224



**GATINEAU, 139 900 \$** - Superbe high ranch, 1987, 3 chambres, 2 s.d.e bairs, sous-sol fini, beaucoup d'inclus. Près de la polyvalente. G9301937  
Richard Maranda 243-8733  
Louise Tremblay 788-8012



**TOURNAINE** - Entièrement rénové, je suis impeccable, toit, fenêtres, armoires, s. de bairs, bois franc. G9301299  
Richard Maranda 243-8733  
Louise Tremblay 788-8012



**AYLMER, 118 500 \$** - Doit vendre, bungalow high ranch, 5 chambres, plancher parquetier, près de tout, cour priv. G9301008  
Jovette Lafontaine 827-2306 583-8282



**GATINEAU** - Semi unique, 4 chambres, sous-sol fini, cour clôturé et remise, stationnement pavé double. G9301359  
Daniel Bellehumeur 783-7520



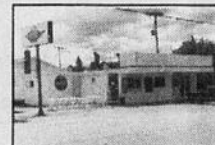
**GATINEAU, 74 000 \$** - Reprise, plusieurs rénovations, sous-sol fini, piscine h.t. et deck. Faut voir! G9301355  
Daniel Bellehumeur 783-7520



**SECTEUR CLUB PRICE, 104 500 \$** - 1988, frai s. peint, 4 chambres et 2 s. de bairs complètes, sous-sol aménagé, très grand terrain. G9301273  
Daniel Bellehumeur 783-7520



**GATINEAU, 88 000 \$** - Reprise, high ranch, 3 chambres, sous-sol aménagé, garage, cours clôturée, appelez-moi. G9300974  
Daniel Bellehumeur 783-7520



**TOURNAINE** - Prix pour vente rapide, casse-croûte établi, bien situé avec beaucoup de potentiel, appelez-moi. G93-013  
Patricia Tremblay 568-2202



**TOURNAINE** - Vous cherchez de l'espace? Ce bungalow vous offre 4 chambres, bureau, grande s. fam., situé au cœur de tout. G9301288  
Patricia Tremblay 568-2202



**PERKINS, 118 900 \$** - Superbe maison 1993, 3 chambres, grand garage double, plancher en chêne. G9301293  
Maurice Vandal 561-0223



**GATINEAU** - Le grand confort, vous ne manquerez de rien, 3 + 1 chambres, terrain d'un demi acre, informez-vous. H9301362  
Fernande Siros 772-2705



**HAUTES PLAINES, 87 000 \$** - Prix pour vendre, près du parc de la Gatineau, foyer, salle fam., salle à manger, impeccable, faites une offre. H9300628  
Danielle Béland 778-7600



**MONT-BLEU, 76 000 \$** - Prix pour vendre, unité de coin, 2 garages intérieurs, 3 chambres, libre immédiatement. Faites une offre. H9300368  
Danielle Béland 778-7600



**CÔTE D'AZUR** - Superbe terrain, sous-sol fini prof., rue tranquille, fenêtres sans entretien extérieur. H9300463  
Danielle Béland 778-7600



**GATINEAU, 99 000 \$ NEG.** - 936 St-René, grand semi, une 4<sup>e</sup> chambre au sous-sol, qualité, porte coloniale, porte double chambre des maîtres, vite! H9301183  
Vicky Bertrand 775-9813



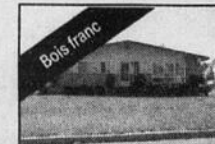
**GATINEAU, 121 400 \$** - 78 Paquette, ultra propre, c'est une maison à voir, il faut absolument voir, inc. gim au sous-sol. H9301253  
Vicky Bertrand 775-9813



**GATINEAU, 74 900 \$** - Belle québécoise, bois franc, garage isolé. A qui la chance. Appelez-moi pour r.v. H9301255  
André Gendron 663-6443 770-9821



**CHELSEA** - Transfert, offert à prix réduit, construit en 90, comme neuf, 4 chambres, garage, bois franc, 8 chemin Olmstead. H9300513  
Pierrette Grenier 770-0834



**GATINEAU** - Aubaine, 16 Lafayette, 3 chambres, sous-sol fini, possibilité de petit logis, secteur résidentiel, près des écoles. Il faut vendre! H9301158  
Pierrette Grenier 770-0834



**MANOIR DES TREMBLES** - Superbe condo, 2 chambres, balcon, foyer, très propre, près de tous les services. Informez-vous. H9301365  
Fernande Siros 772-2705



**HULL** - Splendide bungalow, 3 000 pi.ca., architecture unique, bureau professionnel au semi sous-sol. H9301366  
Fernande Siros 772-2705



**GATINEAU** - Tout y est! Bois franc, air forcé, salle fam. au rez-de-chaussée, foyer, piscine, const. 90, secteur de choix, prix très réaliste pour vendre! Informez-vous. H9301329  
Michel Robillard 776-4182



**CÔTE D'AZUR** - Reprise de finance, majestueuse demeure, 4 000 pi.ca., appelez-moi pour plus d'information. H9301142  
Fernande Siros 772-2705



**CÔTE D'AZUR** - Très belle propriété, 2 800 pi.ca., tout équipé, prix d'aubaine, appelez-moi pour information. H9301363  
Fernande Siros 772-2705



**MANOIR DES TREMBLES** - La plus belle maison du secteur, 2 000 pi.ca., 3 chambres, bois franc, s. fam. au r.d.c., faut visiter. H9301349  
Fernande Siros 772-2705



**FERME LIMBOUR** - Impressionnante canadienne, 2 238 pi.ca., 4 chambres, foyer au gaz, solarium, jacuzzi, sous-sol refait à neuf. H9201730  
Fernande Siros 772-2705



**MONT-BLEU** - Très belle maison modernisée, très propre, 3 chambres, près de tous les services. Appelez-moi pour info. H9301344  
Fernande Siros 772-2705



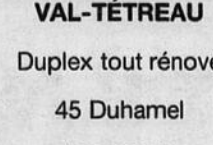
**HULL** - Entièrement rénovée, 3 chambres, terrain zoné commercial, très bon investissement, prix d'aubaine. H9301348  
Fernande Siros 772-2705



**POINTE-GATINEAU, 115 000 \$** - Bungalow 24 x 38, climatiseur, sous-sol de luxe avec double salon, 2 entrées auto., superbe chambre des maîtres 11 x 22. H9301252  
Manon Josée Caron 243-7890 770-9221



**HULL - MONTPETIT** - 2 étages, 3 chambres, secteur recherché, terrain très, très privé, bi-énergie, rénové-Al. H9301150  
Manon Josée Caron 770-9221



**VAL-TÉTREAU**  
Duplex tout rénové  
45 Duhamel  
109 000 \$.  
Andrée Plouffe  
595-1845



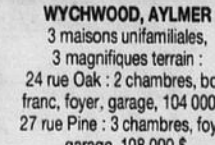
**HULL, 122 CARON** - Pourquoi attendre? C'est moins cher qu'un loyer... Garage, 2 + 1 chambres, bricoleur bienvenu, dans les 70 000 \$. H9301198  
Manon Josée Caron 770-9221



**HULL, MONT-BLEU, 70 PERRAS** - Cachet victorien, 2 chambres, boiserie, plafond antique victorien, privé, piscine, remise, on veut vendre. H9301347  
Manon Josée Caron 770-9221



**CÔTE D'AZUR** - Semi-détaché, const. 1992, aucun voisin, boisé à l'arrière, patio, porte française chêne, assumption d'hypothèque, très bon achat. H9301251  
Manon Josée Caron 770-9221



**WYCHWOOD, AYLMEER**  
3 maisons unifamiliales,  
3 magnifiques terrain :  
24 rue Oak : 2 chambres, bois franc, foyer, garage, 104 000 \$.  
27 rue Pine : 3 chambres, foyer, garage, 108 000 \$.  
35 Hemlock : 3 + 1 chambres, type viceroi, foyer, bois franc, 139 500 \$.  
André Patenaude 684-2260  
Johanne Villeneuve 684-2260

HABITATION

# Nouvelle saison pour la corporation des propriétaires immobiliers du Québec (Corpiq)

Texte publicitaire

Lors de leur assemblée générale tenue le 21 septembre dernier, les propriétaires d'immeubles à logements de la région ont élu leurs membres du

Conseil d'administration pour l'année 1993-1994. Le nouveau comité est formé de Claude Désormeaux, président, Pierre Bélanger, vice-président, Ken

Graham, secrétaire et Joanne Désormeaux, Jacques Lessard, Michel Nazair, administrateurs.

au Québec, la Corporation des propriétaires immobiliers du Québec (Corpiq) a comme mandat de former et informer ses membres sur tout ce qui touche

l'immobilier au Québec; de représenter ses membres sur diverses tables de concertation discutant de l'immobilier; ainsi que de négocier pour ses membres de nombreux avantages économiques. A titre d'exemple, depuis janvier 1993, les membres ont accès à un service juridique gratuit (avocat). Également, découlant d'une entente entre le Journal Le Droit et Corpiq-Outaouais, les membres bénéficient d'un rabais de 20% sur leurs frais d'annonces classées.

L'objectif de Corpiq-Outaouais pour cette année, est de doubler son membership. A cet effet, chaque membre Corpiq qui recrute des nouveaux propriétaires immobiliers, se verra accorder un rabais sur son renouvellement pouvant égaler sa cotisation annuelle. D'après M. Désormeaux, ce nouveau volet au chapitre du recrutement devra facilement permettre d'atteindre 150 membres dans la région.

Pour maintenir ses membres à la fine pointe des nouveaux développements dans l'immobilier, Corpiq-Outaouais présente cette année, huit (8) conférences touchant le domaine. Ces conférences présentées par des experts du milieu, sont offerts à différents endroits dans la région. La deuxième conférence cédulée pour le 27 octobre prochain est intitulée: "Augmentez vos valeurs immobilières en rénovant judicieusement". Également, un cours d'une durée de quinze (15) heures sur l'investissement immobilier est prévu pour les propriétaires de la région.

M. Désormeaux est d'avis que les avantages dont les membres retirent de la Corporation doivent annulés ou dépassés le coût de leur adhésion. C'est-à-dire, que chaque propriétaire immobilier peut recevoir plus de la Corpiq que ce qu'il débourse en cotisation. Corpiq étant une corporation sans but lucratif, a atteint cet objectif. Si vous voulez faire parti d'une grande famille qui s'entraide, et qui défend ses droits, n'hésitez pas à communiquer avec M. Désormeaux au 663-0474.

Comptant 9 000 propriétaires

On reconnaît de gauche à droite, les membres du Conseil de gestion Corpiq Outaouais: Pierre Bélanger, vice-président, Kenny Graham, secrétaire, Johanne Désormeaux, Claude Désormeaux, président, Denise Ferron, Jacques Lessard, Michel Nazair.



## LE PETIT PRINCE



## ET SES CHÂTEAUX



Magnifique  
résidence  
de haute  
qualité  
sur lot  
de 1 acre

Situé à seulement 11 km du pont Alonzo et à quelques minutes des centres de ski et golf

**VENEZ VOIR...**  
une nouvelle vie, vous y attend

**OUVERT  
AUX VISITEURS**

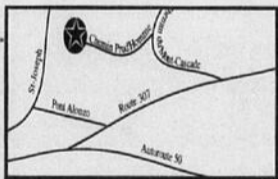
Samedi - dimanche - lundi

13 h à 16 h



**246-5000**

**595-6565**



# INCROYABLE!

## UNIFAMILIALES À GATINEAU



à partir de  
**81 900\$**

Économisez des milliers de dollars en achetant directement du développeur pour aussi peu que **650\$**/mois \* Vous êtes propriétaires d'une maison unifamiliale

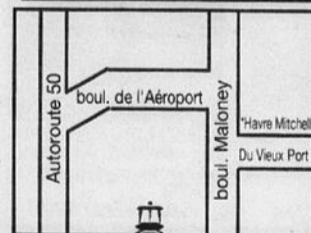
Visitez notre bureau des ventes :  
samedi et dimanche 12 h 00 à 17 h 00  
lundi au jeudi 13 h 00 à 21 h 00  
vendredi sur rendez-vous



Siège social  
986-9734

**669-3825**

\*Demandez des détails à nos représentants



# Le carrefour des BRISÉS

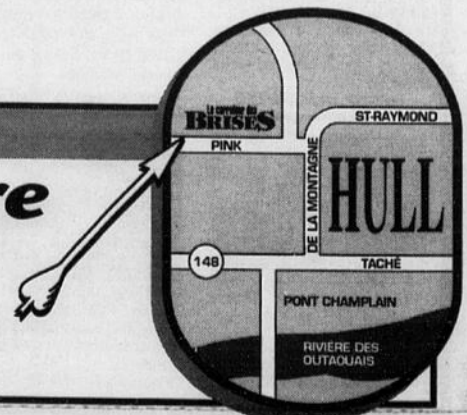
## Une cible de choix prête à construire

TERRAINS À VENDRE AVEC SERVICES

**777-2233**

- espaces vert en abondance
- parc aménagé par le promoteur
- piste cyclable à proximité
- utilité publique souterrains

- gaz naturel
- contrôle architectural
- lampadaire architectural sur chacun des terrains



**HABITATION**

**Maisons Lauréats**

**Des maisons de style à prix compétitifs**

Marc Villeneuve, entrepreneur en construction et Louise Durivage, designer professionnel d'intérieur ont combiné leurs expertises et vous offrent des maisons de styles à prix compétitifs au Plateau de la Capitale à Hull.

Le site offre une vue splendide sur les montagnes de la Gatineau. Tous les modèles Lauréats sont offerts sur des terrains de choix. Venez rencontrer notrel's qui prendra le temps de vous informer sur la variété des services, le tout dans un décor adapté aux gens d'aujourd'hui.

Vous pouvez visiter la maison modèle, sur la rue du Méridien au Plateau de la Capitale de Hull.



Pour obtenir de l'information, n'hésitez pas à nous appeler au 772-1700

Texte publicitaire

Jusqu'à **15 000\$** escompte\* Temps limité

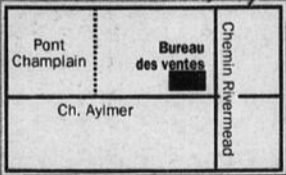


**Communauté Lemay de choix à Aylmer**

Domaine Seigneurie • Parc Rivermead

Place des Mariniers • Manoirs Champlain

Parc Rivermead / Aylmer



595-2482

Depuis 1958

LES MAISONS **LEMAY**

\*Voir vendeur pour détails

**Carrefour St-Lois**  
Masson-Angers  
MÉGA - PROJET DOMICILIAIRE

<b>Unifamiliales</b>	<b>Semi-détachés</b>
<b>La Cavalière</b> 98 900 \$ Maintenant <b>93 900 \$</b> TAXES INCLUSES	<b>L'Envol II</b> 78 900 \$ Maintenant <b>77 900 \$</b> TAXES INCLUSES
<b>Le Désir</b> 108 900 \$ Maintenant <b>105 900 \$</b> TAXES INCLUSES	<b>Nouvel Élan</b> 88 900 \$ Maintenant <b>86 900 \$</b> TAXES INCLUSES
<b>Le Nuance</b> 108 900 \$ Maintenant <b>105 900 \$</b> TAXES INCLUSES	<b>L'Envol I</b> 88 900 \$ Maintenant <b>84 900 \$</b> TAXES INCLUSES

**VENTE D'INVENTAIRE**  
FINANCEMENT SUR PLACE  
"On peut vous aider"

**CHABITAT**  
123, Georges Masson-Angers (Entrée rue de l'Érablière)  
988-1314 827-3957

Prenez autoroute 50 jusqu'à la sortie rue Georges (Masson-Angers). Lun. au ven. 9 h 00 à 20 h 00 sam. et dim. 11 h 00 à 17 h 00.

Location option d'achat

**Village Eardley Aylmer**

LES CONSTRUCTIONS **BGP** ENR.

**UNIFAMILIALES SEMI-DÉTACHÉS TERRAINS À VENDRE**

- Vue panoramique
- A quelques minutes de la marina, des écoles, des centres d'achats, piste cyclable et terrains de golf.
- Tourbe, asphalte, paysage.

Maison modèle  
3 Félix Renaud, Aylmer  
Tél.: 682-2224 ou 568-3110

Heures d'accueil:  
Samedi au Jeudi de 12:00 à 17:00 heures  
Fermé le vendredi  
Rendez-vous en tout temps

**JUNIC** Le carrefour des **BRISÉS**

**10 ième ANNIVERSAIRE**  
LA VENTE SE POURSUIT...

Unifamiliale - jumelé avec Versement mensuel à partir de... **99\$\*** (\*capital et intérêt seulement. Voir agent pour plus de détails)

Un temps limité. **595-5962**  
Lundi au jeudi 16 h 00 à 20 h 00  
Samedi et dimanche 13 h 00 à 17 h 00

**HABITATION**

À VENDRE
★ VENDU
  
**Countrywide**
  
 Services immobiliers
   
**Countrywide**
  
 G.R. LAUZON Inc.

D O N N E N T L A M E S U R E

**UNIFAMILIALE**



**CHARME ET TRANQUILLITÉ** - Coquet 3 chambres, concept moderne, 2 acres de terrain, seulement 109 900 \$. 0735  
P.A. Charbonneau / Danielle Lafrenière 561-5222



**SUPERBE SPLIT** - 3 chambres, garage, bois franc, sous-sol aménagé, impeccable, une visite vous convaincra! 0546  
P.A. Charbonneau / Danielle Lafrenière 561-5222



**BORD DE L'EAU** - Résidence de luxe, 2 700 pi.ca., 4 chambres, garage double, prix réduit, 186 300 \$. 0498  
P.A. Charbonneau / Danielle Lafrenière 561-5222



**STYLE UNIQUE** - Beaucoup de charme, un coin de campagne à la ville, 1 600 pi.ca., s. fam., foyer, 159 900 \$. 0525  
Claudette Marcoux 561-5222



**AU COEUR DE GANTLEY** - Const. 1990, 3 chambres, mezzanine, puit de lumière, foyer, sous-sol fini, garage. 0555  
René LaSalle 783-1466



**MONT-CASCADES** - Vue sur les pentes de ski, piscine intérieure, 3 chambres, app. encastrés, très chaleureux. 0493  
René LaSalle 783-1466



**TRIPLEX À HAUT RENDEMENT** - Situé à proximité du CHRO 3 x 3 chambres, revenu 24 720 \$, taux hyp. 5 3/4 % terme 3 ans. 1061  
René LaSalle 783-1466

**MAISON OUVERTE**



**DIMANCHE DE 14 H À 16 H** - Superbe aubaine, bois franc seulement, sur 2 350 pi.ca., 4 chambres, 311 Cannes, Gatineau. 0648  
Benoit Guérette 561-5222

**À QUI LA CHANCE** - Joli duplex conforme, tout rénové, beau grand terrain, piscine hors terre, logis de 1 chambre, faut voir. 0701

**GATINEAU 561-2445 HULL-AYLMER 771-6661**

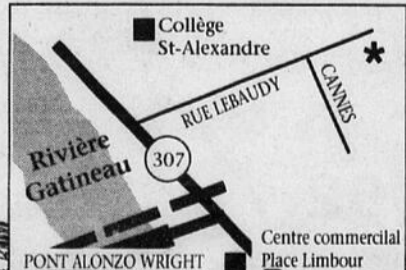
**TERRAINS À VENDRE**

**F · E · R · M · E LIMBOUR**

- Terrains pour maisons unifamiliales isolées seulement
- Qualité contrôlée
- Espaces verts en abondance
- Sentiers récréatifs

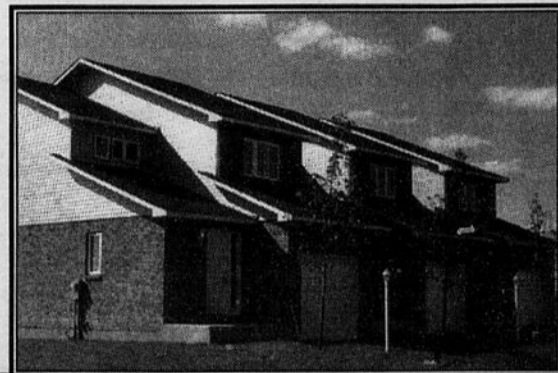
324 rue Le Baudy • Gatineau • (Québec)  
**561-5491**

**Lundi et mercredi :** 14 hres à 17 hres  
et 19 hres à 20 hres 30  
**Mardi et jeudi :** 14 hres à 17 hres  
**Samedi et dimanche :** 13 hres à 17 hres



**Les Jardins sur l'île**

**SECTEUR EXCLUSIF DE 68 UNITÉS VOUS OFFRE ...**



**Semi-détachés et maisons de ville avec :**

- Garage
- Cours clôturés
- Terrassement complet
- Entrée d'auto pavée
- Frais de notaire inclus
- Comptant à partir de 4 950,00 \$
- Subvention "Coup de pouce" de la Ville de Hull de 4 500,00 \$ encore disponible sur certains modèles.

**DEMEUREZ EN VILLE**

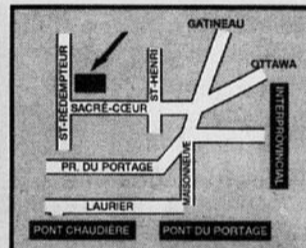
- À proximité de votre travail, écoles, centre d'achats;
- Évitez de payer pour du stationnement;
- Évitez l'usage de votre voiture, le temps et le stress de conduire matin et soir dans une circulation dense;
- Cercle St-Henri longeant le boulevard St-Rédempteur, Hull.

**OUVERT**

du lundi au jeudi  
de 1 h 00 à 5 h 00 p.m.  
et 6 h 00 à 8 h 00 p.m.  
Fermé le vendredi.

Ainsi que le samedi  
et dimanche  
de 1 h 00 à 5 h 00 p.m.

**595-0328**



**EMPLACEMENTS EXCEPTIONNELS MAISONS PERSONNALISÉES**

à partir de  
**186 500\$**

**HEURES D'OUVERTURE**

Le samedi  
et le dimanche  
de 13 h 00 à 17 h 00  
ou sur rendez-vous.

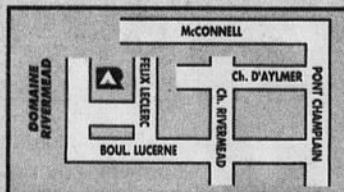


**LA RIVIÈRE**

Plus qu'un métier, un art.

**CONSTRUCTION ANDRÉ ROULEAU**

**595-0209 778-6354**



HABITATION

# Refaire plutôt qu'acheter

Texte publicitaire

Il vous en coûtera moins cher de faire refaire un vieux meuble de qualité que d'en acheter un neuf d'un style semblable. D'autant plus que seul l'oeil averti peut aujourd'hui distinguer un meuble neuf bien construit de la pacotille assemblée avec des composantes de carton qui, néanmoins, se vend très bien.

Les anciens meubles de qualité, quant à eux, notamment les fauteuils et causeuses, ont un cadre de bois franc, structure d'une grande résistance et longévité. Il demeure donc très rentable de faire rembourser ses meubles à neuf.

Il en va de même de la remise en état de la table et des chaises de bois de salle à manger. N'allez pas jeter ou vendre un ensemble, qui peut à moindres frais que l'achat d'un ensemble neuf, être cerné, décapé, réparé ou teint. Les spécialistes de ce genre de travail se trouvent sous la rubrique "Meubles-réparation, décapage et réfection" des pages jaunes ou "Ébénisterie".

En quête d'aubaines

Vous pouvez réduire vos frais d'ameublement et de décoration en achetant une partie de votre mobilier dans les encans. On identifie deux grandes catégories d'encans. Il y a tout d'abord les encans de grande tenue à la campagne qui offrent de vieux meubles ainsi que quelques antiquités. En milieu urbain, on trouve des encans mieux structurés offrant un choix à la fois plus varié et de meilleure qualité.

Dans un cas comme dans l'autre, vous devez garder la tête froide en ne vous laissez pas emporter par la fièvre de l'encan. Il est en effet très facile de succomber au phénomène de la surenchère provoqué par la présence de dizaines d'acheteurs qui manifestent leur désir d'acheter le meuble ou l'accessoire que vous convoitez.

Méfiez-vous des copies et des meubles trafiqués si vous lorgnez du côté des antiquités. Il faut notamment surveiller les coffres avec fausse applique V sur la devanture ainsi que des armoires de pin aux panneaux soulevés qui, en fait, ont simplement été inversés pour donner une plus grande valeur au meuble. Pour ce qui est des vieilles chaises en bois au dossier travaillé, ne vous laissez pas aller. Ce ne sont pas à juste titre des antiquités puisque bon nombre d'entre elles ont été fabriquées en

usine au début du siècle.

Les syndics tiennent eux aussi de petits encans à la suite d'une saisie chez un particulier. Ces événements à

portée restreinte sont annoncés dans la section des avis juridiques des quotidiens du samedi. Les biens offerts sont rarement de bonne qualité et

sont de même nature: micro-ondes, télé, chaîne stéréo, ordinateurs au modèle désuet, etc. Il faut communiquer directement avec le syndic

dont les coordonnées sont inscrites à l'avis.

Suite page A28



## TRANS-ACTION G.B. & ASS.

### COURTIER

**CENTRE ADMINISTRATIF**  
425, boul. St-Joseph,  
Village Place Cartier,  
Hull - 776-5564

**SUCCURSALE GATINEAU**  
370 boul. Gréber,  
Gatineau - 243-5566

«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»

 <p><b>POUR INVESTISSEUR</b> - Gatineau, 3 logis construits en 1989, 3 chambres par logis, tout brique, hypothèque de 120 000 \$ assumable à 6,5 %, rentable, venez visiter. 93-397 <b>Gérard Amyot 771-1327</b></p>	 <p><b>NOUVEAU, HULL</b> - Bon prix, 2 étages, 5 chambres, 3 salles de bains, salle familiale bois franc et plusieurs extra inclus. 93-508 <b>Guy Bélanger 776-1255</b></p>	 <p><b>BUNGALOW 3 + 1 CHAMBRES</b> - Sous-sol fini, poêle à combustion lente, superbe cuisine, terrain privé. 109 500 \$ nég. <b>CANTLEY</b> - Moderne bungalow 1987, 3 + 1 chambres, sous-sol fini, terrain 1 acre boisé, impeccable. 126 900 \$ nég. 93-403 <b>TRIPLEX 1991</b> - tout brique, 2 chambres, bon revenu, Gatineau. <b>Maurice Bouvier 568-5141</b></p>	 <p><b>2 ETAGES</b> - 1965, 3 chambres, garage et bois franc, beau terrain, sous-sol fini, 115 500 \$ Gatineau. 93-496 <b>2 ETAGES</b> - 1985, 4 chambres, garage double, vue panoramique, solérium terrasse 700 pi.ca., impeccable Gatineau. 93-085 <b>2 ETAGES</b> - 1985, 1 580 pi.ca., 3 chambres, foyer, piscine, sous-sol 3/4 fini, Gatineau. 113 000 \$ 93-381 <b>2 ETAGES</b> - 1985, 3 + 1 chambres, garage, foyer, d'extra, village Côte d'Azur. 113 900 \$ 93-471 <b>Maurice Bouvier 568-5141</b></p>	 <p><b>SUR LE LAC</b> - Superbe lot avec 312 pieds sur l'eau, secteur lac McGregor, Perkins. 93-322 <b>LE GRAND AIR, CANTLEY</b> - Beau terrain clair rue Monet, secteur en développement, bon investissement. 92-594 <b>Lucien Brisson, F.R.I. 776-6486</b></p>
 <p><b>CONDO HAUTES-PLAINES</b> - Pour investisseurs, 2 chambres loué avec bail, jusqu'à oct. 1994, propre, bon secteur, reprise de banque, toute offre raisonnable sera acceptée. 93-488 <b>Roméo Cinq-Mars 243-1964</b></p>	 <p><b>PRÈS DES GALERIES DE HULL</b> - Duplex avec logis principal de 3 chambres, sous-sol, s. de bains très bien rénovés, haut logis d'une chambre, loué 360 \$, propriété très propre. 93-491 <b>RUE CARON DANS WRIGHTVILLE, À HULL</b> - Maison de 3 chambres, 2 s. de bains, sous-sol avec s. familiale et autres, propriété rénovée avec goût, armoires en chêne, plancher en céramique, vaut une visite. 93-494 <b>Fernando Cunha 778-4517</b></p>	 <p><b>763 R.H. LALONDE, GATINEAU</b> - Maison rangée avec garage, tapis, linoléum 2 ans, propriété impeccable. 93-386 <b>CONDOMINIUM REZ-DE-CHAUSSÉE</b> - Gatineau, 2 chambres, 1 200 pi.ca., 2 espaces de stationnement et 2 entrepôts. 93-235 <b>André Fuoco 778-4788</b></p>	 <p><b>GATINEAU, DE L'ESPACE À REVENDRE</b> - 1 700 pi.ca. entièrement rénové 1993, cuisine fonctionnelle en chêne pâle, bois franc et r.d.c., grandes pièces éclairées, près école française et anglaise, à voir. 93-482 <b>Yvon Germain 561-5970</b></p>	 <p><b>SECTEUR EN DEMANDE</b> - Rue Lévis, Mont-Bleu, Hull, grande résidence au delà de 2 000 pi.ca., avec piscine intérieure, garage double, grand terrain clôturé, 18 000 pi.ca., il faut voir, informations supplémentaires. 93-498 <b>Paul Goulet 770-1197 778-4451</b></p>
<p><b>TOURNAINE</b> - Bungalow high ranch, très propre, rénové, climatiseur, bois franc, sous-sol fini. 93-504 <b>CHELSEA</b> - Maison centenaire, belles grandes pièces, plein de charme, beau terrain. 93-493 <b>CÔTE D'AZUR</b> - 4 chambres, très grand, foyer, garage, sous-sol aménagé, à voir absolument. 93-415 <b>Josée Goulx 778-4260</b></p>	 <p><b>MONT-BLEU</b> - Semi très propre ! Planchers bois franc, 3 chambres, sous-sol aménagé, à voir informez-vous ! 93-440 <b>Josée Groulx 778-4260</b></p>	 <p><b>172 CITÉ DES JEUNES, HULL</b> - Condo 2 chambres, foyer, possession immédiate, prix très réduit pour vente rapide, vous l'aimerez. 93-345 <b>Bibiane Langlois 778-7392</b></p>	 <p><b>140 McLAREN, BUCKINGHAM</b> - Superbe propriété patrimoniale située au coeur de Buckingham, idéal pour résidence de professionnel, zonage com. rénové à 100%, beaucoup de potentiel. 93-470 <b>René Leduc 778-4505</b></p>	 <p><b>FERME LIMBOUR, SPECTACULAIRE</b> - Maison neuve, dotée d'aménagements intérieurs différents, pour les plus difficiles. À visiter absolument. 93-411 <b>CÔTE D'AZUR</b> - Venez me voir ! Mes propriétaires doivent déménager. J'ai de beaux parquets, une salle familiale avec foyer et belle piscine creusée, chauffée. Mon prix a été révisé. 93-181 <b>Louise Levesque 568-4984</b></p>
<p><b>GATINEAU</b> - Const. 1991, secteur nouveau développement résidentiel, 3 semi-détachés 2 étages, 3 chambres, sous-sol partiellement fini, nég. libre. <b>GATINEAU</b> - 484 rue Irène, const. 1984, bungalow 3 + 1 chambres, s. à manger, 1 1/2 s. de bains, tourbillon, plus douche, sous-sol, s. fam., grand deck, terrain aménagé paysager, clôture, autres extra. <b>HULL</b> - Mont-Bleu, maison en rangée, 2 étages, garage en dessous, 3 chambres, bois dur, véranda, vitre sortie ext. sous-sol à l'arrière. <b>HULL</b> - 3 condos 2 chambres, 218 # 7 Cité des Jeunes, foyer. <b>218 DES TREMBLES</b> - 79 900 \$ et 18 Deauville, foyer, 79 900 \$. <b>Gisèle Morin 243-9285 778-4504</b></p>	 <p><b>HULL</b> - 3 logis tout brique, bien situé. 93-481 <b>Jacques Noël 594-1509</b></p>	 <p><b>HAUTES-PLAINES</b> - Superbe, tout brique, porte française, bois franc, foyer, sous-sol aménagé, pas de voisin à l'arrière, 185 900\$. 93-310 <b>Pauline Noël 778-4352</b></p>	 <p><b>HULL, 5 MIN. DU CEGEP</b> - Maison jardin avec garage, unité de bout, 3 chambres, sous-sol, terrain clôturé et privé, 79 900 \$. Informez-vous ! Négociable ! 93-473 <b>Rose Ouimet 771-3392</b></p>	 <p><b>SHAWVILLE</b> - Restaurant motel 15 unités, licencié, terrain 4 acres, prop. prend sa retraite. <b>LUSKVILLE</b> - Grand bungalow sur terrain 2 acres + vue de la Rivière et des montagnes, vente cause maladie. <b>LUSKVILLE</b> - Terrain 1 acre cadastré, superbe vue des montagnes et rivière, 15 500 \$. <b>Carmen Poirier 455-2655 684-8713</b></p>
 <p><b>RESTAURANT CONNU</b> - Gatineau, 125 places, chiffres d'affaires intéressants - s. sant. Bonne condition d'achat. <b>J.G. Savoie 243-5566 pagette 778-4075</b></p>	 <p><b>TERRAINS RIVERAINS</b> - Pour construire, rue Hurtubise, égout et aqueduc. <b>Richard Beaulieu 243-5566 pagette 778-4098</b></p>	 <p><b>DUPLEX, HULL</b> - Très bon état, 1 + 2 chambres, chauffage au gaz naturel, fenêtres changées, 4 appareils inclus, toute offre raisonnable sera considérée, appelez 93-251 <b>Robert Poirier 783-1473</b></p>	 <p><b>PRIX RÉDUIT, AYLMER</b> - 1 acre de terrain à 10 min. de Hull, Bungalow de 3 chambres, grand salon, véranda, cuisine type laboratoire, grand sous-sol brute pour asp. central, venez voir ! 93-269 <b>Annie Schiffo 778-4774</b></p>	 <p><b>LIMBOUR, RUE LE BEAUDY</b> - Joli québécoise avec sous-sol fini au complet, 5 chambres, salle à manger et familiale, propre et bien décoré, foyer, beau terrain avec boisé, remise, venez voir. 93-495 <b>Claude Tessier 771-6372</b></p>
 <p><b>DUPLEX JUMELÉ</b> - Secteur Pte-Gatineau, 2 x 3 chambres, loué, bon revenu, financement disponible à un taux très concurrentiel, presque neuf. <b>Jean-Guy Savoie Adm. A. Richard Beaulieu B.A. Écon. 243-5566</b></p>	 <p><b>BUNGALOW</b> - Hors de l'ordinaire, 4 chambres, professionnellement aménagé, secteur tranquille de Gatineau. <b>Jean-Guy Savoie Adm. A. Richard Beaulieu B.A. Écon. 243-5566</b></p>	 <p><b>268 - 270 ST-RÉDEMPTEUR, HULL</b> - Duplex 3 chambres, 2 chambres, secteur à proximité du centre-ville, évalué 86 000 \$ demande 84 000 \$ flexible, logez-vous pour seulement 330 \$/mois. c'est pour vous. <b>Robert Woodstock 568-0568</b></p>	 <p><b>LOCATIFS RENTABLES</b> - 4 logis const. récentes, 2 chambres, tous loués pas chauffé, ni éclairé, rev. 20 000 \$. <b>COMMERCIAL MIXE &amp; COMMERCIAL</b> - Commercial mixe, revenu an. 108 800 \$, commercial revenu annuel 62 000 \$ <b>Michel Couture 778-4072</b></p>	 <p><b>1 440 PI.CA.</b> - Gatineau, joli deux étages, bien propre et décoration de bon goût, cuisine-dînette, 3 chambres, sous-sol fini, bon secteur, près de tous les services. 93-295 <b>Vincent Bertrand 663-9737</b></p>
 <p><b>2 BUNGALOWS</b> - Secteur de l'école Lavigne, superbe décoration, propre, vous aurez le choix. <b>Jean-Guy Savoie Adm. A. Richard Beaulieu B.A. Écon. 243-5566</b></p>	 <p><b>CHALET LAC HENEY</b> - Près de Norfield, magnifique chalet, 4 saisons, vue panoramique, meublé, possibilité de 32 acres, faut voir. <b>Jean-Guy Savoie Adm. A. Richard Beaulieu B.A. Écon. 243-5566</b></p>	 <p><b>BESOIN D'UN DUPLEX</b> - Recherche duplex récent conforme dans Pte-Gatineau ou Gatineau, si logis au sous-sol besoin de beaucoup de lumière &lt; max. 135 000 \$, vous voulez vendre, contactez. <b>Brennan J. Darcey 787-9394</b></p>	 <p><b>POUR VENDRE OU ACHETER</b> - Une propriété appelez-moi, service et courtoisie assurés. <b>Gaston Allard 778-4189</b></p>	 <p style="text-align: center;"><b>TRANS-ACTION</b> SERVICES IMMOBILIERS PARTOUT AU QUÉBEC! <b>C'est vendu en un rien de temps!</b></p>

**HABITATION**

Suite de la page A27

**Les bonnes affaires**

Les ventes de succession offrent à mon avis les plus belles occasions de dénicher des meubles et accessoires de qualité à bon prix. Vous y découvrirez souvent bibelots,

lampes de style ainsi que des fauteuils et causeuses dont la solidité et la qualité justifient amplement leur remise en état. Les ventes se font habituellement au comptant et il faut, dans la plupart des cas, emporter les biens le jour même de leur achat. Les

ventes de succession s'échelonnent parfois sur plusieurs jours lorsque tout un ménage doit être liquidé. La tenue des ventes des successions est affichée dans la section des petites annonces des grands quotidiens.

Les salons et salles familiales sont souvent aménagés en fonction de l'omniprésence de la télé et de la chaîne stéréo. Les meubles de rangement abritant ces éléments coûtent cher et, pourtant, ne sont pas des plus esthétiques ni des plus pratiques. Les produits les moins coûteux sont quant à eux d'allure et de fini-

tions plus que douteuses. Pourquoi alors ne pas faire appel à un ébéniste qui fabriquera sur mesure un meuble convenant précisément à vos goûts et à vos besoins? Le coût se comparera avantageusement au prix d'une unité de rangement que vous achèteriez en magasin.

## La Capitale

Maître courtier inc

AYLMER  
684-6363  
HULL  
778-1222

**GARANTIE**

TEL. QU'ANNONCE À LA TÉLÉ  
**GAGNEZ**  
 une infinité  
 de 26 000\$

Exiger la

<p><b>GATINEAU</b> - pour investisseurs. <b>TRIPLEX</b> - en excellente condition avec 17 000 de revenu pour seulement <b>109 900\$</b>. 6282 Madeleine Désilets 778-1222</p>	<p><b>MANOIR DES TREMBLES</b> - Condo 2 chambres + boudoir, unité de coin, foyer, solarium, 84 900 \$. 6380 Alain Dusault 778-1222</p>	<p><b>FUTUR RETRAITE</b> - Résidence hivernisée de 3 chambres, le tout sur le même niveau, foyer au gaz, 1 acre, inclus : ameublement et 5 appareils. Faut voir ! 59 000 \$. 6274 Hector Cloutier 778-1222</p>
<p><b>TOUT BRIQUE</b> - Plafond cathédrale, climatiseur, plancher bois, piscine, Aylmer, près de la nouvelle autoroute. 6177 Alain Dusault 778-1222</p>	<p><b>PRIX RÉDUIT</b> - Vous désirez un grand terrain ? 11 320 pi.ca. en ville, coin de rue, près de tous les services. Beaucoup d'extra. 6289 Jacques Nadeau 684-6363 778-1222</p>	<p><b>PRIX ABORDABLE</b> - Résidence de campagne, très moderne, 2 chambres, aire ouverte, foyer, armoires en pin, garage double, plus 1 acre sur le Lac Halverson. 5798 Hector Cloutier 778-1222</p>
<p><b>VENEZ Y ADMIRER LES COLORIS D'AUTOMNE</b> - Superbe terrain, vous respirez dans ces grandes pièces. 6266 Diane Guilbert 684-6363</p>	<p><b>TRANSFERT</b> - Possession rapide, const. novembre 1992, 1 800 pi.ca., richcraft garantie 7 ans. Décoration superbe, foyer et beaucoup plus. Clôturé et paysager, à Aylmer. 22 de la Croisée. 6321 Marc Junior Lafleur 684-6363 778-1222</p>	<p><b>NOUVEAU PRIX 64 500 \$</b> - Maison en rangée, cour clôturée avec un grand deck et garage. 6302 Réal Richard 684-6363 455-2360</p>
<p><b>POURQUOI LOUER</b> - Si vous pouvez être propriétaire pour la même mensualité ? Maison condo à Hull, 3 chambres, bon prix. 6277. Lise Paquet 684-6363</p>	<p><b>CÔTE D'AZUR</b> - Ne cherchez plus le 172 De Lusignan comblera toutes vos attentes, bois franc, thermopompe, du marbre, plafond jusqu'à 16 p. de hauteur. 6123 Jacqueline Pierre, 778-1222 / 684-6363</p>	<p><b>VISITE LIBRE - Dimanche 10 octobre 1993, de 14 h à 16 h, Hull, 15 Des Perdrix, 1 800 pi.ca. de bon goût, et d'élégance. 6331</b></p>
<p><b>BORD DE L'EAU DANS HULL</b> - Superbe maison 2 étages, 4 c.c. s-fam. avec foyer. Garage double. Face au parc de la Gatineau Michel &amp; Marc Lafleur, 684-6363 / 778-1222</p>	<p><b>GRACEFIELD</b> - maison sur 102 acres, ruisseau naturel, très beau site à 60 min. de Hull. 6199 pour apprécier.</p>	<p><b>MAISON SUR BOUL. RIEL</b> - 2 étages + sous-sol, style unique, belle cours avec piscine creusée, faut voir</p>
<p><b>ANGE-GARDIEN</b> - 6 1/2 acres, 16 500 \$, financement disponible, aucun intérêt. Alfred Scantland 778-1222 684-6363</p>	<p><b>LAC HENEY</b> - Cette luxueuse propriété vous est offerte meublée et décorée professionnellement, plus de 1 700 pi.ca. 6382 Alfred Scantland 778-1222</p>	<p><b>COMMERCIAL</b> - Buanderie avec 1 logis, tout l'équipement inclus, bon revenu. 6142 Alfred Scantland 778-1222</p>
<p><b>VOS RECHERCHES SE TERMINENT ICI !</b> - Superbe 2 étages de 1 950 pi.ca., 4 chambres à l'étage, à proximité des services. 6272 Alfred Scantland 778-1222</p>	<p><b>LA CAMPAGNE EN VILLE</b> - Grand bungalow de plus de 1 400 pi.ca., sur un grand terrain boisé. Beaucoup d'extra. 6323 Alfred Scantland 778-1222</p>	<p><b>PROPRIÉTÉ TRÈS PROPRE</b> - Secteur récent et très tranquille, faut voir ! 6336 Alfred Scantland 778-1222</p>
<p><b>FERME PLUS DE 100 ACRES</b> - Grande grange, hangar à machinerie, équipement 35 min. d'Ottawa-Hull. 6119 Alfred Scantland 778-1222</p>	<p><b>IMPECCABLE BUNGALOW HIGH RANCH</b> - Décor moderne, salle familiale avec foyer, beaucoup d'extra. 6322 Alfred Scantland 778-1222</p>	<p><b>JOLI BUNGALOW SUR UN CROISSANT</b> - Cour clôturée, grand deck avec piscine, très propre. 6206 Alfred Scantland 684-6363</p>
<p><b>BEAU BUNGALOW</b> - Sur le bord du lac Lawless. Terrain de plus de 1/2 acre avec l'eau sur 3 côtés. 79 900 \$. 6392 Alfred Scantland 778-1222</p>	<p><b>JOLI CHALET</b> - Sur le bord du lac Dam. Boisé et privé, ruisseau à moins de 30 minutes d'Ottawa-Hull. 6387 Alfred Scantland 778-1222</p>	<p><b>SOYEZ PROPRIÉTAIRE</b> - De cette jolie maison en rangée pour le prix d'un loyer, pour information, contactez-moi ! 6128 Alfred Scantland 684-6363</p>

Alfred Scantland 778-1222 684-6363

# ROBEAL

Bâtitseur de qualité...depuis 1969

Terrains à vendre

## L'ORÉE DES BOIS

PHASE II

Un projet unique pour maisons uniques

*Nous construisons selon vos plans et devis*

Pour informations :  
Maison modèle : 663-9748

Bureau d'affaires : 246-0642

**FAITES-VOUS LE PLAISIR D'UNE VISITE** Heures de visite : Lun. au jeu.: 19h à 21h  
**À NOTRE MAISON MODÈLE** Sam. et dim.: 13h à 16h  
**au 16 des Merisiers, Gatineau** Lun. au ven.: sur rendez-vous le jour

## LE MODÈLE HUDSON

- 1 300 pi.ca.
- Couleurs intérieures modernes
- 2 + 1 chambres à coucher
- Chambres des maîtres avec plafond cathédrale
- Espace de rangement abondant
- Pelouse à 100%
- Fenêtres à battant en p.v.c.
- Garage

**À partir de 690\$ c.i.**

Modèles à partir de 1 35 000 \$ incluant TPS et TVQ

### LE MODÈLE CHANTECLERC

- 1 300 pi.ca.
- Design intérieur moderne
- Chambres spacieuses
- Concept très éclairé
- Cuisine avec armoires abondantes
- Pelouse à 100%
- chauffage au gaz

**À partir de 690\$ c.i.**

**OUVERT AUX VISITEURS**  
Samedi dimanche et lundi  
13h à 16h

**246-5000**  
**595-6565**

St-Raymond

des Frères ch. de la Montagne

ch. Aylmer Pont Champlain Taché

**35 rue De L'astrolabe**

**HABITATION**

**DONNEZ  
DÈS AUJOURD'HUI!**



**AUGMENTEZ VOS  
CHANCES DE LUTTER  
CONTRE L'ENNEMI  
NUMÉRO 1**

*Juste  
un petit  
coup d'*

109, rue Wright, bureau 204  
Hull (Québec) J8X 2G7  
Tél.: (819) 771-8595  
Télééc.: (819) 771-7070



**VENDEZ OU ACHETEZ  
PAR NOTRE  
ENTREMISE  
ET OBTENEZ DES  
MILLES AÉRIENS  
GRATUITS.**



**DES DRAVEURS INC.**  
306 boul. Maloney Est, Gatineau

**663-4744**



**Hull, 2 1/2 étages** complètement rénové, abri d'auto, frais peint, très propre, demande 87 500 \$.

Colette Robert, 561-0022 code 138



**Gatineau, split 4 paliers** neuf, 3 chambres, 2 salles de bain, armoires en mélamine, très bonne construction, grand terrain 6 300 pi.ca., prix demandé 113 000 \$.



**Gatineau, 1<sup>ère</sup> maison,** logez-vous pour aussi peu que 668.70 \$/mois, 3 + 1 chambres, possibilité de logis au sous-sol, informez-vous!

Nicole Briand, 561-0022 code 203



**Gatineau, duplex** hors de l'ordinaire, refait juin 91, professionnellement avec goût, beaucoup de stationnement.

Robert Dalton, 561-0022 code 395



**La Pêche, chalet** 45 min. d'Ottawa, quatre saisons, accessible à l'année, 75 p. sur le lac Halverson, garage double, très propre.



**Gatineau, magnifique** propriété, grand terrain de 13 465 pi.ca., planchers bois franc, entrée extérieure pour le sous-sol, garage, mérite d'être visité.

Denis Bédard, 773-1414



**Gatineau, voici la** résidence que vous cherchez, de l'espace et le confort, près des écoles, très bon secteur.

Agostinho Botelho, 561-0022 code 388



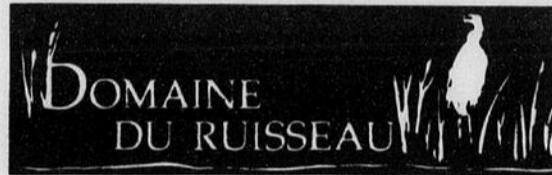
**Hull, boul. St-Joseph,** excellent secteur pour ce genre de commerce, salon de jeux plus 3 logis, très bon investissement.



**Gatineau, Chemin St-Thomas,** superbe bungalow de 5 chambres, possibilité de revenu, situé dans un magnifique terrain de 14 985 pi.ca.

**0\$ COMPTANT\***

Genevrier

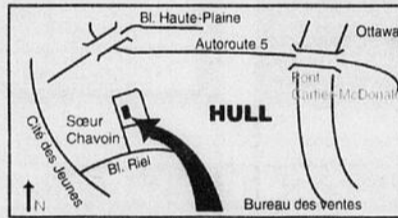


Projet à partir de

**99 900\$\***

+ Crédit-taxe

**4 500\$**



**595-1816**

\* Voir vendeur pour détail - Offre pour un temps limité

**LES MAISONS  
LEMAY**

Depuis 1958



**Secteur  
Hautes Plaines  
à Hull**

**NOUVEAU PROJET DE CONDOS!**

A partir de

**93 939\$**

- 2 chambres
- 1 134 pi.ca.
- Foyer au gaz
- Salle de bain luxueuse
- 10 minutes du centre-ville d'Ottawa

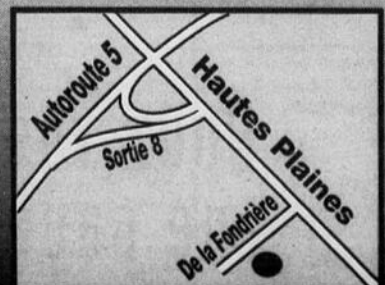
**Paiement  
mensuel  
aussi peu  
que**

**499<sup>00</sup>\$  
/mois**

Informations  
André

**561-2445**

Heures d'affaires  
Lundi au mercredi 16h à 20h  
Samedi et Dimanche 12h à 16h30



**Countrywide**

HABITATION

# La vie sous le soleil

Construction Prestige Construction Prestige Construction Prestige

**MAISONS UNIFAMILIALES DE QUALITÉ**  
Rue Chartrand secteur Wichwood Aylmer (Projet 4 saisons)



Modèle Le Manoir - 128 900 \$

**CHOIX DE 8 MODELES 128 900\$\***  
à partir de  
\*\* T.P.S. T.V.Q. terrain & frais de notaire inclus.

**27 Terrains 60' X 100' disponibles avec construction selon vos spécifications!**

**Un projet de qualité avec emplacement supérieur**

- Proximité des parcs
- Près des 5 terrains de golf
- École à 5 minutes
- 15 min. du parlement
- Près de la marina et de la rivière Outaouais
- Piste cyclable
- Et bien plus...



Finition coloniale, entrée pavée, gaz naturel, tourbé avant et côté



Construction **PRESTIGE**  
**682-7757**  
Lundi - mardi - mercredi-jeudi de 14h à 17h de 18h30 à 20h  
Samedi - dimanche de 13h à 17h  
Fermé le vendredi.

**INFORMEZ-VOUS SUR NOS ESCOMPTES PRESTIGE**  
jusqu'à **5000\$** de rabais pour un temps limité  
INFO : 682-7757

**Nouveau!**  
*Village Lucerne*

**Unifamiliales 1 200 à 1 738 pi.ca.**  
Heures d'Accueil: Samedi et Dimanche - 12 à 18 heures  
Sur rendez-vous en tout temps

- \*\*\* A quelques minutes du pont Champlain
- \*\*\* A proximité des écoles, centres d'achat., terrain de golf
- \*\*\* Tourbe, asphalte, paysage

Bureau des ventes  
13 Victor Beaudry  
Aylmer  
Tel.: 682-2224



**Texte publicitaire**

L'ajout d'un solarium nécessite une bonne planification. Il procure, en contrepartie, un apport surprenant au mode de vie de la famille. En faisant entrer le soleil à pleines vitres dans la maison, le solarium vous fera vivre dans un monde de chaleur, de lumière et de beauté.

**L'été et l'hiver**

Naturellement, un certain contrôle de cette chaleur est indispensable si vous voulez pouvoir jouir de votre solarium sans être obligé de tirer les rideaux. Le choix du vitrage et peut-être l'ajout de stores contribueront à minimiser les effets de la canicule.

Pour être utilisable à l'année, on doit songer à l'isolation et au chauffage de cette pièce particulière. Une bonne circulation de l'air empêchera la condensation de devenir un problème. On pourra songer à l'éventualité d'intégrer une porte-patio, une porte d'acier, des fenêtres ouvrables ou tout autre élément au solarium.

Suite à la page A31

**PLAN... LES NOUVELLES TENDANCES DU MARCHÉ**

**PLUS DE 600 PLANS DE MAISONS DISPONIBLES**

**LE MAÎTRE D'OEUVRE**

Pour commander ce plan, deux numéros:  
(819) 568-3400 • (819) 684-3275

**SPÉCIAL**

**2 ans, 19,95\$**

(4 numéros + reliure gratuite)

**4 derniers numéros, 19,95\$**

(reliure gratuite)

Printemps-été 92 et 93

Automne-hiver 91 et 92

Livraison, 4,00\$

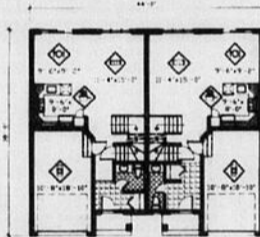
T.P.S. (7%), T.V.Q. (8%) rés. Qc

**TOTAL: 27,69\$**

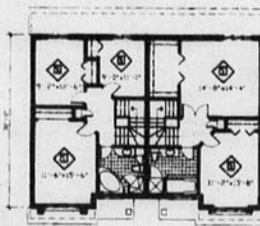
LE GROUPE **RONADISMAT**

**GARANTIE**  
Association de la construction du Québec

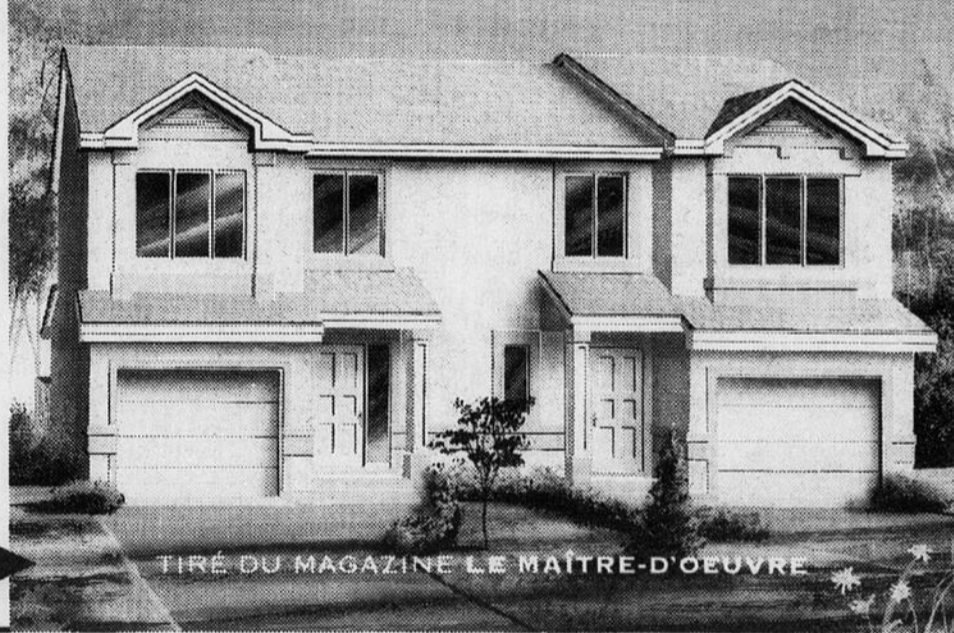
**N° 5193**  
Tous droits réservés, 1993



REZ-DE-CHAUSSÉE



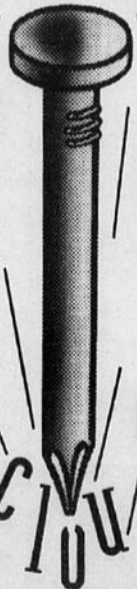
ÉTAGE



**MATÉRIAUX INOVACO LTÉE**

777, boul. de la Cité  
Gatineau **568-3400**

Pour vos projets  
ne payez pas un



**MATÉRIAUX**

**AYLMER-LUCERNE LTÉE**  
435, Chemin McConnell  
Aylmer **684-3275**

de rénovation...  
avant un an!

Voir détails en magasin

**LE RENO**  
**VATEUR**

**RONA**

**HABITATION**

Suite de la page A30

**Les vitres**

Le choix des fenêtres représente la pierre angulaire de la réussite du projet. Le verre teinté adoucira les éblouissants rayons de soleil.

Le verre énergétique saura conserver la chaleur durant l'hiver et l'amoinrir durant l'été. Le verre réfléchissant permet de réfléchir la chaleur vers la source, ce qui évite le surchauffage durant l'été.

Compte tenu de son rôle, le solarium exige que ses fenêtres soient tournées préférentiellement vers le sud avec une tendance vers l'est. La façon dont le vitrage est enchâssé dans l'ossature influe sur les qualités thermiques du solarium.

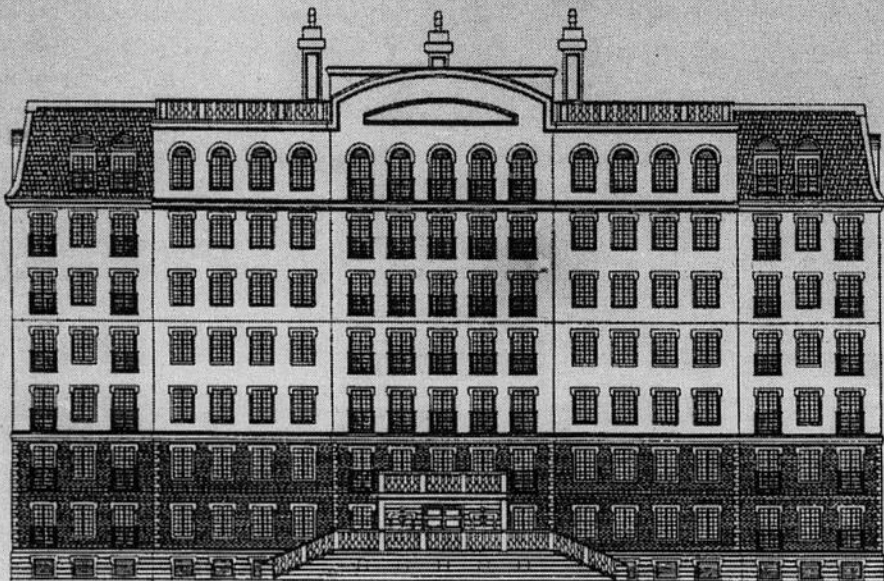
**La structure**

La structure d'aluminium est légère, rigide et stable. De plus l'aluminium est un matériau résistant capable de sup-

porter les lourds panneaux de verre sur de grandes portées.

La structure de bois s'intègre harmonieusement à la nature extérieure qui se profile derrière les vitres du solarium. On pourra la choisir avec un recouvrement d'aluminium à l'extérieur afin de réduire les tâches d'entretien au minimum.

# Avant-Première en fin de semaine



## Les Jardins Monsarrat, faut pas manquer ça!

**79 900 \$ - 148 900 \$**

CONDOMINIUMS avec 1, 2 et 3 chambres à coucher ou studio

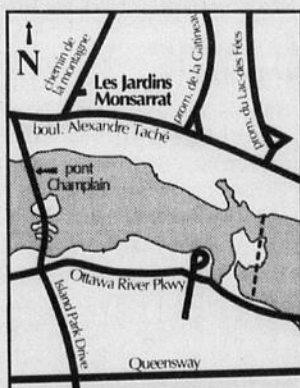
**Venez voir ce nouveau concept domiciliaire au charme d'antan**

Les Jardins  
*Monsarrat*

772-8344

Heurés:

Lundi à jeudi - 13 h à 20 h  
Samedi, dimanche et jours fériés - Midi à 17 h  
Vendredi - sur rendez-vous



# Le Permanent



MARCEL D. JOLY  
FRI COURTIER

569 boul. St-Joseph,  
Hull  
776-3332

DE L'OUTAOUAIS.  
COURTIER

366 chemin Aylmer,  
Aylmer  
682-7979



**IL Y A DES OCCASIONS** - Ou seul est acceptable ce qu'il y a de meilleur, Aylmer, 2 700 pi.ca., 4 chambres, grandes pièces, terrain un acre, garage double, impeccable. 93-L-260  
Richard Sabourin  
bur. 776-3332 ou 682-7979 pag. 694-4393



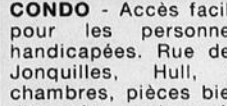
**DOMAINE EXCEPTIONNEL** - 20 min. de Hull, 107 acres, lac privé de 60 000 pi.ca., maison coquette refaite à neuf, 2 étages, 2 chambres, 2 s. de bains, foyer. Panorama magnifique. Endroit idéal pour amateurs de la nature. Habitat naturel: canards, chevreuils, lièvres, perdrix. Un havre de paix. Prés du ski/golf.  
Rosalie Bernier 778-4821



**CHALET VICEROY** - Avec sous-sol isolé, 150 pi.ca. de façade sur le lac McArthur, belle plage sablonneuse à 35 min. de Hull. Chemin municipal ouvert à l'année. Terrain bien aménagé, un endroit de rêve.  
Rosalie Bernier 778-4821



**UN CHALET CHAMPÊTRE** - A côté du pont Champlain, emplacement de choix dans un secteur prestigieux. Terrain de 3/4 acre avec cour arrière très privée, arbres matures. Spacieuse maison de design moderne, unique élégant et fonctionnel. Une véritable trouvaille à 8 min. du parlement.  
Rosalie Bernier 778-4821



**CONDO** - Accès facile pour les personnes handicapées. Rue des Jonquilles, Hull, 2 chambres, pièces bien disposées, tapis neufs, planchers de bois franc neuf dans s. manger, peinture récente, foyer au salon, piscine et tennis inclus dans frais de condo, 65 000 \$.  
Rosalie Bernier 778-4821



**CANTLEY** - Secteur paisible, 15 min. de Hull, de qualité supérieure, chambre des maîtres au 2<sup>e</sup> étage avec porte patio et balcon, remarquable terrain boisé de 5,5 acres, 2 ruisseaux.  
Rosalie Bernier 778-4821



**HULL** - Adieu loyer, je rentre chez-moi, du neuf, avec garage dans un secteur boisé, spécial à 99 900 \$. À voir sur r.v.  
Michel Lortie 593-9808



**NOUVEAU! NOUVEAU!** Grand bungalow, plus de 2 800 pi.ca. sur un plancher, près d'un petit lac privé et du terrain de golf de Touraine, 8 min. de la ville, près du boul. Taché, voir 20 Bouvrette, le calme de la campagne près de la ville, bain (spa) 5 places, toiture neuve. Un acre 1/4, arbres matures, vraiment intéressant, foyer au bois... +++  
Marcel Spooner 783-9998



**CANTLEY** - La propriété de vos rêves se trouve au 27 de Manseau: grand terrain, grand garage qui peut servir d'atelier, entrée large et pavée. Beaucoup d'extra.  
Luc Brunet 778-4917



**NORWAY BAY** Chalet beau, bon, pas cher! Près de la rivière, grand garage, c'est une reprise de finance. Faites une offre.  
Luc Brunet 778-4917



**HULL** Secteur Manoir des Trembles, 9 du Martin Pêcheur, semi-détaché avec garage! C'est neuf, pour 99 900 \$ + taxes. Ne manquez pas cette chance.  
Luc Brunet 778-4917



**MAISON OUVERTE** - 93-95 Des Grives Hull, sam./dim. 9 - 10 octobre 1993, 12 h à 17 h. Demandez info semi/garage à 99 900 \$ + taxes. Votre hôte:  
Bertrand Rousseau 595-9381



**AYLMER** Attention investisseur ou pour fin d'impôts, 6 unités de condo, const. récente, 2 stations-nements chacun, très très bien. À partir de 66 900 \$. Merci de vos appels!  
Bertrand Rousseau 595-9381



**HULL** - Wrightville pour investisseur. Duplex qui rapporte plus de 16 000 \$ annuellement, secteur commercial près de tous les services.  
Pierre Lortie 594-0606



**GATINEAU** - Secteur des Fleurs, idéal pour première maison, reprise de finance moins de 75 000 \$, maison jumelée, 3 chambres, 1 1/2 s. de bains.  
Pierre Lortie 594-0606



**HULL** - Secteur Val-Tétreau, maison jumelée tout clôturé pour famille avec enfants, sous-sol aménagé, 3 chambres, 1 1/2 s. de bains, beaucoup d'extra, faut voir.  
Pierre Lortie 594-0606



**AYLMER** - Située au bord de l'eau, cette résidence inondée de lumière vous séduira, s. de bains modernes, 2 foyers, piscine creusée, construction récente, un oasis de repos.  
Martine Brunet 787-7134



**AYLMER** - À deux pas du pont Champlain, const. Lemay 1992, prix plus intéressant, propriétaire anxieux de vendre. Spacieuse et très éclairée. Une aubaine. 93-L-359  
Martine Brunet 787-7134



**JE REVIENS CHEZ NOUS!** - Gatineau, 8 Massé, avec cette propriété 1 200 pi.ca., vous retrouverez un air de famille, superbe bungalow, 3 chambres, plancher de bois franc, sous-sol très éclairé, tapis neufs, cour très privée, près des écoles primaire et secondaire. Vous constatez par vous-même. 93-L-392  
Louise Lavigne 778-4577



**BELLE CHALEUREUSE** - À votre mesure! Gatineau: 67 Des Lias, impeccable paliers multiples (5), 1 904 pi.ca., 4 chambres, foyer, bain tourbillon et plusieurs autres extra. Aucun voisin à l'arrière. Secteur de plus en plus demandé. Il vous faut la voir. 93-L-319  
Louise Lavigne 778-4577



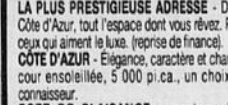
**SI CETTE MAISON POUVAIT PARLER...** - Aylmer, maison historique (1885), brique, 3 500 pi.ca., 6 chambres, 3 s. de bains, foyer, sauna, poêle à bois et beaucoup plus. Pour un rêve à accomplir... Faut exiger une visite.  
Louise Lavigne 778-4577



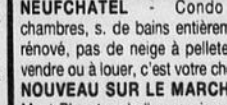
**DEUX REVENUS** - Un propriétaire, Hull, pourquoi pas? Avec ce duplex tout rénové, 2 chambres, avec cuisine super moderne, beau terrain 6 534 pi.ca. et un garage en plus, près de tous les services. Osez! 93-L-362  
Louise Lavigne 778-4577



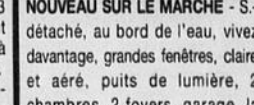
**NOUVEAU SUR LE MARCHÉ** - S-détaché, au bord de l'eau, vivez davantage, grandes fenêtres, claire et aérée, puits de lumière, 2 chambres, 2 foyers, garage, la recette du confort. Bureau à louer: Édifice professionnel, facile d'accès. Informez-vous.  
TERRAINS: prêts à construire, informez-vous.  
Monique Jacques 594-0799



**LA PLUS PRESTIGIEUSE ADRESSE** - De la Côte d'Azur, tout l'espace dont vous rêvez. Pour ceux qui aiment le luxe. (reprise de finance).  
**CÔTE D'AZUR** - Élegance, caractère et charme, cour ensoleillée, 5 000 pi.ca., un choix de connaisseur.  
**PORT DE PLAISANCE** - condos, vivez davantage, pas de neige à pelleter, vous n'aimez pas les hauteurs, condo 2<sup>e</sup> étage, spacieux, le grand luxe. # 203  
**VOUS AIMEZ ÊTRE UN PEU PLUS HAUT** - Spacieux élégant # 503. Vous aimez vraiment les hauteurs, appartement hors-tout, pour ceux qui aiment le luxe, confort et qualité.  
Monique Jacques 594-0799



**NEUFCHATEL** - Condo 3 chambres, s. de bains entièrement rénové, pas de neige à pelleter, à vendre ou à louer, c'est votre choix.  
**NOUVEAU SUR LE MARCHÉ** - Mont-Bleu, trop belle occasion pour attendre, format familial, quartier tranquille, 3 chambres, planchers de bois franc.  
**HULL** - Semi-détaché, spacieux, claire, aérée, 3 chambres, secteur en développement, construction 1 an.  
Monique Jacques 594-0799



**NOUVEAU SUR LE MARCHÉ** - S-détaché, au bord de l'eau, vivez davantage, grandes fenêtres, claire et aérée, puits de lumière, 2 chambres, 2 foyers, garage, la recette du confort. Bureau à louer: Édifice professionnel, facile d'accès. Informez-vous.  
TERRAINS: prêts à construire, informez-vous.  
Monique Jacques 594-0799

LeDroit

OTTAWA-HULL  
SAMEDI

9 OCTOBRE  
1993



# TOURISME

L'auberge Le Malard

La famille Leprohon a choisi de la verdure à perte de vue pour y ouvrir sa pension, entre le lac Brome et la réserve faunique Durrull Quilliams.

page 34



## L'Auvergne, ou retrouver l'art de vivre

Guy Cloutier  
Édimédia

Depuis près d'un siècle, des milliers de curistes accourent de tous les coins du globe pour profiter des eaux régénératrices des stations thermales auvergnates.

Mais, de plus en plus, les voyageurs se rendent dans cette région pour profiter des montagnes, des nombreux sites historiques et, surtout, pour renouer avec un art de vivre qui commence, comme c'est souvent le cas en France, par la table.

Avec ses grands espaces coiffés de hauts plateaux et de montagnes voûtées, l'Auvergne offre au voyageur l'image d'une vénérable forteresse. Il y a en effet quelque chose d'imprenable dans ces villages enfouis au creux des vallées ou nichés au sommet des collines, tels d'impavides sentinelles médiévales.

### Le cœur escarpé d'une vieille France oubliée

Visiter l'Auvergne, c'est l'occasion de remonter jusqu'au cœur escarpé d'une vieille

France un peu oubliée. Un cœur baigné par les eaux cristallines de la montagne ou par celles plus telluriques des sources volcaniques, et qui recèle, sous le verdoyant manteau de son bocage, de fabuleux trésors.

Qu'on ne s'y trompe pas! Derrière le spectacle bucolique d'une paysannerie opiniâtre, avec ses «fermes-étables» posées sur un horizon bordé de forêts de hêtres et de pins, l'omniprésence de la chaîne des puys et de ses volcans assoupis rappelle qu'à l'image des hommes ingénieux et tenaces qui y ont planté racines, cette terre-là est travaillée par d'obscures passions telluriques.

### Terre de résistance

Que ce soit ces petites villes grimpances, agglutinées autour d'une église romane au clocher-porche finement sculpté, ou ces châteaux qui couronnent les collines de leurs tours, tout ici atteste que, sous son dos rond, l'Auvergne a toujours été une terre de résistance, farouchement attachée à son indépendance. On n'est pas impunément descendant de Vercingétorix qui, d'épique mémoire, mal-

mena les légions de César, en 52 avant J.-C., à Gergovie.

On s'est souvent gaussé du caractère de l'Auvergnat, de son opiniâtreté au travail, de son talent pour le commerce et de sa parcimonie de petit commerçant pour qui un sou est un sou.

Or, par un étonnant retour de balancier dont l'histoire a le secret, voici qu'après des années de consommation effrénée, ces vertus apparaissent aujourd'hui comme des valeurs refuges d'une civilisation malade de son avenir. Et c'est dans cette Auvergne vénérable où l'on revient après s'être trop longtemps détourné.

### Flot de curistes ininterrompu

Bien sûr, depuis le début du siècle, le flot de curistes qui accourent chaque année des quatre coins du globe dans les célèbres stations thermales auvergnates, pour y consentir au rituel des eaux régénératrices, ne s'est jamais vraiment interrompu.

Mais aujourd'hui de nouveaux types de voyageurs abor-

dent sur les terres auvergnates. Des estivants qui tournent le dos à la mer et optent de plus en plus nombreux pour des vacances à la montagne: randonnées pédestres inoubliables dans le Parc régional des volcans, deltaplane et sports nautiques sur les nombreux plans d'eau qui entaillent le paysage auvergnat. Car, avec ses rivières giboyeuses et ses nombreux lacs, l'Auvergne est l'une des régions de France les mieux arrosées. C'est du reste dans ses massifs que naissent parmi les plus grands cours d'eau de France: l'Allier, le Loire et la Dordogne.

D'autres viennent y accomplir un pèlerinage historique dans l'un des hauts lieux de l'art roman qui s'est épanoui aux XIe et XIIe siècles: les églises d'Orcival, de Saint-Nectaire et de Notre-Dame du Port (Clermont fd) ou encore l'Abbaye de la Chaise-Dieu qui accueille chaque été un célèbre festival de musique classique.

Mais surtout on vient de plus en plus en Auvergne pour y renouer avec un art de vivre que l'on avait trop hâtivement délaissé.

Un art de vivre qui commence par la table. On connaît les plus célèbres fromages auvergnats, le Cantal, le Saint-Nectaire, le bleu d'Auvergne ou la fourme d'Ambert qui sont distribués sur le marché québécois.

Mais il faut être sur place pour goûter aux onctueuses briques de chèvre ou aux tommes des montagnes, dont le goût varie d'un village à l'autre, sans oublier le Gapron, un fromage à l'ail trop parcimonieusement exporté.

Cette cuisine du terroir s'est imposée, grâce au travail et au talent des cuisiniers des Toques d'Auvergne, comme l'une des gastronomies les plus raffinées de France. On pourra consulter à ce sujet le magnifique ouvrage que leur a consacré le journaliste Jean-Claude Biguay. Pour l'heure, je me contenterai de signaler l'Auberge des Touristes, sur les contreforts du Puy-de-Dôme, à Clermont fd, ou encore, à Aubusson d'Auvergne, Guy Decouzon qui pratique, avec une rare ferveur et pour un prix fort respectable, une cuisine d'un très grand raffinement.

LE TOURISME

# Voyager au cœur de la France pour redécouvrir le quotidien

Guy Cloutier  
Édimédia

Le vignoble auvergnat n'offre plus l'ampleur qu'il avait au lendemain de la guerre. On y retrouve néanmoins plusieurs petits vins sans prétention, honnêtes et bien charpentés, qui tiennent bien en bouche. C'est le cas du Saint-Pourcain

ou encore le rosé de Corent qu'il faut impérativement se procurer à Corent (celui qui est commercialisé est une piquette redoutable). Et Corent offre, dans un coude à coude convivial, une cuisine rustique fort sympathique, vin à volonté, à tirer à même la barrique s'il vous plaît. Cet art de vivre, le voyageur peut aussi en prendre la mesure

lorsqu'il découvre, au hasard d'une ruelle ou d'une impasse, les derniers bastions d'une culture ouvrière dont les traces s'estompent de plus en plus dans nos mémoires.

Voilà tout à coup que se rappelle au voyageur un monde révolu où l'on savait d'où viennent les choses qui meublent notre quotidien, où on tutoyait ces menus objets qui créent le confort de vivre.

Pensons aux couteliers de Thiers où l'on fabrique des couteaux depuis le Moyen Âge, notamment le célèbre laguiole, qui est l'hôte chaque année d'une foire internationale à laquelle est maintenant convié comme maître coutelier Jacques Jobin, un Lauzonnais qui fut pendant des années garde du corps du pre-

mier ministre René Lévesque.

Mais n'oublions pas pour autant Ambert qui fut, du X<sup>IV</sup>e au XVII<sup>e</sup> siècle, le centre papetier le plus important de France. Les eaux de la Dore et des rivières des vallées voisines actionnent plus de 300 moulins, dont le plus réputé est Richard-de-Bas où l'on produit un papier chiné cousu main, qui a inspiré les artisans de la papeterie Saint-Gilles, en Charlevoix.

En sillonnant les villages auvergnats, il n'est pas rare de tomber sur l'atelier d'un vannier qui ne fabrique plus des paillasses pour les lits, mais toujours des chaises tressées à la mode d'antant, sur celui d'un juguier (qui fabrique des jougs) ou, comme au Brugeron, sur les hauteurs d'Olliergue, l'établi d'un

sabotier-galochier, sans oublier les charrons et les dinandiers d'Aurillac ni les perleuses de l'Allier qui soufflent le verre dans leurs aieules.

Mais, à l'instar des Beaucerons du Québec, les Auvergnats ont retenu de leur volonté de survivre en tant que région en comptant d'abord sur leurs propres ressources, la faculté de tirer parti de tout.

L'Auvergne de ces gens de peu qu'il faut apprendre à mériter, cette Auvergne austère qui, sous ses allures méfiantes, a des générosités de vieilles filles, cette Auvergne dont témoignent les travaux de Jacques Frasiar, photographe au journal *La Montagne*, dont on peut admirer les œuvres dans les principales galeries de la région.



La région d'Ambert, le centre papetier le plus important de France, compte quelque 300 moulins à papier.

## Domaine Manoir des Pins

Les Laurentides

**L'automne en couleurs**

**5 nuits** 375 \$ = 2 personnes  
450 \$ = 4 personnes  
650 \$ = 6 personnes

*Soupers romantiques* ♥♥♥♥  
Vue sur le lac  
22 choix au menu  
*auberge Manoir des Pins*

**UNITÉS SPÉCIALES**  
Bain tourbillon privé et foyer en pierre  
**90 \$** par jour par personne avec  
2 repas gastronomiques

**Les chalets privés sur le lac**  
1 à 6 chambres

**85 \$** **FOYER EN PIERRE NATURELLE.**  
**TOTAL POUR DEUX PERSONNES**  
pour votre chalet privé  
**BAIN TOURBILLON**  
DANS L'INTIMITÉ DE VOTRE CHALET

**1 HEURE DE MONTRÉAL**  
Autoroute des Laurentides - sortie 89. 1 mille à droite, tourner, 7 milles vers le Lac Sarrazin à notre Domaine Manoir des Pins. Ste-Lucie des Laurentides (à 1 heure de Montréal, près de Ste-Agathe)

Lac naturel en montagne

DEMANDEZ NOTRE DÉPLIANT COULEURS 1-819-326-1625

Possibilité de réserver par téléphone:  
AMERICAN EXPRESS VISA MasterCard

# Destinations Vacances

**Relais du Silence**

**AUBERGE RIPPLECOVE INN (AG)** Estrie  
Une auberge de première classe sur les rives du Lac Massawippi. Cuisine raffinée, vins de grand cru, 24 chambres de rêve, plusieurs avec foyer, bain tourbillon et balcon privé. Tous les sports nautiques sur les lieux. Classée 4 Diamants. Ayer-s Cliff, Québec (819) 838-4296

**AUBERGE DES GALLANTS (AG)** Montérégie  
Situé sur la montagne de Rigaud, au cœur d'un sanctuaire de chevreuils et d'oiseaux. Observez la faune en vous baladant dans nos sentiers en forêt qui "brûlent" de couleurs. Forfait romantique incluant chambre avec foyer, souper gastronomique, petit-déjeuner et pourboires à 199.00 \$ pour deux personnes. Brunch du dimanche 15.95 \$. Réservation Montréal: 451-4961 ou 459-4241. Aut. 40 Ouest sortie # 17.

**AUBERGE DU JARDIN (AG)** Saguenay  
Auberge calme et élégante, environnement naturel exceptionnel: Fjord du Saguenay, Parc National, randonnée pédestre, vélo, croisière aux baleines. Auberge du Jardin, 71 Dumas, Petit-Saguenay, Québec G0V 1N0 (418) 272-3444

**AUBERGES IN-TOUR**

**Dans les Laurentides**

*Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés par leurs propriétaires et caractéristiques par un accueil chaleureux et personnalisé.*

**AUBERGE DU VIEUX FOYER (AG)** Val David  
Relais sympathique pour la détente et la gastronomie. 22 chambres dont 3 avec tourbillon double ainsi que 3 chalets confort supérieur. À partir de 79.00 \$/jour p.p. déj. et souper inclus. Pour recevoir notre brochure ou pour réserver sans frais 1-800-567-8327

**AUBERGE WATEL (AG)** Ste-Agathe des Monts  
◆◆◆ Cuisine raffinée. 21 chambres avec tourb. double. Prix 49 \$ à 59 \$ p.p. occ. d. déj. inclus. 1-800-363-6478.

## Laurentides

**AUBERGE BARON EMPAIN** Laurentides  
Auberge romantique au bord du lac Masson. Spécial couleur à partir de 55\$ p.p. occ. d. (déjeuner et souper inclus) croisière gratuite. Aussi chalet 2 personnes, réception, 8 réunions d'affaires. Ste-Marguerite 228-4545 ou 1-800-361-0068

**HOTEL LA SAPINIÈRE (HM)** Laurentides  
Hôtel La Sapinière - (Laurentides au nord de Montréal) - Lac 1 heure de Montréal, 70 chambres, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin, sports de saison, forfaits sur semaine et fin de semaine. Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020. Télécopieur: 819-322-6510 1244 Chemin La Sapinière, Val David Québec J0T 2N0

**MOTEL CHANTOLAC** \*\*\*\* Paradis des golfeurs Laurentides  
Face au Chantecler, distance de marche et rabais pour nos clients aux meilleurs restaurants. Frigo dans toutes les chambres. Suites, bains tourbillons disponibles. Propreté et confort. Muffins, café offert gratuitement. Prix à partir de 30 \$ occ. d. Forfait golf à partir de 45 \$ /p.p./occ. d. Réservations: 1-800-561-8875 ou 514-229-3593

## Outaouais

**CHALET JEAN-PAUL ENR.** Outaouais  
Lac Heney, chalets Jean-Paul enr. Ouvert 4 saisons, très propres, bien équipés, bateau-moteur (loué par journée) et pédalo, journée ou semaine. Spécial sept./oct. fin de semaine et semaine "Membre de l'ATO" 65 milles au nord de Hull. R.R. # 1 Gracefield (819) 463-2531

**CHÂTEAU LES BEAULNE** Outaouais  
Voulez-vous refaire vos énergies, chasser votre stress, oublier votre fatigue? Nous vous offrons une cure de remise en forme dans notre ancien monastère à Montpellier. 16 chambres avec s.d.b. au bord d'un lac. 160\$ p.p. en occ. d. incluant 2 nuits, 5 repas, bain vapeur, spa, pédalos, canots, chaloupes, (taxes en sus). Près d'un golf et d'un théâtre. 1-514-622-8306 ou 1-819-428-2244.

## Charlevoix

*Le Triangle de Charlevoix vous propose une manière originale de vivre et de découvrir Charlevoix. Trois des plus réputées auberges de la région, la Maison Otis de Baie St-Paul, L'Auberge des Sablons de St-Basile et L'Auberge des Peupliers de Cap-à-l'Aigle vous offrent l'occasion de les apprécier tout en explorant notre coin de pays à votre rythme et au gré de votre état d'âme.*

*Où que vous séjournez, en toutes saisons, vos hôtes se feront un plaisir de vous suggérer une panoplie de passe-temps et d'activités nature et culture, qui sauront agréablement votre vacances en Charlevoix. Chez nous vous trouverez l'hospitalité traditionnelle de notre région rehaussée par votre séjour dans des auberges coquettes et douillettes qui vous conviendront à leurs tables dont la qualité et le raffinement ont fait leurs renommées.*

**Info. et rés.:**

<b>AUBERGE DES SABLONS</b> Saint-Basile G0T 1V0 Tél.: (418) 452-3594 Télécopieur (418) 452-3240	<b>AUBERGE LA MAISON OTIS</b> Baie-Saint-Paul G0A 1B0 Tél.: (418) 435-2255 Télécopieur (418) 435-2464	<b>AUBERGE DES PEUPLIERS</b> Cap-à-l'Aigle G0T 1B0 Tél.: (418) 665-4423 Télécopieur (418) 665-3179
---	---	--

**Tarif:** 3 nuits ou 6 nuits 89,00 \$\*  
par jour par personne  
incluant coucher, souper, petit déjeuner,  
les frais de service et toutes les taxes.  
\* 1 ou 2 nuits dans chacune de ces auberges

## Québec

**AUBERGE LE BÔME (AG)** Québec  
◆◆◆ Grande demeure ancestrale, vue St-Maurice, cuisine européenne, 10 chambres, bain tourbillon, spa, sauna, tennis, foyer. Forfait à partir de 55 \$ p.p. occ. double. (819) 538-2805.

LE TOURISME

# L'auberge Le Malard, pour se fondre dans la verdure

Presse Canadienne

**LAC BROME** L'environnement est remarquable. D'un côté le lac Brome qui a donné son nom moderne au petit village situé à quelque six km plus au sud, mais que les gens de l'endroit désignent toujours sous le nom de Knowlton. De l'autre, la réserve faunique Durrull Quilliams, un plan d'eau et des marécages qui servent de refuge

à des dizaines d'espèces d'oiseaux, dont le malard.

La famille Leprohon, les propriétaires de l'auberge Le Malard, a choisi cet environnement remarquable — de la verdure à perte de vue, loin des autres habitations — pour ouvrir leur pension, coiffée d'une toiture verte qui se mêle bien à la couleur des arbres disséminés tout autour.

Vue de l'extérieur, la maison est attirante avec son revêtement de bois. Les deux



Les auberges du Québec

blocs «sommeil» et «service» sont nettement définis par l'architecture. À gauche, les quatre étages qui logent les chambres. À droite, la section «services».

Elle comprend d'abord la réception où, durant les jours froids, pétile un bon feu de bois. Ensuite, le coin détente, «la promenade», où se trouvent une petite piscine d'exercice et une grande baignoire à remous, de même que deux saunas. Puis, les deux salles de conférence. Et enfin, la salle à manger qu'entoure une grande galerie circulaire, d'où on peut apprécier la cuisine du chef Roberto Fortin, tout en admirant le merveilleux panorama qui se déploie sous nos yeux. Cette salle à manger est une pièce tout à fait intéressante avec ses grosses poutres apparentes et ses grandes baies vitrées.

L'auberge propose quatre types de chambres, toutes avec balcon extérieur: 16 chambres ordinaires, six penthouses avec mezzanine et foyer, et quatre penthouses avec mezzanine, foy-

er et baignoire à remous. Elles sont confortables, même si l'aménagement est assez élémentaire et un peu froid: des meubles modernes en mélamine blanche, grand lit, télé couleur, téléphone, etc. Les penthouses sont très grands et bien équipés. Outre le foyer, ils comprennent cuisinière, réfrigérateur, lave-vaisselle, four à micro-ondes, percolateur, divan-lit, etc. Ils peuvent facilement loger quatre adultes pendant plusieurs jours sans qu'ils ne se marchent sur les pieds.

L'auberge est d'ailleurs située à proximité d'une foule d'activités. L'été, on peut s'adonner à la baignade, la planche à voile, le canot et le pédalo, disponibles à la plage de galets réservée uniquement aux pensionnaires de l'auberge. On peut également aller frapper quelques balles à l'un de six clubs de golf situés pas très loin. Et l'hiver, il est possible de faire du ski tout près, que ce soit à Sutton, Bromont, Owl's Head ou Orford.

## QUAND ON VEUT TOUT POUR UN SEUL PRIX

Partez avec

**vacances air transat**

**CLUB VOYAGES GUERTIN** et

### COSTA RICA\*

Playa Tambor Beach Resort  
1 semaine à partir de 1,169 \$  
2 semaines à partir de 1,689 \$

!!! Tout inclus !!!

### SAINT-MARTIN\*

Great Bay Beach Hotel and Casino  
1 semaine à partir de 1 409 \$  
2 semaines à partir de 2 239 \$

!!! Tout inclus !!!

GATINEAU  
PROMENADES  
DE L'OUTAOUAIS  
561-2220

HULL  
777-1651

\* Prix valables pour certains départs entre le 30 oct. et le 12 nov.

Permis  
du Québec

**SPÉCIAL DE LA SEMAINE**  
CUBA \*  
CIEN FUEGOS  
PLAYA ANCON BEACH  
TOUT INCLUS  
à partir de **687 \$**  
Pour les départs du 29 nov. au 12 déc. 1993

On y va!

## MEXICO OLÉ!

### Acapulco

Ritz ★★★★★, sur la plage.....731.00\$  
La Palapa ★★★★★, sur la plage.....721.00\$  
Malibu ★★★, sur la plage.....631.00\$  
Dobrasil ★★★.....589.00\$  
Tortuga ★★★.....631.00\$  
Romano ★★★.....599.00\$

### Puerto Vallarta

Los Tules ★★★★★, sur la plage.....670.00\$  
Las Palmas ★★★★★, sur la plage, cuisinière.....688.00\$

Tarif en vigueur du 6 nov. au 11 déc. 93. 1 semaine

Tous les départs de Montréal, incl. avion, hôtel, taxes et transferts

VOYAGES  
**EL-AIR**  
TRAVEL



771-5331

# PORTUGAL

## PAYS QUE LA MER NOURRIT

Girassol  
**TOP AIR PORTUGAL**

**AVION ET AUTO 753 \$\***  
7 jours 753 \$\* à 827 \$\* (Excepté du 10 au 25 déc.)  
Montréal ▶ Lisbonne ▶ Montréal • Auto 7 jours • Aparthôtel (1 nuit).  
Auto 7 jours additionnels: nov. à mars 61 \$, oct./avril/mai 96 \$.

**SUPER OFFRE 1 004 \$\***  
14 jours 1 004 \$\* à 1 208 \$\* • Montréal ▶ Lisbonne ▶ Montréal • Auto 13 jours  
Hôtels: Cascais (5 nuits), Algarve (7 nuits), Lisbonne (1 nuit).  
(Excepté du 10 au 25 déc.)

**POUSADAS 1 473 \$\***  
14 jours 1 473 \$\* à 1 854 \$\* • Montréal ▶ Porto x Faro ▶ Montréal • Auto 13 jours  
Hébergement: 13 nuits dans des châteaux et des auberges! • Petit déjeuner  
Départs samedi + 50 \$

Auto comprend kilométrage illimité, assurances, exonération de dommages pour collision.

\*Prix par pers. occ. double, du 14 oct. 93 au 16 mai 94, selon date de départ. Toutes taxes incluses. Permis du Québec et de l'Ontario

**PARTICIPEZ AU CONCOURS  
ET COUREZ LA CHANCE DE GAGNER...**

**UN voyage**  
pour **2 personnes** à  
**HAWAÏ**  
comprenant  
vol aller-retour  
Ottawa-Hawaï,  
hébergement (14 nuits)  
et 1 000\$ d'argent de  
poche

**PARTONS  
TOUS LES  
DEUX!**  
LeDroit

**TROIS voyages**  
pour **2 personnes**  
à **ORLANDO**  
en Floride  
comprenant vol  
aller-retour  
Ottawa-Orlando,  
hébergement (7 nuits)  
et 500\$ d'argent de  
poche, par voyage



**Comment participer :**

Ce concours s'adresse aux détenteurs et détentrices en règle de la carte Optimum LeDroit.

- 1 Découpez et remplissez le bulletin de participation publié tous les jours dans LeDroit. Les fac-similés ne seront pas acceptés.
- 2 Joignez l'original d'un reçu de caisse récent (reçu d'un achat effectué le ou après le 7 septembre 1993 chez l'un de nos 250 marchands participants). Chaque bulletin de participation doit être accompagné d'un reçu de caisse officiel.
- 3 Déposez le tout dans les boîtes de tirages disponibles chez les marchands participants et au service des abonnements du quotidien LeDroit, Promenades de l'Outaouais, à Gatineau, ou déposez ou envoyez par courrier au Droit, 47, rue Clarence, pièce 222, Case postale 8860, succ. T, Ottawa (Ontario) K1G 3J9
- 4 Pour les trois voyages à Orlando, les tirages auront lieu une fois par mois, à 11 h, parmi les coupons reçus au cours d'un mois : **30 septembre, 28 octobre et 25 novembre.**

Le tirage au sort du voyage à Hawaï s'effectuera le 23 décembre, à 11 h, parmi tous les coupons reçus depuis le début du concours. Valeur totale approximative des prix : 12 500\$.

Tous les tirages s'effectueront au quotidien LeDroit, 47, rue Clarence, à Ottawa et les gagnants seront avisés par appel téléphonique.

Les abonnés du quotidien LeDroit qui payent leur abonnement à l'avance (et donc membres en règle du Club Optimum LeDroit) peuvent participer à ce concours, à l'exception des employés du quotidien LeDroit et des firmes associées à ce concours, les membres de leur famille immédiate, ainsi que les marchands participants du Club Optimum LeDroit.

Ce concours est en vigueur du 7 septembre au 23 décembre 1993, à l'intérieur du réseau de distribution actuel du Droit.

Les voyages doivent être acceptés tels quels et ne peuvent être ni transférés, ni monnayés, ni échangés et devront être complétés pour le 30 juin 1994, sujets à certaines restrictions.

Les gagnants devront être membres du Club Optimum LeDroit au moment des tirages et répondre correctement et dans un laps de temps limité à une question-épreuve.

Liste des marchands participants et règlements complets disponibles au quotidien LeDroit.

**CONCOURS PARTONS TOUS LES DEUX!**

Nom : ..... Prénom : .....  
 No d'abonné (ou de la carte Optimum LeDroit) : .....  
 Adresse : .....  
 .....  
 Ville : ..... Province : .....  
 Téléphone : rés. ( ) .....  
 bur. ( ) .....  
 Nom du marchand : .....



Pour être admissible aux tirages, n'oubliez pas d'y joindre un reçu de caisse récent d'un achat effectué chez l'un des marchands participants!



**Pour s'abonner ou renouveler son abonnement  
(613) 560-2525 ou 1-800-267-6961**

Votre abonnement  
vous en donne **TOUJOURS PLUS**  
pour votre argent!

**TOURISME**

## Joignez-vous au chef de file

Si vous êtes à la recherche d'une carrière enrichissante et remplie de défis, pourquoi ne pas vous joindre au chef de file dans le domaine des services financiers ?

Notre stabilité financière et notre traditionnelle mission de confiance ne sont que deux des raisons pour lesquelles les plus importantes compagnies d'évaluation du crédit au monde, dont Standard & Poor's, A.M. Best et Moody's Investor Services, nous ont attribué certaines de leurs plus hautes cotes de crédit.

Idéalement, vous possédez un diplôme d'études collégiales ou une expérience dans le domaine de la vente, la commercialisation ou la finance. Nous offrons un excellent programme de formation, un programme complet d'avantages sociaux et jusqu'à 800 \$ par semaine aux personnes compétentes.

*Si vous croyez avoir le talent et l'ambition nécessaires pour vous joindre à nos rangs, faites parvenir votre curriculum vitae au :*

Directeur du personnel  
200, rue Montcalm, bureau R8  
Hull, (Québec) J8Y 3B5

## SPÉCIALISTE RECHERCHÉ

La compagnie de construction Pavillon est présentement à la recherche de représentant des ventes et locations.

Les candidat(e)s devront avoir une certaines expériences dans la ventes. De plus les personnes ayant des connaissances dans l'immobilier ou tout domaine connexe seront considérées importantes mais non essentiel.

Les personnes intéressées sont priées de communiquer avec M. Stéphane Bisson au (819) 246-5000



Le plus gros concessionnaire Ford dans l'Outaouais québécois est à la recherche de (h. ou f.)

## VENDEURS(EUSES)

### EXIGENCES :

- Bilingue
- Motivé, dynamique, désireux de faire un revenu au-dessus de la moyenne
- Avoir de l'expérience dans la vente serait un atout
- Avoir de l'entregent et une belle personnalité

### NOUS OFFRONS :

- Entraînement sur les lieux suivi de formation
- Travail avec des gérants dynamiques
- Gros volume de véhicules neufs et d'occasions en inventaire
- Excellent plan de rémunération et très compétitif
- Bonne chance d'avancement

Pour rendez-vous veuillez vous adresser à

M. Dan Pinard  
au 776-1571

pour une entrevue confidentielle



22 boul.  
Mont-Bleu,  
Hull.

Notre client, une entreprise de gestion dans de la domaine de la construction, cherche à combler deux postes à son bureau d'Ottawa. Les postes sont initialement pour une durée de dix-huit mois.

## ARCHITECTE DE PROJET et INGÉNIEUR(E) (CIVIL)

Les personnes choisies feront partie d'une équipe de professionnels responsables de la planification et de la direction d'importants projets de construction, de l'établissement et de l'application des critères de qualité et des contraintes techniques en fonction des exigences du client, des coûts, des échéanciers et des normes techniques applicables.

Les candidat(e)s doivent posséder un minimum de 5 années d'expérience, être architectes/ingénieur(e)s diplômé(e)s et être membres ou être admissibles à une association provinciale d'architectes ou d'ingénieurs. Les personnes recherchées doivent avoir de l'expérience et une excellente connaissance des concepts de génie et d'architecture, des règles de pratique et des tendances en vigueur ainsi que des méthodes de construction, des codes, des lois et des règlements en vigueur.

La capacité de travailler dans les deux langues officielles sera considérée comme un atout.

Nous offrons une rémunération en fonction de la formation et de l'expérience ainsi que des avantages sociaux concurrentiels.

Notre client offre à ses employé(e)s des chances égales d'emploi et applique une politique de non-fumeur au travail.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae sous pli confidentiel au plus tard le 22 octobre 1993, à : SERVICE CONFIDENTIEL NAS, dossier #011, 280, rue albert, bureau 703, Ottawa (Ontario) K1P 5G8.

SERVICE  
CONFIDENTIEL NAS

**NAS** AGENCE  
DE PUBLICITÉ  
NAS INC.

Nous croyons en la Qualité Totale



## BONHOMME

Une compagnie bien établie dans le domaine des matériaux de construction, est à la recherche d'un(e)

### Responsable des données informatiques

pour son centre de distribution de Papineauville. Relevant du département de la comptabilité la personne sera principalement responsable de la mise-à-jour d'un registre informatisé de contrôle des inventaires. Elle aura aussi les fonctions de vérifier la facturation des comptes recevables et d'accomplir toutes les autres tâches comptables connexes selon les besoins.

La personne recherchée est bilingue, autonome, a de la facilité pour la communication et la supervision ainsi qu'une solide expérience dans un milieu informatisé.

La rémunération globale et les avantages seront à la mesure de l'expérience et de la qualité de la personne choisie.

Si ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 22 octobre 1993 au:

Directeur des ressources humaines  
Les Entreprises P. Bonhomme Ltée.  
225, montée Paiement  
Gatineau (Québec)  
J8P 6M7



Service de santé  
SCO  
Health Service

## Directeur(trice)

### Actualisation de la mission

Le(la) titulaire de ce poste assiste le président-directeur général dans la mise en œuvre de la mission en faisant la promotion des valeurs et de la mission qui découlent du charisme des Sœurs de la Charité (50 %), en supervisant les services de pastorale des deux hôpitaux du Service (25 %) et en agissant comme animateur(trice) en pastorale auprès des patients du Centre de santé Élisabeth-Bruyère (25 %).

À titre de candidat(e) idéal(e), vous possédez une excellente connaissance du français et de l'anglais (parlés et écrits) et vous avez acquis une expérience étendue et/ou une formation, de préférence au niveau de la maîtrise, dans au moins un des domaines suivants : pastorale, éthique, counselling, théologie, éducation des adultes, soins de santé, gestion ou sciences sociales. Vous devez de plus adhérer à la philosophie et aux valeurs du Service de santé SCO et des Sœurs de la Charité d'Ottawa.

Nous offrons un salaire concurrentiel, à la mesure de vos compétences et de votre expérience.

Si vos qualités et expérience correspondent au profil de ce poste, veuillez acheminer votre demande avant le 30 octobre 1993 à l'agent de notation, Service du personnel, Centre de santé Élisabeth-Bruyère, 45, rue Bruyère, Ottawa (Ontario) K1N 5C8. Télécopieur : (613) 560-1487

## Progrès en génétique

Associated Press

**LA NOUVELLE ORLEANS** Trois bébés sont nés en bonne santé après avoir subi, alors qu'ils étaient encore à l'état d'embryons, des recherches génétiques. L'un des médecins qui a mené ces travaux, le Dr. James Grifo de la faculté de médecine de Cornell University, a affirmé que les bébés ne présentaient pour l'instant aucune séquelle décelable de ces recherches.

Lorsque les embryons de ces bébés étaient composés de huit cellules seulement (il s'agit d'embryons âgés d'environ trois jours) les médecins en ont prélevé une cellule pour rechercher des maladies génétiques.

La technique a été mise au point par une équipe britannique de l'hôpital de Hammersmith, en Angleterre, en 1991.

### Copier les gènes des milliers de fois

Elle consiste, après fécondation in-vitro — cette technique n'est pas applicable à un embryon implanté dans l'utérus de la mère — à prélever une cellule pour en copier les gènes des milliers de fois. Il est ensuite possible de déterminer si oui ou non ces gènes sont porteurs d'anomalies.

## Pepsi mystère

Associated Press

**TACOMA, WASHINGTON** La firme Pepsi Cola ignore toujours par quel mystère une seringue a pu s'introduire dans une canette de Diet Pepsi — ce qui avait conduit un couple à porter plainte — et cette affaire pourrait bien ne jamais être éclaircie.

«Nous n'avons pas résolu le problème et il ne le sera probablement jamais», a déclaré Sue Hutchcroft, membre de la Food and Drug Administration, qui a décidé d'abandonner l'enquête.

L'incident, qui a eu lieu le 9 juin dernier, a coûté environ 25 millions \$ à Pepsi, qui dément toujours la réalité des faits.

D'autres consommateurs avaient ensuite porté plainte pour avoir trouvé des aiguilles dans les canettes de Pepsi mais ont avoué avoir menti.

Le Service de santé des Sœurs de la Charité d'Ottawa, qui regroupe l'Hôpital Saint-Vincent, la Résidence Saint-Louis, le Centre de santé Élisabeth-Bruyère et la Villa Marguerite, totalisant 1 029 lits, désire recruter un(e)

## LE MONDE

Discovery  
endommagée  
en vol

Reuter

**CAP CANAVERAL** La navette spatiale Discovery a été endommagée par des projections de métal pendant sa dernière mission dans l'espace, a déclaré jeudi l'agence spatiale américaine.

L'incident s'est produit le 12 septembre, lors du largage d'un satellite. Celui-ci a été libéré de son berceau par des petites charges explosives, mais le berceau lui-même a été détruit par l'explosion inopinée de charges de secours. Les débris ont déchiré le revêtement isolant et percé une cloison séparant la soute de l'entrelacs de tuyaux et de fils présent dans le compartiment moteur.

La navette a regagné la terre le 22 septembre après une mission de 10 jours, mais les techniciens de la NASA n'ont découvert le trou que lundi en déchargeant du matériel de la soute.

Les dégâts sont mineurs, mais inquiètent néanmoins la NASA, car il s'agit du cinquième incident, depuis août, provoqué par le matériel spatial fourni par deux constructeurs (Martin Marietta et sa nouvelle division satellite, anciennement GE Astro Space).

En début de semaine, un satellite Landsat n'a pu atteindre son orbite après avoir été lancé par une fusée Titan 2G. En août, la sonde Mars Observer et un satellite météorologique ont perdu le contact avec la terre, et une fusée militaire Titan 4 a explosé au-dessus de la Californie.

## Carrières et Professions

LeDroit



## OFFRE D'EMPLOI

Le CLSC Pontiac,  
en collaboration avec  
le Centre de Réadaptation La Ressource,  
est à la recherche d'un (e)

## ORTHOPHONISTE

À temps complet

## Statut :

Poste permanent, 35 heures par semaine (horaire variable)

## Nature du poste:

Sous la responsabilité du Chef de services des programmes enfance, jeunesse et famille, l'orthophoniste dépiste, évalue et diagnostique les troubles de la voix, de la parole, du langage oral et écrit et de la communication au moyen d'instruments et de techniques adaptées aux besoins du ou des bénéficiaires; administre une variété de tests; conçoit, organise et exécute différents programmes de traitement; rédige des rapports-progrès; participe à l'enseignement. La personne sélectionnée devra oeuvrer auprès de toutes les clientèles desservies par notre établissement.

## Exigences :

- Détenir un diplôme universitaire de deuxième cycle en audiologie-orthophonie ou en orthophonie;
- Être membre en règle de la corporation professionnelle des orthophonistes et audiologistes;
- Posséder une automobile;
- Capacité de travailler sur une base multidisciplinaire;
- Intervenir auprès de personnes de tout âge, individuellement ou en groupe;
- Le bilinguisme est un atout.

## Rémunération et conditions de travail:

Selon la convention collective en vigueur dans notre établissement.

Les personnes intéressées sont priées d'expédier leur curriculum vitae avant 16 h 30, le 15 octobre 1993, à l'attention de Monsieur Gaston Lacroix, Chef des services administratifs, case postal 430, Fort-Coulonge (Québec), J0X 1V0



Le Manoir Sacré-Coeur  
C.H.S.L.D.  
de Fort-Coulonge  
recherche

## DIRECTEUR(TRICE) DES SOINS INFIRMIERS

## Exigences et qualifications :

Détenir un diplôme universitaire 1<sup>er</sup> cycle en Nursing;  
Être membre en règle de l'O.I.I.Q.;  
Être capable d'établir de bonnes relations interpersonnelles;  
Être capable de gérer une équipe;  
Être bilingue.

Salaire : entre 38 873 \$ et 50 535 \$

Date de fermeture du concours : Le vendredi 16 octobre 1993.

Faire parvenir votre curriculum vitae à :

Jean Pilon, Directeur général  
Manoir Sacré-Coeur, C.P. 610  
Fort-Coulonge (Québec), J0X 1V0

# Baillet

requiert les services d'un(e)

## REPRÉSENTANT(E) DES VENTES

## AVEC EXPÉRIENCE

## DANS LE DOMAINE DE LA VENTE AUTOMOBILE

"La maison J. Baillet & Fils vous offre  
une rémunération au-dessus de la moyenne"

## Exigences:

- Motivé
- Être ponctuel
- Bilingue
- Honnête
- De bonne réputation
- Travaillant
- Vouloir réussir

## Avantages:

- Salaire de base plus commission
- Démonstrateur disponible
- Assurance groupe disponible
- Système de bonis
- Plusieurs avantages sociaux

Pour rendez-vous, s'adresser à:

M. Denis Gauthier  
Directeur des ventes

960 boul. St-Joseph, Hull 777-5261

# LEGARÉ

REQUIS IMMÉDIATEMENT  
VENDEUR(SE)

Une importante chaîne de magasins de meubles, d'appareils électroménagers et électroniques, requiert les services d'un(e) vendeur(se) dynamique. L'expérience dans la vente au détail est essentielle et le bilinguisme serait un atout. Faites parvenir votre C.V. dès aujourd'hui à :

J.M. Larocque  
110, boul. Gréber  
Gatineau, Québec J8T 6H5

ROYAL, une compagnie aérienne spécialisée dans les vols nolisés, offre un service exceptionnel sur ses vols pour la Floride, les Caraïbes, le Mexique et d'autres destinations, en plus de ses routes intérieures.

Montez à bord et joignez les rangs de nos équipages à Toronto pour offrir à notre clientèle sans cesse croissante, un service de qualité qui reflète bien l'engagement ROYAL !

DIRECTEURS DE VOL  
BILINGUES

Diplômé(e) d'un niveau collégial, vous possédez une expérience à un poste de gestion dans les industries de l'aviation, du tourisme ou de l'hôtellerie ainsi que de fortes habiletés pour développer et maintenir un bon esprit d'équipe. Vous superviserez l'équipage et coordonnerez toutes les activités reliées aux arrivées et départs ainsi que le service en vol.

AGENTS DE BORD  
BILINGUES

Les personnes que nous recherchons aiment réellement travailler avec le public, savent accueillir et choyer les passagers, faisant sentir à chacun d'eux qu'il est très précieux... et accomplissent ces attentions avec le sourire!

Si, en plus de votre personnalité agréable, vous êtes bilingue (français et anglais), détenez un diplôme de Sec.V. et/ou une formation en tourisme/voyage ou 3 années d'expérience appropriée, nous pourrions faire de votre rêve... une réalité.

Une carrière dans le monde excitant de l'aviation vous intéresse?

ALORS APPORTEZ VOTRE C.V. ET  
VENEZ NOUS RENCONTRER, ENTRE 9 H ET 17 H,  
LES 13 OU 14 OCTOBRE,  
À L'HOTEL DELTA  
361, RUE QUEEN À OTTAWA

# ROYAL

Nous respectons l'équité en matière d'emploi.



## CLSC DE LA PETITE NATION

## OFFRE D'EMPLOI

TITRE DU POSTE : PSYCHOLOGUE

(remplacement pour une durée de 10 mois)

STATUT : Liste de rappel

SYNDICAT : Syndicat des employés du CLSC de la Petite-Nation

FONCTIONS : Personne qui, selon les règles particulières de la profession, conçoit et exerce des activités d'évaluation, d'orientation, de consultation et de traitements psychologiques adaptés aux besoins individuels et collectifs du ou des bénéficiaires.

Doit détenir un diplôme universitaire de deuxième cycle en psychologie et être membre de la Corporation professionnelle des psychologues du Québec.

EXIGENCES : À l'intérieur de l'équipe en santé mentale, la personne devra être apte à répondre à une clientèle et des problématiques variées.

SALAIRE : Selon les avantages prévus à la convention FAS-CSN

PÉRIODE D'AFFICHAGE : Du 1<sup>er</sup> octobre au 15 octobre 1993

NO. DU CONCOURS : 93-12

Veuillez faire parvenir votre demande à :

Marie Marchand  
Adjointe administrative  
CLSC de la Petite-Nation  
12, rue Saint-André  
Saint-André-Avellin (Québec)  
J0V 1W0

Seulement les candidats retenus recevront une réponse

Pour plus de renseignements sur le poste ci-haut, veuillez communiquer avec le coordonnateur du module Famille adulte, Personnes âgées / Santé mentale / Organisation communautaire.

# UNIPRIX

recherche

RESPONSABLE DE LA  
RÉCEPTION  
DES MARCHANDISES

## Nous demandons :

- 2 ans d'expérience en réception de marchandise
- expérience en gestion du personnel
- avoir du leadership

## Nous offrons :

- poste à temps plein
- salaire selon expérience

S.V.P. faire parvenir votre demande d'emploi avant le 15 octobre à :

Mme Francine Denault  
214 Cité des Jeunes  
Hull, Québec  
J8Y 6L1  
Télécopieur : (819) 772-2394

## À votre service

LA MUNICIPALITÉ RÉGIONALE D'OTTAWA-CARLETON CONTRIBUE BON nombre des services qui préservent la qualité de vie offerte aux 700 000 résidents de ses onze municipalités de secteur, notamment des services environnementaux, sociaux, de santé publique, de soins à domicile, de foyers pour personnes âgées, de garde de jour, de transport et d'urbanisme.

Le Service de la santé a actuellement besoin d'une personne au poste de :

**Directeur(trice), Finances et administration**  
74 665,50 \$ - 87 358,18 \$  
Concours : R93180-LS  
Date limite : le 15 octobre 1993

Sous la surveillance générale du médecin hygiéniste, le directeur ou la directrice des Finances et de l'administration doit planifier, élaborer et coordonner toutes les activités financières et administratives relatives au fonctionnement journalier du Service de la santé. Le directeur ou la directrice, membre de l'équipe de gestion supérieure, donne aussi des conseils aux cadres supérieurs du Service de la santé quant aux politiques, procédures, initiatives et programmes actuels et futurs, surtout dans les domaines des finances, de la comptabilité et des relations de travail.

Vous devez posséder un maîtrise en administration des affaires ou de la santé ou un baccalauréat dans une discipline connexe et un titre comptable professionnel ((C.A., C.M.A., C.G.A.). Vous avez acquis au moins cinq ans d'expérience de la gestion avec responsabilités croissantes, en particulier dans les domaines de l'analyse financière, des relations de travail et de l'administration des ressources humaines.

Nous sommes à la recherche d'un professionnel chevronné ou d'une professionnelle chevronnée, qui connaît bien les techniques de comptabilité et d'établissement de budget actuelles, les contrats et les appels d'offres. Votre expérience dans le domaine des relations du travail comprend une bonne connaissance des conventions collectives. Vous possédez de bonnes qualités d'analyse, de planification et d'administration et avez prouvé vos qualités de chef et votre jugement dans un milieu déterminé à assurer la qualité des services.

En plus d'une rémunération très concurrentielle et d'une gamme complète d'avantages sociaux, ce poste offre de grandes possibilités d'épanouissement personnel et professionnel. Pour postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, sous pli confidentiel, par la poste (ou vous rendre à nos bureaux pour remplir une formule de demande d'emploi) à l'adresse suivante : Agent des services d'emploi, Service des ressources humaines, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar, Ottawa, (Ontario) K2P 2L7. Télécopieur : (613) 560-1392.

La MROC invite les autochtones, les membres des minorités ethniques, les femmes et les personnes ayant un handicap à postuler.



Des services de qualité, avec humanité, compétence et intégrité.



**Ottawa-Carleton**  
UNE COLLABORATION RÉGIONALE

## CENTRE COMMUNAUTAIRE

requiert un(e)

### DIRECTEUR(E) GÉNÉRAL(E)

Se rapportant directement à un Conseil d'Administration, le(la) candidat(e) choisi(e) assurera le leadership administratif au sein d'un centre communautaire à usage multiple.

Le(la) candidat(e) sera responsable de la planification à court et à long terme; promouvoir et maintenir une attitude positive et assurer la qualité de service; mise en oeuvre des politiques et procédures; le maintien du budget à l'intérieur des allocations fiscales. La personne choisie devra ainsi s'occuper de trouver d'autres sources de financement extérieur.

Ce poste intéressera une personne faisant preuve de créativité et ayant l'habileté de former et de travailler en équipe. Des connaissances supérieures en relations interpersonnelles et en motivation sont nécessaires. La personne choisie possédera une éducation au niveau post-secondaire ou équivalent et aura acquise plusieurs années d'expérience dans des rôles de leadership. Le bilinguisme est un atout.

Date d'embauche : Aussitôt que possible  
Salaire : Selon les qualifications et l'expérience

Veuillez soumettre votre candidature et c.v. à :

DR. PAUL QUENNEVILLE  
7515, promenade Forest Glade  
R.R. # 2 C.P. A-5  
Tecumseh, Windsor Ontario  
N8N 2M1  
Tél. : (519)- 948-5545  
Télé. : (519)-948-9015

Quoique nous apprécions recevoir toute candidature, nous répondrons seulement à celles invitées pour une entrevue.

## UNE MAISON D'ÉDITION QUÉBÉCOISE

est à la recherche

### D'AUTEURS OU D'AUTEURES

pour la rédaction des deux projets suivants, conformément au programme du ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario :

- Sciences familiales, 7<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> années
- Sciences familiales, 11<sup>e</sup> année

Être enseignante ou enseignant dans cette discipline ou dans une discipline connexe serait un atout.

Veuillez faire parvenir votre C.V. avant le 29 octobre 1993 à l'attention de :

**Stéphane Lavoie**  
Responsable de projet  
Lidec inc.

4350, avenue de l'Hôtel-de-Ville  
Montréal (Québec)  
H2W 2H5

## OCCASIONS D'AFFAIRES

Nous aimerions, à l'aide d'un test d'une durée d'environ trente minutes, évaluer avec vous votre potentiel pour faire carrière avec nous dans les services financiers.

### 4 CANDIDATS

Nous recherchons des gens conscients de l'importance d'une bonne gestion des fonds personnels. Nous offrons un programme complet de formation et de développement professionnel. Aussi, une attitude dynamique, une volonté bien arrêtée de réussir financièrement, ou une expérience du public ou de la vente compenseraient le manque de formation ou d'expérience dans le domaine.

INVESTORS, membre de la Corporation Power, vous offre une croissance rapide, de grandes possibilités d'avancement et des revenus à la mesure de votre activité.

Ces postes sont disponibles pour Montréal et l'Outaouais.

Veuillez faire parvenir votre c.v. à :



C.P. 115, Aylmer, Québec J9H 5E4  
a/s Louis Boily  
Dir. de Division  
Bureau 778-7282  
Télécopieur 778-7443

## VENEZ POUR PROFITER DES Occasions

Venez découvrir les possibilités qui s'offrent aux professionnels de la santé dans les petites collectivités de l'Ontario. Prévoyez d'assister à la TOURNÉE DE RECRUTEMENT DES PROFESSIONNELS DE LA SANTÉ de cette année.

Voilà votre chance de parler à des représentants des ministères du gouvernement et des collectivités insuffisamment desservies; vous pourrez discuter des perspectives de carrière et des possibilités en matière de mesures d'encouragement pécuniaires.

## RESTEZ POUR LES Récompenses

Les collectivités insuffisamment desservies de l'Ontario peuvent vous offrir une pratique plus enrichissante, une meilleure qualité de vie et des récompenses financières accrues.



Ces réceptions sont commanditées par les ministères de la Santé et du Développement du Nord et des Mines

Joignez-vous à nous lors des réceptions que nous tiendrons aux endroits suivants, entre 16 h et 21 h :

OTTAWA,  
le 18 octobre,  
Château Laurier

KINGSTON,  
le 19 octobre,  
Holiday Inn

TORONTO,  
le 20 octobre,  
Centre Sheraton

LONDON,  
le 21 octobre,  
Centennial Hall

HAMILTON,  
le 22 octobre,  
hôtel Sheraton



## LE MONDE

# Aidid, un homme de ressources

Reid Miller  
Associated Press

**NAIROBI** Mohamed Farrah Aidid, qui donne du fil à retordre aux troupes de l'ONU en Somalie, est un homme de ressource qui ne se laisse pas facilement abattre.

On dit qu'alors qu'il avait été jeté en prison, il a réussi à survivre en mangeant du savon. Il a attendu pendant deux décennies l'occasion de prendre les armes pour chasser le dictateur soutenu par les États-Unis qui l'avait fait mettre au cachot.

Pour ses partisans, l'ancien général, âgé de 57 ans, est un patriote courageux et charismatique. Même ses adversaires voient en lui le futur président de la Somalie.

Fils d'un nomade, Aidid a suivi les cours des écoles militaires de Moscou et de Rome. Fervent musulman, il a deux épouses et 14 enfants qui vivent pour la plupart aux États-Unis. Sa seconde femme, Khadiga, est réfugiée depuis quatre ans au Canada avec ses quatre jeunes enfants.

La présence de ses enfants sur le sol américain ne l'a nullement dissuadé de s'attaquer directement aux soldats américains qui s'en prenaient à ses hommes. En Somalie, Aidid signifie «celui qui ne se laisse pas insulter». À Mogadiscio, il a pratiquement réussi à contraindre les troupes de l'ONU à rester enfermées dans leurs positions fortifiées, et il a imposé aux États-Unis de reconsidérer leur participation à l'opération.

### Hélicoptères abattus

Pourchassé sans répit depuis des mois, il a échappé aux systèmes de repérage les plus sophistiqués, aux unités d'élite des Rangers et aux commandos Delta. En revanche, il a fait une nouvelle fois la preuve de sa force: ses miliciens ont abattu deux hélicoptères, tué 12 soldats et fait 78 blessés parmi les troupes américaines au cours d'une bataille qui a duré 15 heures.

Il y a quelques semaines encore, les chefs militaires de l'ONU estimaient qu'Aidid ne disposait que de 500 hommes en armes. Ils sont maintenant d'avis qu'il a du réussir à faire entrer dans la capitale des renforts venus des provinces.

«Il n'est pas du genre à se rendre dans des conférences internationales pour réclamer une part équitable du pouvoir. Il le veut tout entier», dit de lui Rakiya Omaar, co-fondateur somalien de l'Organisation africaine des droits de l'Homme.

Aidid était général dans l'armée somalienne lorsque le président Siad Barre a pris le pouvoir à la faveur d'un coup d'état, en 1969. La mésentente s'est aussitôt installée entre les deux hommes et le chef de l'État l'a fait jeter en prison. Il ne l'en a tiré que six ans plus tard, dans l'espoir de s'attirer le soutien de son clan, et l'a nommé conseiller militaire avant finalement de l'éloigner en l'envoyant comme ambassadeur en Inde.

## Nouvelle alerte aux inondations sur la Côte d'Azur

Reuter

**NICE** Des pluies abondantes se sont abattues jeudi soir sur la Côte d'Azur, nécessitant l'intervention des pompiers à 400 reprises, a-t-on appris auprès de ceux-ci.

Les secteurs les plus touchés sont les villes de Cannes, Antibes et Cagnes-sur-mer, et dans une moindre mesure Nice et Grasse.

Ajoutées aux fortes précipitations enregistrées dans la nuit de mardi à mercredi, ces nouvelles pluies se sont abattues sur un sol gorgé d'eau et ont gonflé par ailleurs des cours d'eau déjà très proches de la cote d'alerte.

Certains sont sortis de leur lit et un camping a dû être évacué à titre préventif à Antibes.

### Aucune victime recensée

Le niveau de l'eau atteint par endroit 60 centimètres à un mètre, inondant habitations, caves et magasins, notamment dans les zones déjà sinistrées la veille. Aucune victime n'a été recensée.

La météo annonçait le maintien des risques d'orages et de fortes pluies sur la Côte d'Azur jusqu'à hier soir.

## Le siège du gouvernement allemand sera transféré à Berlin en 2000

Associated Press

**BONN** Le siège du gouvernement allemand sera transféré de Bonn à Berlin en 2000, a révélé le chef de l'administration Friedrich Bohl au cours d'une interview à paraître dans le quotidien *Die Welt*.

«Le chancelier déménagera en 2000», a déclaré M. Bohl. Selon lui, le transfert de la chancellerie et de douze des 20 ministères fédéraux s'étalera sur deux ans, jusqu'en 2002.

### Huit ministères resteront à Bonn

Les huit autres ministères demeureront à Bonn pour tenter de sauver l'actuel centre administratif de l'Allemagne d'une mort subite.

Reste toutefois au Parlement à décider s'il souhaite lui aussi emménager dans la nouvelle capitale de l'Allemagne réunifiée, a souligné M. Bohl.

## Carrières et Professions

LeDroit

### CLSC DE LA PETITE NATION OFFRE D'EMPLOI

AFFICHAGE EXTERNE

**TITRE D'EMPLOI : TECHNICIEN(NE) EN ASSISTANCE SOCIALE**  
(Remplacement pour une durée de 10 mois)

**STATUT :** Liste de rappel

**SYNDICAT :** Syndicat des employés du CLSC de la Petite-Nation

**FONCTIONS :** Personne qui exerce des activités à caractère social selon les techniques propres à sa profession.

Doit détenir un diplôme de fin d'études collégiales avec spécialisation en techniques de travail social ou en techniques d'assistance sociale d'une école reconnue par le ministère de l'Enseignement supérieur et de la Science.

Cet emploi comprend aussi les personnes qui, suite à une expérience pertinente, détiennent un certificat d'études collégiales en techniques de travail social ou en techniques d'assistance sociale.

**SALAIRE :** Selon les avantages prévus à la convention collective FAS-CSN

**EXIGENCE :** Devra accomplir les fonctions à l'accueil psychosocial et santé mentale

**PÉRIODE D'AFFICHAGE :** Du 30 septembre au 14 octobre 1993

**NO. DU CONCOURS :** 93-10

Veuillez faire parvenir votre demande à :

Marie Marchand  
Adjointe administrative  
CLSC de la Petite-Nation  
12, rue Saint-André  
Saint-André-Avellin (Québec)  
J0V 1W0

Pour plus de renseignements sur le poste ci-haut, veuillez communiquer avec le coordonnateur du module Familles adultes / Personnes âgées / Santé mentale / Organisation communautaire.

**P.S. Seulement les candidats retenus recevront une réponse.**

### Commission scolaire Outaouais-Hull OFFRE D'EMPLOI

La Commission scolaire Outaouais-Hull désire se constituer une banque de candidates et candidats pour effectuer du remplacement ou combler des postes en enseignement dans son centre de formation professionnelle pour l'année scolaire 1993-1994.

**CHAMP D'ENSEIGNEMENT :** - Mécanique automobile

**TÂCHE :** - enseignement de la mécanique automobile en général et notamment en électricité, injection électronique, système de démarrage, freins ABS.

**EXIGENCES :** Détenir une qualification légale (émise par le ministère de l'Éducation du Québec).

À défaut de personnels légalement qualifiés, les personnes détenant la meilleure formation et les connaissances pertinentes seront considérées.

Toute personne intéressée est priée de faire parvenir son curriculum vitae, accompagné d'une lettre spécifiant ses intérêts et sa disponibilité, de même que ses documents de scolarité, au plus tard le 15 octobre 1993, 16 h 00, à :

M. Serge Bail  
Directeur  
Ressources humaines  
Commission scolaire Outaouais-Hull  
225, rue St-Rédempteur  
Hull, Qc J8X 2T3

N.B. La commission participe à un programme d'accès à l'égalité en emploi pour les femmes. Elle participe également à un plan d'embauche des personnes handicapées.



Est à la recherche d'un(e)

### REPRÉSENTANT(E) DES VENTES avec expérience dans la vente automobile

- Bilingue
- Dynamique, belle personnalité, entregent

#### Nous offrons :

- Rémunération au-dessus de la moyenne
- Bénéfices marginaux

Pour une entrevue confidentielle, s'adresser à :  
**Paul Chimon ou Jean-Paul St-Louis**  
965 boul. St-Joseph, Hull, 776-0077



### Le Centre communautaire Franc-Ouest

#### L'organisation

Le Centre communautaire Franc-Ouest est un organisme à but non-lucratif oeuvrant à l'épanouissement des francophones de la région-Ouest d'Ottawa-Carleton par des programmes culturels et communautaires. Situé dans le même édifice que deux écoles secondaires française, il est partenaire dans le développement d'un nouveau centre scolaire-communautaire.

Dans le cadre du programme de création d'emplois - Assurance - chômage - Article 25

#### TROIS POSTES SONT À COMBLER

(1) Agent d'information (20) semaines

#### Exigences :

Être prestataire d'assurance-chômage

#### Descriptions :

- Communiquer avec les différentes clientèles du centre
- Revoir leurs besoins
- Recommander les programmes et les services à offrir

(1) Agent de prélèvement (20) semaines

#### Exigences :

Être prestataire d'assurance-chômage

#### Descriptions :

- Élaborer une stratégie de prélèvement de fonds
- Organiser et coordonner les différentes activités de prélèvement

(1) Secrétaire (20) semaines

#### Exigences :

Être prestataire d'assurance-chômage  
- expérience avec Word Perfect 5.1

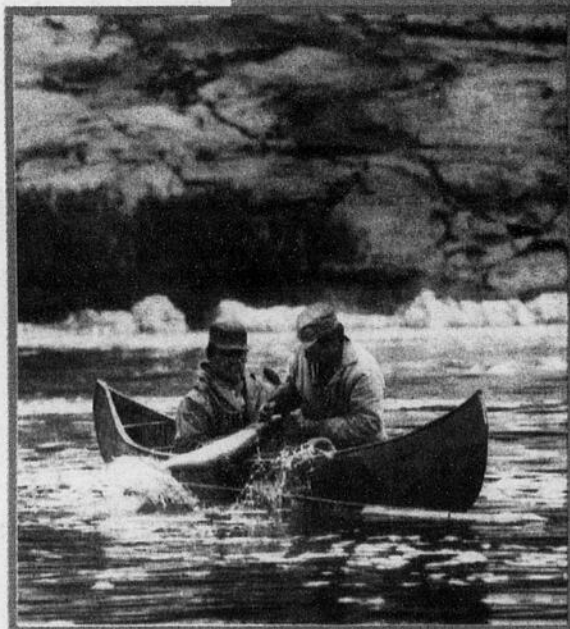
#### Descriptions :

- Exercer les activités de secrétariat du centre

Date limite : Faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Marc Proulx, directeur général, Centre communautaire Franc-Ouest, 2675, rue Draper, Ottawa (Ontario), K2H 7A1, ou communiquer au : (613) 596-8378 avant 16 h le 15 octobre.

# Expression

## Serge Jauvin AITNANU



**LeDroit**

Hélène et William-Mathieu Mark appartiennent à une communauté innu établie au Québec, sur la Côte-Nord.

Ils ont accueilli le photographe Serge Jauvin pendant toute une année au cours de laquelle ils lui ont permis de partager leur vie quotidienne aussi bien dans leur maison située dans le village de La Romaine, que dans le camp de chasse à l'intérieur des terres. Ils lui ont expliqué et raconté les rites de chaque saison. Ils lui ont confié leurs souvenirs d'enfance et de jeunesse. Ils lui ont montré comment la tradition et le modernisme se côtoient dans leur existence.

Le photographe a saisi sur la pellicule tous ces gestes précieux et il a lui-même enregistré les récits autobiographique des Mark.

Les photographies de Serge Jauvin font l'objet d'une exposition au Musée canadien des civilisations, jusqu'au 17 avril 1994.

Daniel Clément, anthropologue au Musée canadien des civilisations, a dirigé l'édition de cet ouvrage; *Aitnanu. La vie quotidienne d'Hélène et de William-Mathieu Mark.*